叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[nəʊ] . - .]
No . 539 .]
不 . - .]

第539号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 28 , 1832 .
周六 , 一月 - , - .

1832年1月28日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , ([en] . [iː] .)
WINDSOR CASTLE , (N . E .)
温莎 城堡 , (N . E .)

温莎城堡（东北）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

['aʊə(r)] ['sketʃi] [tʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [təʊld][ɪn]['vɪzɪts][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
Our sketchy tour of Windsor Castle has hitherto been told in visits far between ,
我们的 粗糙的 旅游 的 温莎 城堡 有 迄今为止 到过 讲述 在 访问 远的 之间 ,

我们之前对温莎城堡的粗略游览，都是在几次间隔较长的参观中才进行的。

[pə'hæps] , [ɪf] [nɒt] [fju:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk] . [wʌn]

perhaps	,	if	not	few	,	for	the	interesting	character	of	the	whole	fabric	.	1
也许	,	如果	不是	很少	,	为了	这	有趣的	特点	的	这	所有的	织物	.	1

或许，即便不是全部，也至少有少数人会因为整块织物的有趣特性而选择它。[1]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kʌt] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [vju:] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt]

The	present	Cut	includes	the	North	-	east	view	,	a	picturesque	if	not	important	point
这	展示	切	包括	这	北	-	东方	看法	,	一个	如画	如果	不是	重要的	观点

.

:

.

目前的切口包括东北方向的景观，这是一个风景如画但并不重要的景点。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði]['splendɪd] ['terəs] [ɒn][ðə; ði]

The	reader	will	remember	,	if	he	has	not	enjoyed	,	the	splendid	terrace	on	the
这	读者	将要	记住	,	如果	他	有	不是	享受	,	这	灿烂	阳台	在	这

[nɔ:θ] ;

north	;
北	;

即使读者没有亲眼目睹过，也会记得北面那壮丽的露台；

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd] .

this	is	now	continued	on	the	eastern	side	.
这	是	现在	持续	在	这	东	边	.

现在东侧也延续了这一做法。

[ðə; ði] [faɪn] ['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['i:stən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ['terəs] , ([æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,

The	fine	tower	at	the	eastern	end	of	the	north	terrace	,	(	at	the	angle	,
这	美好的	塔	在	这	东	结尾	的	这	北	阳台	,	(	在	这	角度	,

北侧露台东端的精美塔楼（位于拐角处），

) [ɪz] ['brʌnzwɪk] ['taʊə(r)] ,

)	is	Brunswick	Tower	,
)	是	布伦瑞克	塔	,

）是布伦瑞克塔，

[wɪð] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]['bæstiən][ɪn][ɪts] [frʌnt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði]

with	a	projecting	bastion	in	its	front	containing	the	apparatus	for	heating	the
和	一个	投影	堡垒	在	它是	正面	包含	这	设备	为了	加热	这

['ɒrɪndʒəri] ,

orangery	,
橘园	,

其正面有一个突出的堡垒，里面装有橘园的供暖设备。

[wɪð] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒktəgən] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

with	rooms	for	the	attendants	;	it	is	octagon	shaped	,	and	has	a
和	房间	为了	这	服务员	;	它	是	八边形	形状	,	和	有	一个

[məʊst] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə'pɪərəns] ,

most	commanding	appearance	,
最多	指挥	外貌	,

设有侍从房；呈八角形，外观十分雄伟。

[ðə; ði] [haɪt] ['bi:ɪŋ] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

the	height	being	120	feet	above	the	level	of	the	terrace	.
这	高度	存在	-	脚	多于	这	等级	的	这	阳台	.

高度为露台上方 120 英尺。

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['tʌrət] [kə'mju:nikeits] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] ,

A	staircase	turret	communicates	with	the	apartments	,
一个	楼梯	炮塔	沟通	和	这	公寓	,

楼梯塔楼与公寓相连，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

the	principal	one	being	appropriated	as	a	private	dining	-	room	by	the	late	King	,
这	主要的	一	存在	挪用	作为	一个	私人的	用餐	-	房间	经过	这	晚的	国王	,

其中最主要的一间被已故国王用作私人餐厅。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['splendɪd]

while	the	larger	apartments	on	the	east	front	were	reserved	for	splendid
尽管	这	更大的	公寓	在	这	东方	正面	是	预订的	为了	灿烂

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

而东侧较大的公寓则预留给举办盛大娱乐活动。

[ɪn][ə; eɪ]['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] [ɪz]

In	a	central	position	between	the	state	dining	-	room	and	St	.	George's	Hall	is
在	一个	中央	位置	之间	这	状态	用餐	-	房间	和	英石	.	乔治的	大厅	是

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [sə'luːn] ,

a	music	saloon	,
一个	音乐	酒吧	,

在国宴厅和圣乔治大厅之间的中心位置，设有一间音乐厅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][faɪn] - [təʊnd] ['ɔːgən] .

in	which	is	placed	a	fine	-	toned	organ	.
在	哪个	是	放置	一个	美好的	-	色调	器官	.

里面放置着一台音色优美的管风琴。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] ['brʌnzwɪk] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]

A	communication	has	been	effected	between	Brunswick	Tower	and	the	state
一个	沟通	有	到过	受影响	之间	布伦瑞克	塔	和	这	状态

[ə'pɑːtmənts] [baɪ][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

apartments	by	a	corridor	terminating	at	the	King's	Guard	Chamber	,
公寓	经过	一个	走廊	终止	在	这	国王学院	警卫	商会	,

布伦瑞克塔与国事厅之间通过一条走廊建立了联系，走廊尽头是国王卫队室。

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['taʊə(r)] , [nemd] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] :

where	a	new	tower	,	named	after	George	the	Third	,	has	been	erected	:
在哪里	一个	新的	塔	,	命名	后	乔治	这	第三	,	有	到过	竖立	:

那里已经竖起了一座以乔治三世命名的新塔：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ɪk'strɪmli] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['gɒθɪk] ['treɪsəri]['ɪntuː] ['sevrəl]

the	principal	window	is	extremely	large	,	and	divided	by	Gothic	tracery	into	several
这	主要的	窗户	是	极其	大的	,	和	分割	经过	哥特	花饰	进入	一些

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

主窗非常大，由哥特式窗棂分隔成几个小隔间。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .

producing	a	noble	and	cathedral	-	like	appearance	.
生产	一个	高贵	和	大教堂	-	喜欢	外貌	.

营造出高贵典雅、宛如大教堂般的外观。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps][ɒv; əv][ðə; ði]

Beneath	the	Castle	,	in	the	Engraving	,	are	seen	the	wooded	slopes	of	the
下面	这	城堡	,	在	这	雕刻	,	是	已见	这	树木繁茂的	连续下坡	的	这

['lɪt(ə)l] [pɑːk] ,

Little	Park	,
小的	公园	,

在城堡下方，从版画中可以看到小公园的林木覆盖的山坡。

[ðə; ði] " [griːn] [rɪ'triːts] " [ɒv; əv][pəʊp] , [weə(r)]
the **"** **green** **retreats** **"** **of** **Pope** **,** **where**
这 " 绿色的 静修 " 的 教皇 , 在哪里

教皇的"绿色静修地"，

— — ['weɪvɪŋ] [grəʊvz] [ə; eɪ] - [siːn] [dɪ'spleɪ]
— **—** **Waving** **groves** **a** **checker'd** **scene** **display**
— — 挥手 小树林 一个 - 场景 展示

——摇曳的树林，棋盘格般的景象

[ænd; ənd] [pɑːt] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [deɪ] . * * *
And **part** **admit** **,** **and** **part** **exclude** **the** **day** **.** ***
和 部分 承认 , 和 部分 排除 这 天 . * * *

一部分承认这一天，一部分则排除在外。***

[ðə; ði] ['frendli] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dʒiː] . [siː] . (['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l]) [ʃæl; ʃəl]
The **friendly** **suggestion** **of** **our** **Correspondent** **,** **G** **.** **C** **.** **(** **Windsor** **Castle** **)** **shall**
这 友好的 建议 的 我们的 通讯员 , G . C . (温莎 城堡) 将
[biː; bi] [kən'sɪdəd] .
be **considered** **.**
是 经过考虑的 .

我们将考虑通讯员 GC（温莎城堡）的友好建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **178** **]**
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] .
THE **MARCH** **OF** **MIND** **.**
这 行进 的 头脑 .

心灵的行军。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn]
It **is** **generally** **supposed** **that** **the** **extensive** **search** **after** **,** **and** **diffusion**
它 是 一般来说 据称 那 这 广泛的 搜索 后 , 和 扩散
[ɒv; əv] , ['nɒlɪdʒ] ,
of **,** **knowledge** **,**
的 , 知识 ,

人们普遍认为，对知识的广泛探索和传播，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['prez(ə)nt][taɪmz] .
is **in** **a** **great** **measure** **peculiar** **to** **these** **present** **times** **.**
是 在 一个 伟大的 措施 奇特 到 这些 展示 时代 .

在很大程度上，这是当今时代特有的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]
It **seems** **therefore** **to** **me** **a** **very** **curious** **thing** **to** **find** **a** **learned** **man**
它 似乎 所以 到 我 一个 非常 好奇的 事物 到 寻找 一个 学习 男人
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['kɔːtiə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
and **an** **accomplished** **courtier** **protesting** **against** **book** **-** **learning** **as** **an** **evil** **,**
和 一个 完成 朝臣 抗议 反对 书 - 学习 作为 一个 邪恶的 ,

因此，在我看来，一位博学之士和一位技艺精湛的朝臣竟然反对书本学习，认为它是一种罪恶，这实在是一件非常奇怪的事情。

[səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

so	far	back	as	the	year	1646	,
所以	远的	后退	作为	这	年	-	,

早在1646年，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hɪm'self] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	curious	thing	he	himself	appears	to	have	thought	it	,
和	一个	好奇的	事物	他	他自己	出现	到	有	想法	它	,

而一件奇怪的事情是，他自己似乎也这么想过。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] " ['pærədɒks] " [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪk'spleɪnz] .

introducing	his	opinion	as	a	"	paradox	"	until	he	explains	.
介绍	他的	观点	作为	一个	"	悖论	"	直到	他	解释	.

在解释之前，他会把自己的观点描述成一个"悖论"。

[ɪn] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['strenjuəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][baɪ]

In	this	explanation	we	find	the	same	opinion	that	is	now	strenuously	insisted	on	by
在	这	解释	我们	寻找	这	相同的	观点	那	是	现在	竭尽全力	坚持	在	经过

['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] ,

Mr	.	Cobbett	,
先生	.	科贝特	,

在这一解释中，我们发现了与科贝特先生现在极力坚持的观点相同的观点。

['neɪmli] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

namely	,	that	a	man	who	properly	understands	his	own	business	or	employment	,
即	,	那	一个	男人	WHO	适当地	明白	他的	自己的	商业	或者	就业	,

也就是说，一个真正了解自己业务或工作的人，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

though	he	have	nothing	of	literature	,	is	by	no	means	to	be	accounted
尽管	他	有	没有什么	的	文学	,	是	经过	不	方法	到	是	已记录

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

虽然他对文学一无所知，但绝不可被视为无知。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['haʊəl] ,

The	letters	of	James	Howell	,
这	信件	的	詹姆斯	豪厄尔	,

詹姆斯·豪厄尔的信件

[ˌiː es 'kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [æz; əz]['fluːənt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

Esq	.	are	well	known	as	fluent	examples	of	the	best	style	of	writing
先生	.	是	出色地	已知	作为	流利	示例	的	这	最好的	风格	的	写作

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

of	his	day	,
的	他的	天	,

先生们因其流畅的文笔而广为人知，是当时最佳写作风格的典范。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv] ['meni] ['kjʊəriəs][fækts][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'mɑːrks] .

and	as	repositories	of	many	curious	facts	and	intelligent	remarks	.
和	作为	仓库	的	许多	好奇的	事实	和	聪明的	评论	.

而且还是许多奇闻轶事和精辟见解的宝库。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [lɔːd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] —

The	following	letter	appears	to	be	addressed	to	Lord	Dorchester	—
这	下列的	信	出现	到	是	已解决	到	主	多切斯特	—

以下这封信似乎是写给多切斯特勋爵的——

" [maɪ] [lɔːd] , — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [siːm] [ə; eɪ]['pærədɒks]
" My Lord , — The subject of this letter may , peradventure , seem a paradox
" 我的 主 , — 这 主题 的 这 信 可能 , 或者 , 似乎 一个 悖论
[tuː; tə][sʌm; səm] ,
to some ,
到 一些 ,

“大人，——这封信的主题或许在某些人看来是个悖论，

[bʌt; bət][nɒt] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [weɪ]
but not , I know , to your Lordship , when you are pleased to weigh
但 不是 , 我 知道 , 到 你的 领主 , 什么时候 你 是 高兴 到 称重
[wel] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .
well the reasons .
出色地 这 原因 .

但我知道，阁下不会这么想，当您愿意仔细权衡各种理由时。

['lɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [biːn] [mʌtʃ] [kraɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
Learning is a thing that hath been much cried up , and coveted in all ages ,
学习 是 一个 事物 那 有 到过 很多 哭 向上 , 和 令人垂涎的 在 全部 年龄 ,

学习自古以来就备受推崇和珍视。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [j'iəz] , [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
especially in this last century of years , by people of all sorts ,
尤其 在 这 最后的 世纪 的 年 , 经过 人们 的 全部 排序 ,

尤其是在过去一百年里，各种各样的人都这样做过。

[ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] [miːn] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ; ['evri] [mæn] [streɪnz] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kiːp]
though never so mean and mechanical ; every man strains his fortune to keep
尽管 绝不 所以 意思是 和 机械的 ; 每一个 男人 菌株 他的 财富 到 保持
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ;
his children at school ;
他的 孩子们 在 学校 ;

虽然从来没有那么卑鄙和机械；每个男人都竭尽全力供孩子上学；

[ðə; ði]['kɒblə(r)] [wɪl] [klaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪl] ['kæri] ['bəːdən] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz]
the cobbler will clout it till midnight , the porter will carry burdens till his bones
这 皮匠 将要 影响力 它 直到 午夜 , 这 搬运工 将要 携带 负担 直到 他的 骨头
[kræk] [ə'gen] ,
crack again ,
裂缝 再次 ,

鞋匠会敲打它到午夜，搬运工会扛着重物直到骨头再次断裂。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [wɪl] [pɪntʃ] [bəuθ] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['lɜːnɪŋ] ,
the ploughman will pinch both back and belly to give his son learning ,
这 耕夫 将要 捏 两个都 后退 和 腹部 到 给 他的 儿子 学习 ,

农夫会捏着儿子的背和肚子，让他学习。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [reɪn] [nəʊ] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and I find that this ambition reigns no where so much as in this island .
和 我 寻找 那 这 志向 统治 不 在哪里 所以 很多 作为 在 这 岛 .

我发现，这种野心在任何地方都比在这个岛上更加盛行。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)]['feɪvə(r)] , [ðɪs] [wɜːd] , ['lɜːnɪŋ] ,
But , under favour , this word , learning ,
但 , 在下面 偏爱 , 这 单词 , 学习 ,

但是，在偏爱之下，这个词，学习，

[ɪz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['nærəʊə(r)] [sens] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] :
is taken in a narrower sense among us than among other nations :
是 已采取 在 一个 较窄 感觉 之中 我们 比 之中 其他 国家 :

在我们这里，这个概念的含义比在其他国家要狭窄得多：

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ˌweər'æz] , [ɪn'di:d] ,

we	seem	to	restrain	it	only	to	the	book	,	whereas	,	indeed	,
我们	似乎	到	抑制	它	仅有的	到	这	书	,	然而	,	的确	,

我们似乎只将其局限于书本，然而，实际上，

['eni] [ˌɑ:tɪ'zæn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ([ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['si:krət][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd])

any	artisan	whatsoever	(	if	he	knew	the	secret	and	mystery	of	his	trade	)
任何	工匠	任何	(	如果	他	知道	这	秘密	和	神秘	的	他的	贸易	)

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn] :

may	be	called	a	learned	man	:
可能	是	称为	一个	学习	男人	:

任何工匠（如果他掌握了自己行业的秘密和奥秘）都可以被称为博学之士：

[ə; eɪ] [gʊd] ['meɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃu:meɪkə(r)] , [ðæt] [kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌes 'ti:] . ['krɪspɪnz] [lɑ:ns]

a	good	mason	;	a	good	shoemaker	,	that	can	manage	St	.	Crispin's	lance
一个	好的	石匠	;	一个	好的	鞋匠	,	那	能	管理	英石	.	克里斯平的	槊

['hænsəmli] ;

handsomely	;
英俊地	;

一个优秀的石匠；一个优秀的鞋匠，能够熟练地挥舞圣克里斯宾之矛；

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['jəʊmən] ; [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] - [raɪt] , & [si:] . [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [kɔ:ld] ['lɜ:nɪd] [men] ,

a	skilful	yeoman	;	a	good	ship	-	wright	,	&	c	.	may	be	all	called	learned	men	,
一个	熟练	乡绅	;	一个	好的	船	-	赖特	,	&	c	.	可能	是	全部	称为	学习	男人	,

熟练的自耕农、优秀的造船工等等，都可以被称为有学问的人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [men] .

and	indeed	the	usefullest	sort	of	learned	men	.
和	的确	这	最没用	种类	的	学习	男人	.

而且他们确实是最有用的那种学者。

" [ðə; ði][ɪk'strævəgənt]['hju:mə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kə'mend] —

"	The	extravagant	humour	of	our	country	is	not	to	be	altogether	commended	—
"	这	靡	幽默	的	我们的	国家	是	不是	到	是	共	赞扬	—

[ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [bʊk] - ['lɜ:nɪŋ] ;

that	all	men	should	aspire	to	book	-	learning	;
那	全部	男人	应该	渴望	到	书	-	学习	;

"我国的这种夸张幽默并不完全值得称赞——那就是所有人都应该追求书本知识；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪmplə] ['ænɪm(ə)l] ,

there	is	not	a	simpler	animal	,
那里	是	不是	一个	更简单	动物	,

没有比它更简单的动物了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [su:'pɜ:fluəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['skɒlə(r)] , [ə; eɪ]

and	a	more	superfluous	member	of	a	state	than	a	mere	scholar	,	a
和	一个	更多的	多余	成员	的	一个	状态	比	一个	仅仅	学者	,	一个

[self] - ['pli:zɪŋ] ['stju:d(ə)nt] .

self	-	pleasing	student	.
自己	-	令人愉悦	学生	.

比起一个自恋的学者、一个自鸣得意的学生，他更像是国家中多余的成员。

[ˌɑ:ki'mi:di:z] , [ðəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wen] ['sɪrəkju:s] [wɒz; wəz] [lɒst] , [wɒz; wəz]

Archimedes	,	though	an	excellent	engineer	,	when	Syracuse	was	lost	,	was
阿基米德	,	尽管	一个	出色的	工程师	,	什么时候	雪城大学	曾是	丢失的	,	曾是

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

found	in	his	study	,
成立	在	他的	学习	,

阿基米德虽然是一位杰出的工程师，但当叙拉古城陷落后，人们却发现他正在书房里。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] , ['lɜːnɪd] [fə'lɒsəfə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl]

intoxicated	with	speculations	;	and	another	great	,	learned	philosopher	,	like	a	fool
酣	和	猜测	;	和	其他	伟大的	,	学习	哲学家	,	喜欢	一个	傻子

[ɔː(r)] ['fræntɪk] ,

or	frantic	,
或者	疯狂的	,

沉迷于思辨；而另一位伟大的、博学的哲学家，却像个傻瓜或疯子一样，

[wen] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , [hiː; hi] [liːpt] [aʊt] ['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

when	being	in	a	bath	,	he	leaped	out	naked	among	the	people	,	and	cried	,
什么时候	存在	在	一个	洗澡	,	他	跳跃	出去	裸	之中	这	人们	,	和	哭	,

他洗澡时，突然赤身裸体地跳到人群中，大哭起来。

- [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	have	found	it	,	I	have	found	it	,
-	我	有	成立	它	,	我	有	成立	它	,

我找到了，我找到了，

- ['hævɪŋ] [hɪt] [ðen] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'kluːʒn] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] .

'	having	hit	then	upon	an	extraordinary	conclusion	in	geometry	.
-	拥有	打	然后	之上	一个	非凡的	结论	在	几何学	.

' 由此在几何学中得出了一个非凡的结论。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [ðə; ði] [æn'dʒelɪkəl] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

There	is	a	famous	tale	of	Thomas	Aquinas	,	the	angelical	doctor	,	and	of
那里	是	一个	著名的	故事	的	托马斯	阿奎那	,	这	天使般的	医生	,	和	的

-
,

Bonadventure	,
-	,

有一个关于天使医生托马斯·阿奎那和博纳文图拉的著名故事。

[ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['dɒktə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [heɪlz] , ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,

the	seraphical	doctor	,	of	whom	Alexander	Hales	,	our	countryman	,
这	天使般的	医生	,	的	谁	亚历山大	黑尔斯	,	我们的	同胞	,

[rɪ'pɔːts] ,

reports	,
报告	,

据我们的同胞亚历山大·黑尔斯报道，这位天使般的医生

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

that	these	great	clerks	were	invited	to	dinner	by	the	French	King	,
那	这些	伟大的	职员	是	受邀	到	晚餐	经过	这	法语	国王	,

这些杰出的文员受邀前往法国国王处赴宴。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]

on	purpose	to	observe	their	humours	,	and	being	brought	to	the	room	where
在	目的	到	观察	他们的	体液	,	和	存在	带来	到	这	房间	在哪里

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] ,

the	table	was	laid	,
这	桌子	曾是	铺设	,

故意观察他们的性情，并被带到摆放着桌子的房间，

[ðə; ði] [fɜːst] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] ,

the	first	fell	to	eating	of	bread	as	hard	as	he	could	drive	,
这	第一的	跌倒	到	吃	的	面包	作为	难的	作为	他	可以	驾驶	,

第一个倒下时，他拼命地吃面包，就像他开车时那样拼命。

[æt; ət][lɑːst] , ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] - [kən'kluːsəm] [ˌiː es 'tiː]['kɒntrə]
at 在 **last** 最后的 **,** **breaking** 打破 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **brown** 棕色的 **study** 学习 **,** **he** 他 **cried** 哭 **out** 出去 **'** - **Conclusum** 结论 **est** est **contra** 相反
- ;
Manichaeos **;**
- ;

最后，他从昏暗的房间里跳出来，喊道：“结论与摩尼教相悖；

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] ,
' **the** 这 **other** 其他 **fell** 跌倒 **a** 一个 **gazing** 凝视 **upon** 之上 **the** 这 **Queen** 女王 **,**
- ,

另一个人则凝视着女王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [əʊ] , [sɜː(r)] ,
and 和 **the** 这 **King** 国王 **asking** 问 **him** 他 **how** 如何 **he** 他 **liked** 喜欢 **her** 她 **,** **he** 他 **answered** 回答 **,** **'** - **Oh** 哦 **,** **sir** 先生 **,**

国王问他觉得她怎么样，他回答说：“哦，陛下，

[ɪf] [æn; ən] ['ɜːθli] [kwiːn] [biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
if 如果 **an** 一个 **earthly** 尘世的 **Queen** 女王 **be** 是 **so** 所以 **beautiful** 美丽的 **,** **what** 什么 **shall** 将 **we** 我们 **think** 思考 **of** 的 **the** 这 **Queen** 女王 **of** 的
['hev(ə)n] ? -
Heaven **?** **'**
天堂 ? -

如果人间的女王都如此美丽，那么天上的女王又该是何等的美貌呢?

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
The 这 **latter** 后者 **was** 曾是 **the** 这 **better** 更好的 **courtier** 朝臣 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **.**
.

后者是两人中更优秀的朝臣。

" [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [nəʊ] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" 我的 **My** **Lord** 主 **,** **I** 我 **know** 知道 **none** 没有任何 **in** 在 **this** 这 **age** 年龄 **more** 更多的 **capable** 有能力的 **to** 到 **sit** 坐 **in** 在 **the** 这 **chair** 椅子 **,**
" ,

“我的主啊，在这个时代，我认识的人当中，没有人比我更适合坐在这个位置上。”

[ænd; ənd] ['senʃə(r)] [wɒt] [ɪz] [truː] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ðæn; ðən] [jɔː'self] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
and 和 **censure** 谴责 **what** 什么 **is** 是 **true** 真的 **learning** 学习 **,** **and** 和 **what** 什么 **not** 不是 **,** **than** 比 **yourself** 你自己 **;** **therefore** 所以 **,**
, ; ,

并且要比你自己更清楚什么是真正的学问，什么不是；因此，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,
in 在 **speaking** 请讲 **of** 的 **this** 这 **subject** 主题 **to** 到 **your** 你的 **Lordship** 领主 **,**
,

在向阁下谈及此事时，

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)][æz; əz] [fɔrmiːoʊ] [dɪd] , [ɪn]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv]
I 我 **fear** 害怕 **to** 到 **have** 有 **committed** 坚定的 **the** 这 **same** 相同的 **error** 错误 **as** 作为 **Phormio** 福米奥 **did** 做过 **,** **in** 在 **discoursing** 论述 **of** 的
[wɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['hænɪbəl] .
war 战争 **before** 前 **Hannibal** 汉尼拔 **.**
.

我恐怕犯了和福尔米奥一样的错误，在汉尼拔面前谈论战争。

" [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] , & [siː] .
" 我的 **My** **Lord** 主 **,** **your** 你的 **most** 最多 **humble** 谦逊的 **,** **&** & **c** c **.**
" , .

“我的主，您最谦卑的，等等。”

" [dʒeɪmz] ['haʊəl] .
" **JAMES** 詹姆斯 **HOWELL** 豪厄尔 **.**
" .

詹姆斯·豪厄尔。

" [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɔːltə(r)] .
" ILLUMINATED PSALTER .
" 照明 诗篇 .

“彩绘诗篇集。”

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɔːltə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
There is an illuminated Psalter preserved amongst the MSS .
那里 是 一个 照明 诗篇 保存完好 在 这 MSS .

手稿中保存着一本彩绘诗篇集。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ] . - . , ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn]['mælɑːd] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . ,
in the British Museum , 2 . A . 16 . , written by John Mallard , Chaplain to Henry VIII . ,
在 这 英国 博物馆 , 2 . 一个 . - . , 书面 经过 约翰 凫 , 牧师 到 亨利 八 . ,

大英博物馆藏品，2. A. 16.，由亨利八世的牧师约翰·马拉德所著。

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [nəʊts] [ɪn] [ðæt] [kɪŋz] [hænd] ['raɪtɪŋ] , [sʌm; səm][ɪn]['pens(ə)l] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [sɑːm] [liː] .
wherein are several notes in that king's hand writing , some in pencil prefixed to Psalm liii .
其中 是 一些 笔记 在 那 国王的 手 写作 , 一些 在 铅笔 前缀 到 诗篇 liii .

其中有几条是那位国王亲笔所写的笔记，有些是用铅笔写的，放在诗篇53篇的前面。

(" ['dɪksɪt] - . ")
(" Dixit incipiens . ")
(" 迪克西特 - . ")

(‘Dixit incipiens.’)

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ,
According to a very ancient custom are the figures of King David and a fool ,
根据 到 一个 非常 古老的 风俗 是 这 数据 的 国王 大卫 和 一个 傻子 ,

根据一项非常古老的习俗，雕像描绘的是大卫王和一位弄臣的形象。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒestə(r)] , [wɪl] ['sʌmərz] .
in this instance evidently the portraits of Henry and his jester , Will Somers .
在 这 实例 显然 这 肖像 的 亨利 和 他的 小丑 , 将要 萨默斯 .

在这种情况下，显然是亨利和他的弄臣威尔·萨默斯的画像。

[es] . [keɪ] .
S . K .
S . K .

SK

['eɪnʃənt] ['væləntaɪnz] .
ANCIENT VALENTINES .
古老的 情人节 .

古代情人节。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pəʊ'etɪkəl] ['væləntaɪnz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

The	earliest	poetical	Valentines	remaining	,	are	those	preserved	in	the	works	of
这	最早	诗意的	情人节	其余的	,	是	那些	保存完好	在	这	作品	的

[tʃɑːlz] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,

Charles	Duke	of	Orleans	,
查尔斯	公爵	的	奥尔良	,

现存最早的诗歌情书，保存在奥尔良公爵查理的作品中。

['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] .

father	to	Louis	XII	.	of	France	.
父亲	到	路易斯	十二	.	的	法国	.

法国国王路易十二的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ædʒinkɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

He	was	taken	prisoner	at	the	battle	of	Agincourt	,	and	remained	in
他	曾是	已采取	囚犯	在	这	战斗	的	阿金库尔	,	和	剩余	在

['ɪŋgləndˌ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

England	twenty	-	five	years	,
英格兰	二十	-	五	年	,

他在阿金库尔战役中被俘，并在英国待了二十五年。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hɪz; ɪz]['væləntaɪn] .

and	called	his	mistress	his	Valentine	.
和	称为	他的	情妇	他的	情人节	.

他称他的情妇为他的情人。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌem es 'es] .

In	the	royal	library	of	MSS	.
在	这	皇家	图书馆	的	MSS	.

在皇家图书馆手稿中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

now	in	the	British
现在	在	这	英国

现在在英国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[mjuˈziːəm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['vɒljuːm] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [waɪlst] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

Museum	,	there	is	a	magnificent	volume	containing	his	writings	whilst	in	England	;
博物馆	,	那里	是	一个	壮丽	体积	包含	他的	著作	而	在	英格兰	;

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] .

it	belonged	to	Henry	VIII	.
它	属于	到	亨利	八	.

博物馆里有一本精美的书籍，收录了他在英国期间的著作；这本书曾属于亨利八世。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm]['əʊldə][ˌem es 'es] .

for	whom	it	was	copied	from	older	MSS	.
为了	谁	它	曾是	复制	从	老	MSS	.

它从较早的手稿中复制而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] : [wʌn] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][djuːk][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]

It	is	illuminated	:	one	painting	represents	the	duke	in	the	White	Tower	,	at	a
它	是	照明	:	一	绘画	代表	这	公爵	在	这	白色的	塔	,	在	一个

['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

writing	table	.
写作	桌子	.

它灯火通明：其中一幅画描绘了公爵在白塔里的书桌前写字。

[ðɪs] [ˌem es 'es] . ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ˌɛloʊ'i:zə] .

This	MSS	.	also	contain	some	of	the	compositions	of	Eloisa	.
这	MSS	.	还	包含	一些	的	这	作品	的	埃洛伊萨	.

这些手稿中还包含埃洛伊萨的一些作品。

[es] . [keɪ] .

S	.	K	.
S	.	K	.

SK

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

[ˌsʊpər'stɪʃən] , ['febl] , & [si:] . ['relətɪv] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

SUPERSTITIONS	,	FABLES	,	&	c	.	RELATIVE	TO	ANIMALS	.
迷信	,	寓言	,	&	c	.	相对的	到	动物	.

与动物有关的迷信、寓言等。

([kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)

(	Continued	from	page	171	.	)
(	持续	从	页	-	.	)

（接第171页）

[ðə; ði] [fɔ:(r)] - [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] [wɔ:n] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

The	fore	-	foot	of	a	Hare	worn	constantly	in	the	pocket	,
这	前	-	脚	的	一个	野兔	磨损	不断地	在	这	口袋	,

一只兔子的前脚掌一直放在口袋里，

[ɪz] [ɪs'ti:md] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['wɜ:ðɪ] [əʊld] [deɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [ru'mætɪk]

is	esteemed	by	certain	worthy	old	dames	as	a	sure	preventive	of	rheumatic
是	尊敬的	经过	肯定	值得	老的	女士们	作为	一个	当然	预防	的	风湿病

[dɪs'ɔ:dəz] .

disorders	.
疾病	.

被一些德高望重的老妇人视为预防风湿病的有效方法。

[ðə; ði] [lɪŋks] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪt] ,

The	Lynx	was	believed	by	the	ancients	,	from	the	acuteness	of	its	sight	,
这	山猫	曾是	相信	经过	这	古代人	,	从	这	急性	的	它是	视线	,

古人认为，猞猁的视力非常敏锐，因此.....

[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [θru:] [stəʊn] [wɔ:lz] ;

to	have	the	power	of	seeing	through	stone	walls	;
到	有	这	力量	的	看到	通过	石头	墙壁	;

拥有看穿石墙的能力；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [əb'sə:dəti] [ðen] ['greɪvli] [meɪn'teɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] : [ðæt] [ðə; ði]

and	amongst	other	absurdities	then	gravely	maintained	were	these	:	that	the
和	在	其他	荒谬之处	然后	严重地	维持	是	这些	:	那	这

['elɪfənt] [hæd; həd] [nəʊ] [dʒɔɪnts] ,

Elephant	had	no	joints	,
大象	有	不	关节	,

当时人们认真奉行的荒谬观点中，包括：大象没有关节，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] , [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sli:p] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:]

and	being	unable	to	lie	down	,	was	obliged	to	sleep	leaning	against	a	tree
和	存在	无法	到	说谎	向下	,	曾是	有义务	到	睡觉	倾斜	反对	一个	树

;

;

;

由于无法躺下，他只好靠着树睡觉；

[ðæt] [dɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
that Deer lived several hundred years ;
那 鹿 居住地 一些 百 年 ;

那只鹿活了几百年；

[ðæt] [ðə; ði]['bædʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði][legz][ɒv; əv][wʌn][saɪd] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
that the Badger had the legs of one side shorter than those of the other
那 这 獾 有 这 腿 的 一 边 较短 比 那些 的 这 其他
;
;
;

獾的一侧腿比另一侧腿短；

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mi:liən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləmændə(r)][ɪn]['faɪə(r)] ; [waɪlst]
that the Chameleon lived entirely on air , and the Salamander in fire ; whilst
那 这 变色龙 居住地 完全 在 空气 , 和 这 蝾 在 火 ; 而
[ðə; ði] [sfɪŋks] ,
the sphynx ,
这 斯芬克斯 ,

变色龙完全以空气为生，火蜥蜴以火为生；而狮身人面像，

['sætə(r)] , ['ju:nɪkɔ:n] , ['sentɔ:(r)] , - , ['haɪdrə] , ['drægən] , ['grɪfɪn] , ['kɒkətrɪs] , & [si:] . & [si:] . &
satyr , unicorn , centaur , hypogriff , hydra , dragon , griffin , cockatrice , & c . & c . &
色狼 , 独角兽 , 半人马 , - , 九头蛇 , 龙 , 格里芬 , 怪蛇 , & c . & c . &
[si:] . [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]['fænsi] ,
c . were either the creations of fancy ,
c . 是 任何一个 这 作品 的 想要 ,

萨提尔、独角兽、半人马、鹰身兽、九头蛇、龙、狮鹫、鸡蛇兽等等，要么是人们幻想出来的，要么是.....

[ɔ:(r)] ['feɪbld] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [hu:z] ['ri:əl] [fɔ:m] , ['ɒrɪdʒɪn] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
or fabled accounts of creatures of whose real form , origin , nature , and
或者 传说中的 账户 的 生物 的 谁 真实的 形式 , 起源 , 自然 , 和
['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

或者关于生物的传说故事，其真实形态、起源、性质和特征，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'fləʊt] .
but the most imperfect knowledge was afloat .
但 这 最多 不完善 知识 曾是 漂浮 .

但最不完善的知识却依然存在。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ɪts]['bɒdi] ,
The flesh of the Rhinoceros , and almost every part of its body ,
这 肉 的 这 犀牛 , 和 几乎 每一个 部分 的 它是 身体 ,

犀牛的肉，以及它身体的几乎每一个部分，

[ɪz] ['rekən] [baɪ][ðə; ði]['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] , [æn; ən]['æntidəʊt]
is reckoned by the ignorant natives of countries where it is found , an antidote
是 估计 经过 这 无知 本地人 的 国家 在哪里 它 是 成立 , 一个 解毒剂
[ə'genst] ['pɔɪz(ə)n] .
against poison .
反对 毒 .

在其产地，一些无知的当地人认为它是解毒剂。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ɪz][ðə; ði] " ['laɪənz][prə'vaɪdə(r)] , " [ɪn'taɪəli] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] ;
That the Jackal is the " Lion's Provider , " entirely , is an erroneous idea ;
那 这 豺狼 是 这 " 狮子的 提供商 , " 完全 , 是 一个 错误 主意 ;

认为豺狼是"狮子的供给者"完全是一种错误的想法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kraɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wen] [ɪn] [tʃeɪs] ,

but	it	is	true	that	the	terrific	cry	of	this	animal	when	in	chase	,
但	它	是	真的	那	这	了不起	哭	的	这	动物	什么时候	在	追赶	,

但这种动物在追逐猎物时发出的可怕叫声，的确令人毛骨悚然。

[rauz] [ðə; ði]['laɪən] , [huːz] [ɪə(r)][ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt]

rouses	the	lion	,	whose	ear	is	dull	,	and	enables	him	to	join	in	the	pursuit
唤醒	这	狮子	,	谁	耳朵	是	乏味的	,	和	启用	他	到	加入	在	这	追逐

[ɒv; əv] [preɪ] .

of	prey	.
的	猎物	.

唤醒了耳朵迟钝的狮子，使它能够加入到追逐猎物的行列中。

['meni] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

Many	stories	are	told	respecting	the	generosity	of	the	Lion	,
许多	故事	是	讲述	尊重	这	慷慨	的	这	狮子	,

关于狮子的慷慨，流传着许多故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] [stres] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wʊd] [ɪn'djuːs]

and	it	was	once	confidently	believed	that	no	stress	of	hunger	would	induce
和	它	曾是	一次	自信地	相信	那	不	压力	的	饥饿	会	诱导

[hɪm][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,

him	to	devour	a	virgin	,
他	到	吞食	一个	处女	,

人们曾一度深信，即使饥饿难耐，他也不会吞噬处女。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['æpɪtaɪt] [maɪt] ['seɪʃieɪt] [ɪt'self][ɒn][men][ænd; ənd]['meitrən] .

though	his	imperial	appetite	might	satiate	itself	on	men	and	matrons	.
尽管	他的	帝国	食欲	可能	满足	本身	在	男人	和	女舍监	.

虽然他那贪婪的欲望或许可以从男人和贵妇身上得到满足。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

The	title	of	King	of	the	Beasts	,
这	标题	的	国王	的	这	野兽	,

"百兽之王"的称号

['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ðə; ði] [praɪm]

given	at	a	period	when	strength	and	ferocity	were	deemed	the	prime
给定	在	一个	时期	什么时候	力量	和	恶	是	被认为	这	主要的

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][mæn] — [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪld] ,

qualities	of	man	—	is	now	more	justly	considered	to	belong	to	the	mild	,
品质	的	男人	—	是	现在	更多的	公正地	经过考虑的	到	属于	到	这	温和的	,

在力量和凶猛被认为是人类主要品质的时代所提出的——现在更恰当地被认为是温和的品质。

[mə'dʒestɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ræʃ(ə)nəl] ['elɪfənt] .

majestic	,	and	almost	rational	elephant	.
雄伟	,	和	几乎	合理的	大象	.

威武雄壮，而且几乎理性的大象。

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪə'miːz] ,

The	White	Elephant	is	a	sacred	animal	with	the	Siamese	,
这	白色的	大象	是	一个	神圣	动物	和	这	暹罗猫	,

白象在暹罗猫眼中是神圣的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['hɪndʊ] .

and	the	cow	with	the	Bramins	and	Hindoos	.
和	这	奶牛	和	这	婆罗门	和	印度教徒	.

还有婆罗门教徒和印度教徒一起看的那头牛。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ['nevə(r)][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ded] ;

The	Bear	was	believed	never	to	devour	a	man	whom	it	found	dead	;
这	熊	曾是	相信	绝不	到	吞食	一个	男人	谁	它	成立	死的	;

人们相信，熊永远不会吃掉它发现的死去的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] [lɪk] [ɪts] [kʌbz]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] : [hens] [ðə; ði]

and	it	was	imagined	to	lick	its	cubs	into	proper	shape	:	hence	the
和	它	曾是	想象	到	舔	它是	幼崽	进入	恰当的	形状	:	因此	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] " [ʌn'lɪkt] [kʌb] ,

expression	"	unlicked	cub	,
表达	"	未舔过的	幼兽	,

人们想象它会舔舐幼崽，使它们恢复到合适的体型：因此有了"未被舔舐的幼崽"这个说法。

" [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔː] , ['ɔːkwəd] , [ʌn'pɒlɪʃt] [juːθ] .

"	applied	to	a	raw	,	awkward	,	unpolished	youth	.
"	应用	到	一个	生的	,	尴尬的	,	未经打磨的	青年	.

用来形容一个未经雕琢、笨拙、不成熟的年轻人。

[ðə; ði][sə'laɪvə][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] , [wɪtʃ] [wen] ['æŋgri][ˌaɪ 'tiː][i'dʒekt, 'iːdʒekt] ,

The	saliva	of	the	Lama	,	which	when	angry	it	ejects	,
这	唾液	的	这	喇嘛	,	哪个	什么时候	生气的	它	喷射	,

喇嘛生气时会喷出的唾液

[hæz; həz] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] ['kwɒləti] .

has	been	erroneously	supposed	to	possess	a	corrosive	quality	.
有	到过	错误地	据称	到	具有	一个	腐蚀性	质量	.

一直错误地认为它具有腐蚀性。

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] - [dɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ]

The	hoof	of	the	Moose	-	deer	was	formerly	in	great	repute	for	curing
这	蹄	的	这	驼鹿	-	鹿	曾是	以前	在	伟大的	声誉	为了	养护

['epɪlepsi] ,

epilepsies	,
癫痫	,

驼鹿蹄子以前因能治疗癫痫病而享有盛誉。

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] ['dʒʌstli]['fɔːlən]['ɪntuː] [nɪ'glekt] .

but	has	now	justly	fallen	into	neglect	.
但	有	现在	公正地	倒下	进入	忽视	.

但现在它理所当然地被忽视了。

[ðə; ði]['læpˌlændə(r)] , [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , ['wɪspərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] -

The	Laplander	,	commencing	his	journey	,	whispers	into	the	ear	of	his	Rein	-
这	拉普兰人	,	开始	他的	旅行	,	低语	进入	这	耳朵	的	他的	缰绳	-

[dɪə(r)] ,

deer	,
鹿	,

拉普兰人启程之际，对着他的驯鹿耳语道：

[bɪ'liːvɪŋ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrəl][də'rekʃ(ə)nz] .

believing	these	animals	understand	and	will	obey	his	oral	directions	.
相信	这些	动物	理解	和	将要	服从	他的	口服	方向	.

他相信这些动物能够理解并服从他的口头指令。

[ðə; ði][elk][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] ,

The	Elk	is	accounted	by	the	Indians	an	animal	of	good	omen	,
这	麋鹿	是	已记录	经过	这	印度人	一个	动物	的	好的	预兆	,

印第安人认为麋鹿是吉祥的象征。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .

and	often	to	dream	of	him	indicates	a	long	life	.
和	经常	到	梦	的	他	表示	一个	长的	生活	.

经常梦见他预示着长寿。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][elk] ,

They	imagine	also	the	existence	of	a	gigantic	elk	,
他们	想象	还	这	存在	的	一个	巨大	麋鹿	,

他们还想象出了一种巨型麋鹿的存在。

[wɪtʃ] [wɔːks] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
which walks without difficulty in eight feet of snow ,
哪个 散步 没有 困难 在 八 脚 的 雪 ,

它能在八英尺深的积雪中轻松行走，

[hæz; həz][æn; ən][ɑːm] [ˈgrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][æz; əz][wiː; wi][duː; də]
has an arm growing from its shoulder which it uses as we do
有 一个 手臂 生长 从 它是 肩膀 哪个 它 用途 作为 我们 做
,
,
,

它的肩膀上长出一条手臂，它像我们一样使用它。

[ɪz][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈwepənz] ,
is invulnerable to all weapons ,
是 无敌的 到 全部 武器 ,

对所有武器都免疫，

[ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][elks][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] .
is king of the elks and attended by a numerous herd of courtiers .
是 国王 的 这 麋鹿 和 参加 经过 一个 很多的 一群 的 朝臣 .

是麋鹿之王，身边簇拥着众多侍臣。

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglʌtn] [ɪz][səʊ][ˈvæljuːd][baɪ][ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [səˈlestiəl]
The fur of the Glutton is so valued by the Kamschatdales - that they say celestial
这 毛皮 的 这 馋嘴 是 所以 有价值的 经过 这 - 那 他们 说 天体
[ˈbiːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] .
beings are clad in no other .
生物 是 覆膜 在 不 其他 .

堪萨斯达莱人非常珍视饕餮兽的皮毛，他们说天上的神灵只穿这种皮毛的衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈerə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔːkjupaɪn] , [wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪts]
It was long a popular error that the Porcupine , when irritated , discharged its
它 曾是 长的 一个 受欢迎的 错误 那 这 豪猪 , 什么时候 受刺激 , 出院 它是
[kwɪlz] [æt; ət][ɪts] [ˈædvəsəri] ;
quills at its adversary ;
羽毛 在 它是 对手 ;

长期以来，人们普遍误认为豪猪受到刺激时会向对手发射它的刺；

[ðæt] [ðiːz] [kwɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪzənəs] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [wuːndz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðem; ðəm]
that these quills were poisonous , and rendered wounds inflicted by them
那 这些 羽毛 是 有毒 , 和 渲染 伤口 造成的 经过 他们
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kjʊə(r)] :
difficult to cure :
难的 到 治愈 :

这些羽毛有毒，被它们刺伤后很难治愈：

[ə; eɪ]['betə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːmləs] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz]
a better acquaintance with the natural history of this harmless animal has
一个 更好的 熟人 和 这 自然的 历史 的 这 无害 动物 有
[naʊ] [ɪkˈspləʊdɪd] [ðiːz] ['febl] .
now exploded these fables .
现在 爆炸了 这些 寓言 .

对这种无害动物的自然史有了更深入的了解后，这些谣言就不攻自破了。

['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['pɔːkjupaɪn] , [ðə; ði] [ɪˈnɒkjuəs] ['hedʒhɒg] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
Our British porcupine , the innocuous Hedgehog , has long been the object
我们的 英国 豪猪 , 这 无害的 刺猬 , 有 长的 到过 这 目的
[ɒv; əv] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
of unceasing persecution ,
的 不断 迫害 ,

我们英国的豪猪，也就是无害的刺猬，长期以来一直是不断遭受迫害的对象。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][baɪts][ænd; ənd] [sʌks] [ðə; ði] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv] [kaʊz] ,

from	the	popular	belief	that	it	bites	and	sucks	the	udders	of	cows	,
从	这	受欢迎的	信仰	那	它	咬	和	真糟糕	这	乳房	的	牛	,

人们普遍认为它会咬并吸吮母牛的乳房，

[æn; ən] [əb'sɜːdəti] [sə'fɪʃntli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] .

an	absurdity	sufficiently	contradicted	by	the	smallness	of	its	mouth	.
一个	荒谬	足够	矛盾	经过	这	小	的	它是	嘴	.

这种荒谬之处恰恰被它那小小的嘴巴所反驳。

[ɪn] [laɪk]['mænə(r)] , [ðə; ði] [gəʊt] - ['sʌkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [bɜːd] , [sɪns] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

In	like	manner	,	the	Goat	-	sucker	is	a	persecuted	bird	,	since	,	as	its	name	implies	,
在	喜欢	方式	,	这	山羊	-	傻瓜	是	一个	受迫害	鸟	,	自从	,	作为	它是	姓名	暗示	,

同样，吸蜜鸟也是一种受迫害的鸟类，因为，正如它的名字所示，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [tiːts] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;

it	has	been	thought	to	suck	the	teats	of	goats	and	other	animals	;
它	有	到过	想法	到	吸	这	乳头	的	山羊	和	其他	动物	;

人们认为它会吸吮山羊和其他动物的乳头；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts] [bɪl] [ɪn'taɪəli] [pri'kluːd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

whereas	the	form	of	its	bill	entirely	precludes	such	an	act	,	and	it	is	an
然而	这	形式	的	它是	账单	完全	排除	这样的	一个	行为	,	和	它	是	一个

[ˌɪnə'fensɪv] [bɜːd] ,

inoffensive	bird	,
无害的	鸟	,

然而，它的喙的形状完全排除了这种行为的可能性，而且它是一种无害的鸟类。

['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] ['ɪnsekts] .

living	upon	insects	.
活的	之上	昆虫	.

以昆虫为食。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [wɔːm]

The	superstition	has	probably	originated	from	its	being	often	found	in	warm
这	迷信	有	大概	起源于	从	它是	存在	经常	成立	在	温暖的

[k'laɪmətz] ['ʌndə(r)]['kæt(ə)l] ,

climates	under	cattle	,
气候	在下面	牛	,

这种迷信可能源于人们经常在温暖气候下牛的肚子里发现它。

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] ['tɔːment] [ðem; ðəm] .

capturing	the	insects	that	torment	them	.
捕捉	这	昆虫	那	折磨	他们	.

捕捉那些骚扰他们的昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

It	is	supposed	,	in	some	places	,
它	是	据称	,	在	一些	地方	,

在某些地方，人们认为

[ðæt] [ðə; ði] [ʃruː] - [maʊs] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] ['beɪnfl] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪəriəs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt]

that	the	Shrew	-	mouse	is	of	so	baneful	and	deleterious	a	nature	that
那	这	泼妇	-	老鼠	是	的	所以	有害的	和	有害的	一个	自然	那

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [biːst] ,

whenever	it	creeps	over	a	beast	,
每当	它	令人毛骨悚然	超过	一个	兽	,

鼬鼠的本性极其有害，每当它爬到野兽身上时，

[kaʊ] , [ʃiːp] , [ɔː(r)] [hɔːs] ([ɪn][pə'tɪkjələ(r)]) , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['kruːəl] ['æŋgwɪʃ] ,

cow	,	sheep	,	or	horse	(	in	particular	)	,	the	animal	is	afflicted	with	cruel	anguish	,
奶牛	,	羊	,	或者	马	(	在	特别的	)	,	这	动物	是	受苦的	和	残忍的	痛苦	,

牛、羊或马（尤其如此），这些动物会遭受残酷的痛苦。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts] [lɪm] .

and	threatened	with	a	loss	of	the	use	of	its	limb	.
和	威胁	和	一个	损失	的	这	使用	的	它是	肢	.

并面临失去肢体功能的威胁。

[ə; eɪ] [ʃruː] - [æʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [vɪz] .

A	shrew	-	ash	was	the	remedy	for	this	misfortune	,	viz	.
一个	泼妇	-	灰	曾是	这	补救	为了	这	不幸	,	即	.

治疗这种不幸的良方是鼬鼱灰烬，即：

[æn; ən] [æʃ] [huːz] [twɪgz] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ['dʒentli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['membəz] [rɪ'liːvd]

an	ash	whose	twigs	or	branches	gently	applied	to	the	affected	members	relieved
一个	灰	谁	树枝	或者	分支	轻轻地	应用	到	这	做作的	成员	松了口气

[ðə; ði][peɪn] :

the	pain	:
这	疼痛	:

将白蜡树的枝条轻轻敷在患处，可以缓解疼痛：

['aʊə(r)] ['prɒvɪdənt] ['fɔːˌfɑːðəz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðeə(r)]['kæt(ə)l] , ['ɔːlweɪz]

our	provident	forefathers	,	anticipating	such	an	accident	to	their	cattle	,	always
我们的	普罗维登特	祖先	,	预期	这样的	一个	事故	到	他们的	牛	,	总是

[kept][ə; eɪ]

kept	a
保留	一个

我们富有远见的祖先，预料到牲畜可能会遭遇这种意外，所以总是备有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ʃruː] - [æʃ] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] , [wʌns] ['medɪkeɪtɪd] , [rɪ'teɪnd] [ɪts]['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [ˌaɪ 'tiː]

shrew	-	ash	at	hand	,	which	,	once	medicated	,	retained	its	virtue	for	ever	:	it
泼妇	-	灰	在	手	,	哪个	,	一次	药	,	保留	它是	美德	为了	曾经	:	它

[wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪ'peəd] :

was	thus	prepared	:
曾是	因此	准备	:

手边有鼬鼱灰，一旦经过药用，便能永远保持其药效：于是便制成了鼬鼱灰：

['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][æn; ən] [æʃ] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl][wɒz; wəz] [bɔːd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːgə(r)] ,

into	the	body	of	an	ash	a	deep	hole	was	bored	with	an	auger	,
进入	这	身体	的	一个	灰	一个	深的	洞	曾是	无聊的	和	一个	螺旋钻	,

用螺旋钻在灰烬中钻了一个深孔，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [ʃruː] - [maʊs] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs]

and	a	poor	devoted	shrew	-	mouse	being	thrust	into	it	,	the	orifice
和	一个	贫穷的	奉献	泼妇	-	老鼠	存在	推力	进入	它	,	这	孔

[wɒz; wəz] ['plʌgd] [ʌp] ,

was	plugged	up	,
曾是	已插电	向上	,

一只可怜的、忠诚的鼬鼱被塞了进去，结果洞口被堵住了。

['prɒbəbli] [wɪð] [kweɪnt] [ˌinkæn'teiʃən] [naʊ] [fə'gɒtn] .

probably	with	quaint	incantations	now	forgotten	.
大概	和	古雅	咒语	现在	被遗忘的	.

或许还伴随着如今已被遗忘的古老咒语。

[ðə; ði] [təʊd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['hɪdiəs] , [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'pɪərəns] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

The	Toad	,	owing	to	its	hideous	,	disgusting	appearance	,	has	been	the	subject
这	蟾蜍	,	欠款	到	它是	可怕	,	令人作呕	外貌	,	有	到过	这	主题

[ɒv; əv] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] :

of	many	superstitions	:
的	许多	迷信	:

蟾蜍由于其丑陋、令人作呕的外表，一直是许多迷信传说的对象：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [θɔːt] [tuː; tə][spɪt] ['venəm] , [waɪlst] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ʌn'setld]

it	is	commonly	thought	to	spit	venom	,	whilst	,	as	yet	,	the	question	is	unsettled
它	是	通常	想法	到	吐	毒液	,	而	,	作为	然而	,	这	问题	是	不安的

,

,

,

人们普遍认为它会喷射毒液，然而，这个问题目前尚未有定论。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɔɪzənəs] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ;

whether	or	not	it	be	poisonous	in	any	respect	;
无论	或者	不是	它	是	有毒	在	任何	尊重	;

无论它是否具有任何毒性；

[sʌm; səm] [ə'fɜːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪskəs] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['kwɒləti] [ɪg'zuːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn]

some	affirm	that	a	viscous	humour	of	poisonous	quality	exudes	from	the	skin
一些	确认	那	一个	粘稠的	幽默	的	有毒	质量	散发	从	这	皮肤

, [laɪk] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ;

,	like	perspiration	;
,	喜欢	汗	;

有人断言，一种具有毒性的粘稠液体会像汗液一样从皮肤渗出；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [prɪ'tend] [ðæt] ['kænsəz] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [təudz]

whilst	others	pretend	that	cancers	may	be	cured	by	the	application	of	living	toads
而	其他的	假装	那	癌症	可能	是	治愈	经过	这	应用	的	活的	蟾蜍

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

而另一些人则声称，用活蟾蜍治疗癌症可以治愈癌症；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	man	has	been	known	to	swallow	one	of	these	abominations	for
和	一个	男人	有	到过	已知	到	吞	一	的	这些	可憎之物	为了

[ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ,

a	wager	,
一个	赌注	,

据说曾有人为了打赌而吞下这种可怕的东西。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['hɒrɪd] [miːl] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs]

taking	care	,	however	,	to	follow	this	horrid	meal	by	an	immediate	and	copious
采取	关心	,	然而	,	到	跟随	这	可怕的	一顿饭	经过	一个	即时	和	丰富

[drɑːft] [ɒv; əv] [ɔɪl] .

draught	of	oil	.
草稿	的	油	.

不过，在享用完这顿糟糕的饭菜后，一定要立即大量饮用油。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊd] [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['feɪt(ə)l] ;

But	the	very	glance	of	the	toad	has	been	supposed	fatal	;
但	这	非常	瞥一眼	的	这	蟾蜍	有	到过	据称	致命的	;

但人们一直认为，蟾蜍的一瞥就是致命的；

[ɒv; əv] [ɪts] ['entreɪlz] ['fænsid] ['pɔɪzənəs] ['pəʊʃənz] [hæv; həv] [biːn] [kən'kɔkt] ;

of	its	entrails	fancied	poisonous	potions	have	been	concocted	;
的	它是	内脏	幻想	有毒	魔药	有	到过	捏造的	;

人们用它的内脏调制出了各种奇特的毒药；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [ɪk'stri:mli] [ˌefɪ'keɪʃəs] ;

and	for	magical	purposes	it	was	believed	extremely	efficacious	;
和	为了	神奇	目的	它	曾是	相信	极其	有效的	;

人们认为它在魔法方面非常有效;

[ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [hed] , [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn]

a	precious	stone	was	asserted	to	be	found	in	its	head	,	invaluable	in
一个	宝贵的	石头	曾是	断言	到	是	成立	在	它是	头	,	无价	在

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['mædʒɪk] .

medicine	and	magic	.
药品	和	魔法	.

据说它的头上发现了一颗珍贵的宝石，这颗宝石在医学和魔法领域都具有无比的价值。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ˌpɔ:tə'beləʊ] ([ə'merɪkə]) [ði:z] ['kri:tʃəz] [swɔ:m] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

In	Carthagena	and	Portobello	(	America	)	these	creatures	swarm	to	such	a	degree
在	-	和	波多贝罗	(	美国	)	这些	生物	蜂群	到	这样的	一个	程度

[ɪn][wet] ['weðə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'li:v] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][reɪn][tu:; tə][bi:; bi]

in	wet	weather	that	many	of	the	inhabitants	believe	every	drop	of	rain	to	be
在	湿的	天气	那	许多	的	这	居民	相信	每一个	降低	的	雨	到	是

[kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][təʊd] .

converted	into	a	toad	.
转换	进入	一个	蟾蜍	.

在美洲的迦太基纳和波托贝洛，这些生物在潮湿的天气里会大量繁殖，以至于许多当地居民认为每一滴雨水都会变成一只蟾蜍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] , [ɔ:(r)][ˌsʊərə'næm][təʊd] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [bʌt; bət]

It	is	said	of	the	Pipa	,	or	Surinam	toad	,	a	hideous	,	but
它	是	说	的	这	琵琶	,	或者	苏里南	蟾蜍	,	一个	可怕	,	但

['prɒbəbli] ['hɑ:mləs] ,

probably	harmless	,
大概	无害	,

据说琵琶蟾蜍，又称苏里南蟾蜍，外形丑陋，但可能无害。

['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ['veri] [mə'lɪgnənt] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['kælsaɪnd] .

animal	,	that	very	malignant	effects	are	experienced	from	it	when	calcined	.
动物	,	那	非常	恶性	效果	是	经验丰富的	从	它	什么时候	煅烧	.

动物，煅烧后会产生非常恶劣的影响。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɪz] [feɪnd] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]

The	Crocodile	is	feigned	to	weep	and	groan	like	a	human	being	in	pain	and
这	鳄鱼	是	假装	到	哭泣	和	呻吟	喜欢	一个	人类	存在	在	疼痛	和

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

鳄鱼假装像人类一样痛苦呻吟和哭泣。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'lʊə(r)][hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

in	order	to	excite	the	sympathy	of	man	,	and	thus	allure	him	into	his
在	命令	到	激发	这	同情	的	男人	,	和	因此	引诱	他	进入	他的

[trə'mendəs] [dʒɔ:z] .

tremendous	jaws	.
巨大的	下颚	.

为了激起人类的同情心，从而引诱他落入自己巨大的血盆大口中。

[ðə; ði] ['lɪzəd] , [ðəʊ] [naʊ] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['hɑ:mləs] ,

The	Lizard	,	though	now	declared	by	naturalists	to	be	perfectly	harmless	,
这	蜥蜴	,	尽管	现在	声明	经过	自然学家	到	是	完美	无害	,

虽然现在博物学家们宣布这种蜥蜴完全无害，

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] ['pɔɪzənəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ; [ænd; ənd][ɪn]['swi:d(ə)n][ænd; ənd]

was	long	considered	poisonous	by	the	ignorant	;	and	in	Sweden	and
曾是	长的	经过考虑的	有毒	经过	这	无知	;	和	在	瑞典	和

,

Kamschatka	,
堪察加半岛	,

长期以来，无知的人都认为它有毒；在瑞典和堪察加半岛，

[ðə; ði] [gri:n] ['lɪzəd] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][streɪndʒ] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)]

the	green	lizard	is	the	subject	of	strange	superstitions	,	and	regarded	with	horror
这	绿色的	蜥蜴	是	这	主题	的	奇怪的	迷信	,	和	认为	和	恐怖

.

:
.

绿蜥蜴是各种奇怪迷信的对象，人们对它感到恐惧。

[nju:t] , ['ɛfts] , [swɪfts] , [sneɪks] , [ænd; ənd][blaɪnd] - [wərmz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn]['pɒpjələ(r)]['kri:d(ə)ns] ,

Newts	,	efts	,	swifts	,	snakes	,	and	blind	-	worms	are	,	in	popular	credence	,
蝾螈	,	电子资金转账	,	雨燕	,	蛇	,	和	瞎的	-	蠕虫	是	,	在	受欢迎的	信任	,

[ɔ:l] ['venəməs] ;

all	venomous	;
全部	有毒	;

人们普遍认为，蝾螈、蝽、雨燕、蛇和盲蛇都是有毒的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)] - [wɪg][məʊst]['dʒʌstli] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['pi:pəlz] [ɪəz] ,

and	that	the	Ear	-	wig	most	justly	derives	its	name	from	entering	people's	ears	,
和	那	这	耳朵	-	假发	最多	公正地	衍生	它是	姓名	从	进入	人们的	耳朵	,

而蠼螋之所以得名，最贴切的解释就是它会钻进人的耳朵里。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['kɔ:zɪŋ] ['defnəs] , [ɔ:(r)] , [baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] , [deθ] [ɪt'self] ,

and	either	causing	deafness	,	or	,	by	penetrating	to	the	brain	,	death	itself	,
和	任何一个	导致	耳聋	,	或者	,	经过	渗透	到	这	脑	,	死亡	本身	,

要么导致耳聋，要么穿透大脑，直接导致死亡。

[ɪz] [wɪð] ['meni] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækt] .

is	with	many	considered	an	indisputable	fact	.
是	和	许多	经过考虑的	一个	无可争议的	事实	.

在许多人看来，这是一个不容置疑的事实。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bi:tl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] ; [ðeɪ]

The	Irish	have	a	large	beetle	of	which	strange	tales	are	believed	;	they
这	爱尔兰	有	一个	大的	甲虫	的	哪个	奇怪的	故事	是	相信	;	他们

[tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɒfɪn] - ['kʌtə(r)] ,

term	it	the	Coffin	-	cutter	,
学期	它	这	棺材	-	刀具	,

爱尔兰有一种大型甲虫，关于它有许多奇特的传说；他们称它为“棺材切割者”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['pɜ:gət(ə)ri] , [nɒt] [naʊ] ,

and	it	has	some	connexion	with	the	grave	and	purgatory	,	not	now	,
和	它	有	一些	连接	和	这	严重	和	炼狱	,	不是	现在	,

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

它与坟墓和炼狱有一定的联系，但可惜的是，现在与此无关。

[tu:; tə][bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə]['aʊə(r)] ['meməri] .

to	be	recalled	to	our	memory	.
到	是	召回	到	我们的	记忆	.

唤起我们的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] ,
It **is** **,** **in** **Germany** **,** **a** **popular** **belief** **,**
它 是 , 在 德国 , 一个 受欢迎的 信仰 ,

在德国，这是一种普遍的看法。

[ðæt] [ðə; ði][stæg] - ['biːtl] ([pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt]) ['kæriz] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [baɪ]
that **the** **Stag** **-** **beetle** **(** **perhaps** **the** **same** **insect** **)** **carries** **burning** **coals** **into** **houses** **by**
那 这 麾 - 甲虫 (也许 这 相同的 昆虫) 携带 燃烧 煤炭 进入 房屋 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ɪts][dʒɔːz] ,
means **of** **its** **jaws** **,**
方法 的 它是 下颚 ,

锹甲（或许是同一种昆虫）用颚将燃烧的煤炭带进屋内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [ə'keɪzɪnd] ['meni] ['dredf(ə)l] ['faɪərz] .
and **that** **it** **has** **thus** **occasioned** **many** **dreadful** **fires** **.**
和 那 它 有 因此 引发 许多 可怕 火灾 .

因此，它引发了许多可怕的火灾。

([haʊ] [kən'viːniənt] [wʊd] [swɪŋ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ！)
(**How** **convenient** **would** **Swing** **find** **such** **a** **superstition** **in** **England** **!** **)**
(如何 方便的 会 摇摆 寻找 这样的 一个 迷信 在 英格兰 ！)

（斯温格在英国竟然发现了这种迷信，真是太巧了！）

[ðə; ði] [deθ] - [wɒtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][ɪn] [ðɪs]
The **Death** **-** **watch** **superstition** **is** **too** **well** **known** **to** **need** **particular** **notice** **in** **this**
这 死亡 - 手表 迷信 是 也 出色地 已知 到 需要 特别的 注意 在 这
['peɪpə(r)] .
paper **.**
纸 .

关于死亡守望的迷信说法太过广为人知，无需在本文中特别提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['krɪkɪt] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
It **is** **singular** **that** **the** **House** **-** **cricket** **should** **by** **some** **persons** **be** **considered**
它 是 单数 那 这 房子 - 蟋蟀 应该 经过 一些 人 是 经过考虑的
[æn; ən] [ʌn'lʌki] ,
an **unlucky** **,**
一个 倒霉 ,

令人费解的是，有些人竟然认为家蟋蟀是不吉利的。

[baɪ]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['lʌki] , ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] :
by **others** **a** **lucky** **,** **inmate** **of** **the** **mansion** **:**
经过 其他的 一个 幸运的 , 囚犯 的 这 大厦 :

另一些人则认为他是这座豪宅里的幸运住户：

[ðəʊz] [huː] [həʊld][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪnjən] [kən'sɪdə(r)][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
those **who** **hold** **the** **latter** **opinion** **consider** **its** **destruction** **the** **means** **of** **bringing**
那些 WHO 抓住 这 后者 观点 考虑 它是 破坏 这 方法 的 带来
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
misfortune **on** **their** **habitations** **.**
不幸 在 他们的 居住地 .

持后一种观点的人认为，摧毁它会导致他们的家园遭受不幸。

" [ɪn] [dʌm'friːs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , " [sez] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʒɑːrˌdiːn] ,
" **In** **Dumfries** **-** **shire** **,** **"** **says** **Sir** **William** **Jardine** **,**
" 在 邓弗里斯 - 郡 , " 说道 先生 威廉 怡和集团 ,

"在邓弗里斯郡，"威廉·贾丁爵士说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['krɪkɪts] [fə'seɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
" it is a common superstition that if crickets forsake a house which they have
" 它 是 一个 常见的 迷信 那 如果 蟋蟀 背叛 一个 房子 哪个 他们 有
[lɒŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
long inhabited ,
长的 有人居住的 ,

"有一种常见的迷信说法是，如果蟋蟀离开它们长期居住的房子，

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪfɑːl][ðə; ði]['fæməli] ; ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['membə(r)][ɪz]
some evil will befal the family ; generally the death of some member is
一些 邪恶的 将要 贝法尔 这 家庭 ; 一般来说 这 死亡 的 一些 成员 是
[pɔː'tend, pəu-] .
portended .
预示 .

这个家庭将会遭遇不幸；通常预示着某个家庭成员将会死亡。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][ɪz] ['lʌki] ,
In like manner the presence or return of this cheerful little insect is lucky ,
在 喜欢 方式 这 在场 或者 返回 的 这 快乐 小的 昆虫 是 幸运的 ,

同样，这种可爱的小昆虫的出现或回归也是吉兆。

[ænd; ənd][pɔː'tend, pəu-][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
and portends some good to the family .
和 预兆 一些 好的 到 这 家庭 .

预示着这个家庭会迎来好运。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] .
DOMESTIC LIFE IN AMERICA .
国内的 生活 在 美国 .

美国家庭生活。

['sɜːvənts] .
Servants .
仆人 .

仆人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fiːl] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The following sketch of what the Americans feel on this point ,
这 下列的 草图 的 什么 这 美国人 感觉 在 这 观点 ,

以下是对美国人在这个问题上的看法的简要概述：

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['trɑːləps] [də'mestɪk] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd]
from Mrs . Trollope's Domestic Manners of the Americans , is clever and
从 太太 . 特罗洛普的 国内的 礼仪 的 这 美国人 , 是 聪明的 和
[ə'mjuːzɪŋ] : —
amusing : —
有趣 : —

摘自特罗洛普夫人所著《美国人的家庭礼仪》，既巧妙又有趣：

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][ɪz] ['getɪŋ]
" The greatest difficulty in organizing a family establishment in Ohio is getting
" 这 最 困难 在 组织 一个 家庭 建立 在 俄亥俄州 是 获得
['sɜ:vənts] ,
servants ,
仆人 ,

在俄亥俄州组织家庭企业最大的困难是雇佣佣人，

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [kɔ:ld] , - ['getɪŋ] [help] ,
or , as it is there called , ' getting help ,
或者 , 作为 它 是 那里 称为 , - 获得 帮助 ,

或者，正如那里所说的，“寻求帮助”，

- [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['peti] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [fri:]
' for it is more than petty treason to the republic to call a free
- 为了 它 是 更多的 比 小气 叛国罪 到 这 共和国 到 称呼 一个 自由的
['sɪtɪz(ə)n][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
citizen a servant .
公民 一个 仆人 .

因为称自由公民为仆人，对共和国而言不仅仅是轻微的叛国行为。

[ðə; ði] [həʊl] [klɑ:s] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [hu:z] [bred] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
The whole class of young women , whose bread depends upon their labour ,
这 所有的 班级 的 年轻的 女性 , 谁 面包 取决于 之上 他们的 劳动 ,

所有靠劳动养活自己的年轻女性群体

[ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] ['pɒvəti] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [də'mestɪk]
are taught to believe that the most abject poverty is preferable to domestic
是 教授 到 相信 那 这 最多 卑贱 贫困 是 优选 到 国内的
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .

他们被灌输了一种观念：最赤贫的生活也比做家政服务要好。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['neɪkɪd][g'ɜ:lz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [mɪlz] , [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
Hundreds of half - naked girls work in the paper - mills , or in any other
数百 的 一半 - 裸 女孩们 工作 在 这 纸 - 磨坊 , 或者 在 任何 其他
[mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
manufactory ,
工厂 ,

数百名半裸少女在造纸厂或其他任何工厂工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ɪn] ['sɜ:vɪs] :
for less than half the wages they would receive in service :
为了 较少的 比 一半 这 工资 他们 会 收到 在 服务 :

他们获得的工资不到正常情况下的一半：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [i'kwɒlətɪ] [ɪz] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,
but they think their equality is compromised by the latter ,
但 他们 思考 他们的 平等 是 受损 经过 这 后者 ,

但他们认为后者损害了他们的平等权利。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['faɪnəri] [wɪl]
and nothing but the wish to obtain some particular article of finery will
和 没有什么 但 这 希望 到 获得 一些 特别的 文章 的 服饰 将要
['evə(r)][ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
ever induce them to submit to it .
曾经 诱导 他们 到 提交 到 它 .

只有渴望获得某种特定的华丽物品，才能促使他们屈服。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

A	kind	friend	,	however	,	exerted	herself	so	effectually	for	me	,
一个	种类	朋友	,	然而	,	施加	她自己	所以	有效地	为了	我	,

然而，一位善良的朋友却竭尽全力帮助我，效果显著。

[ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['steɪtli] [læs] [su:n] [prɪ'zentɪd] [hɜ:'self] , ['seɪɪŋ] , - [ai][bi:; bi] [kʌm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . -

that	a	tall	stately	lass	soon	presented	herself	,	saying	,	'	I	be	come	to	help	you	.	'
那	一个	高的	庄严	小姐	很快	呈现	她自己	,	说	,	-	我	是	来	到	帮助	你	.	-

这时，一位身材高挑、仪态端庄的姑娘走了过来，说道："我是来帮你的。"

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]

The	intelligence	was	very	agreeable	,	and	I	welcomed	her	in	the	most
这	智力	曾是	非常	同意	,	和	我	欢迎	她	在	这	最多

['greɪʃəs] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

gracious	manner	possible	,
亲切	方式	可能的	,

这位女士的才智令人非常满意，我以最热情友好的方式接待了她。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] . -

and	asked	what	I	should	give	her	by	the	year	.	'
和	问	什么	我	应该	给	她	经过	这	年	.	-

他问我每年应该送她多少钱。

[əʊ] [dʒi:məni] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dæmzl] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] , - [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

Oh	Gimini	!	'	exclaimed	the	damsel	,	with	a	loud	laugh	,	'	you	be	a	downright
哦	双子座	!	-	惊呼	这	闺女	,	和	一个	大声	笑	,	-	你	是	一个	彻头彻尾

['iŋgliʃə] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

Englisher	,	sure	enough	.
英语	,	当然	足够的	.

"哦，吉米尼！"少女大笑着惊呼道，"你果然是个地道的英国人。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'geɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] !

I	should	like	to	see	a	young	lady	engage	by	the	year	in	America	!
我	应该	喜欢	到	看	一个	年轻的	女士	从事	经过	这	年	在	美国	!

我想看看美国年轻女士每年都能订婚的情况!

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

I	hope	I	shall	get	a	husband	before	many	months	,
我	希望	我	将	得到	一个	丈夫	前	许多	几个月	,

我希望几个月内就能找到丈夫。

[ɔ:(r)][ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtraɪt] [əʊld][meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][bi:; bi][məʊst] [ˌsev(ə)n'ti:n]

or	I	expect	I	shall	be	an	outright	old	maid	,	for	I	be	most	seventeen
或者	我	预计	我	将	是	一个	直接	老的	女佣	,	为了	我	是	最多	十七

[ɔ:l'redi] ;

already	;
已经	;

或者我估计我会成为一个彻头彻尾的老处女，因为我已经十七岁了；

[bɪ'saɪdz] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai]

besides	,	mayhap	I
除了	,	或许	我

此外，或许我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[meɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] .

may	want	to	go	to	school	.
可能	想	到	去	到	学校	.

可能想去上学。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] ['mʌðərz]

You	must	just	give	me	a	dollar	and	a	half	a	week	;	and	mother's
你	必须	只是	给	我	一个	美元	和	一个	一半	一个	星期	;	和	母亲的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

你每周只需给我一块五毛钱；还有我母亲的奴隶，

['fɪlis] , [mʌst; məst] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ai] [ɪk'spekt] , [frɒm; frəm] ['tʌðər] [saɪd] [ðə; ði]

Phillis	,	must	come	over	once	a	week	,	I	expect	,	from	t'other	side	the
菲利斯	,	必须	来	超过	一次	一个	星期	,	我	预计	,	从	另一个	边	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

我想，菲利斯应该每周过来一次，从水对岸过来。

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [kliːn] . -

to	help	me	clean	.	'
到	帮助	我	干净的	.	-

帮我打扫卫生。

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ɔːl] ['djuːtɪf(ə)l] [səb'mɪʃn] ;

I	agreed	to	the	bargain	,	of	course	,	with	all	dutiful	submission	;
我	同意	到	这	便宜货	,	的	课程	,	和	全部	尽职尽责的	提交	;

我当然同意了这笔交易，并表现得十分顺从；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] ['pɑːsəmeɪ]

and	seeing	she	was	preparing	to	set	to	work	in	a	yellow	dress	parsemé
和	看到	她	曾是	准备	到	放	到	工作	在	一个	黄色的	裙子	散文

[wɪð] [red] ['rəʊzɪz] ,

with	red	roses	,
和	红色的	玫瑰	,

看到她穿着一件饰有红玫瑰的黄色帕斯梅连衣裙，正准备开始工作，

[ai] ['dʒentli] [hint] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] ,

I	gently	hinted	,	that	I	thought	it	was	a	pity	to	spoil	so	fine	a	gown	,
我	轻轻地	暗示	,	那	我	想法	它	曾是	一个	遗憾	到	剧透	所以	美好的	一个	袍	,

我委婉地暗示说，我觉得糟蹋这么漂亮的礼服太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . - -

and	that	she	had	better	change	it	.	'	'
和	那	她	有	更好的	改变	它	.	-	-

她最好改正。

[tɪz] [dʒʌst] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] . -

Tis	just	my	best	and	worst	,	'	she	answered	,	'	for	I've	got	no	other	.	'
的	只是	我的	最好的	和	最差	,	-	她	回答	,	-	为了	我已经	得到	不	其他	.	-

“这就是我最好也是最坏的一面，”她回答说，“因为我没有别的了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['mænʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ]

And	in	truth	I	found	that	this	young	lady	had	left	the	paternal	mansion	with	no
和	在	真相	我	成立	那	这	年轻的	女士	有	左边	这	父系	大厦	和	不

[mɔː(r)] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] .

more	clothes	of	any	kind	than	what	she	had	on	.
更多的	衣服	的	任何	种类	比	什么	她	有	在	.

事实上，我发现这位年轻女士离开娘家时，身上除了身上穿的衣服外，没有任何其他衣物。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

I	immediately	gave	her	money	to	purchase	what	was	necessary	for
我	立即地	给予	她	钱	到	购买	什么	曾是	必要的	为了

['klenlinəs] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,

cleanliness	and	decency	,
清洁	和	体面	,

我立即给了她钱，让她去购买保持清洁和体面所必需的物品。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] .

and	set	to	work	with	my	daughters	to	make	her	a	gown	.
和	放	到	工作	和	我的	女儿们	到	制作	她	一个	袍	.

于是我和女儿们一起动手为她做一件礼服。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ə'plɔːz] [wen] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

She	grinned	applause	when	our	labour	was	completed	,
她	咧嘴一笑	掌声	什么时候	我们的	劳动	曾是	完全的	,

当我们完成工作后，她笑着鼓掌。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	never	uttered	the	slightest	expression	of	gratitude	for	that	or	for
但	绝不	说出	这	丝毫	表达	的	感激	为了	那	或者	为了

['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

anything	else	we	could	do	for	her	.
任何事物	别的	我们	可以	做	为了	她	.

但她从未对此或我们能为她做的任何其他事情表达过丝毫感激之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] ,

She	was	constantly	asking	us	to	lend	her	different	articles	of	dress	,
她	曾是	不断地	问	我们	到	借	她	不同的	文章	的	裙子	,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	we	declined	it	,
和	什么时候	我们	拒绝	它	,

她总是问我们借给她不同的衣服，当我们拒绝时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [wel] , [ai]['nevə(r)] [siːd] [sʌtʃ] ['grʌmpi] [fəʊks][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] ;

she	said	,	'	Well	,	I	never	seed	such	grumpy	folks	as	you	be	;
她	说	,	-	出色地	,	我	绝不	种子	这样的	脾气暴躁	各位	作为	你	是	;

她说："我从没见过像你这样脾气暴躁的人；

[ðeə(r)][ɪz] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɒt] [gəʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [naʊ]

there	is	several	young	ladies	of	my	acquaintance	what	goes	to	live	out	now
那里	是	一些	年轻的	女士们	的	我的	熟人	什么	去	到	居住	出去	现在

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

and	then	with	the	old	women	about	the	town	,
和	然后	和	这	老的	女性	关于	这	镇	,

我认识的几个年轻女孩偶尔会去镇上和老妇人们一起住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][gɜːrlz]['ɔːlweɪz] [lend][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ; [ai] [ges]

and	they	and	their	gurls	always	lends	them	what	they	asks	for	;	I	guess
和	他们	和	他们的	女孩们	总是	借贷	他们	什么	他们	问	为了	;	我	猜测

,

,

,

他们和他们的女朋友总是会借给他们他们想要的东西；我想是这样吧。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['pɔɪz(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

you	Inglish	thinks	we	should	poison	your	things	,	just	as	bad	as	if	we
你	英语	思考	我们	应该	毒	你的	事物	,	只是	作为	坏的	作为	如果	我们

[wɒz; wəz] - . -

was	negurs	.	'
曾是	-	.	-

你们这些英国佬居然觉得我们应该毒害你们的东西，跟我们是黑人一样糟糕。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][beg][tu:; tə][ə'ʃʊə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [gɪv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

And	here	I	beg	to	assure	the	reader	,	that	whenever	I	give	conversations	,
和	这里	我	求	到	保证	这	读者	,	那	每当	我	给	对话	,

在此我谨向读者保证，每当我进行对话时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] - [lɔəsɪr] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ]

they	were	not	made	à	loisir	,	but	were	written	down	immediately	after	they
他们	是	不是	制成	-	休闲	,	但	是	书面	向下	立即地	后	他们

[ə'kɜ:d] ,

occurred	,
发生	,

它们并非随意记录下来的，而是在事件发生后立即写下来的。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:b(ə)l][fɪ'deləti][maɪ] ['meməri] [pə'mɪtɪd] . "

with	all	the	verbal	fidelity	my	memory	permitted	.	"
和	全部	这	口头	忠诚	我的	记忆	允许	.	"

"我尽我所能，用我记忆所及的一切语言，准确地描述了这一切。"

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][left][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [mʌnθs] ,

"	This	young	lady	left	me	at	the	end	of	two	months	,
"	这	年轻的	女士	左边	我	在	这	结尾	的	二	几个月	,

"这位年轻女士在两个月后离开了我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][lend][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [tu:; tə][gəʊ]

because	I	refused	to	lend	her	money	enough	to	buy	a	silk	dress	to	go
因为	我	拒绝	到	借	她	钱	足够的	到	买	一个	丝绸	裙子	到	去

[tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] ,

to	a	ball	,
到	一个	球	,

因为我拒绝借给她足够的钱去买一件丝绸礼服去参加舞会。

['seɪɪŋ] , - [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [steɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] . -

saying	,	'	Then	it	is	not	worth	my	while	to	stay	any	longer	.	'
说	,	-	然后	它	是	不是	值得	我的	尽管	到	停留	任何	更长	.	-

他说："那我继续待下去就没有意义了。"

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

I	cannot	imagine	it	possible	that	such	a	state	of	things	can	be	desirable
我	不能	想象	它	可能的	那	这样的	一个	状态	的	事物	能	是	理想

[ɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] .

or	beneficial	to	any	of	the	parties	concerned	.
或者	有利	到	任何	的	这	各方	担心的	.

我无法想象这种情况对任何相关方会有好处或益处。

[ai] [mait] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I	might	occupy	a	hundred	pages	on	the	subject	,
我	可能	占据	一个	百	页面	在	这	主题	,

关于这个主题，我可能会写上一百页。

[ænd; ənd] [jet] [feɪl][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:(r)] , ['æŋgri] ,

and	yet	fail	to	give	an	adequate	idea	of	the	sore	,	angry	,
和	然而	失败	到	给	一个	足够的	主意	的	这	疮	,	生气的	,

然而，却未能充分表达出那种痛苦、愤怒的情绪。

['evə(r)] - ['weɪkfl] [praɪd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] .

ever	-	wakeful	pride	that	seemed	to	torment	these	poor	wretches	.
曾经	-	清醒	自豪	那	似乎	到	折磨	这些	贫穷的	可怜虫	.

那种永不消退的骄傲似乎在折磨着这些可怜的人。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sesɪv] , [ðæt] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ,

In	many	of	them	it	was	so	excessive	,	that	all	feeling	of	displeasure	,
在	许多	的	他们	它	曾是	所以	过多的	,	那	全部	感觉	的	不满	,

在他们当中，这种现象非常严重，以至于所有的不满情绪都.....

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['pɪti] .

or	even	of	ridicule	,	was	lost	in	pity	.
或者	甚至	的	嘲笑	,	曾是	丢失的	在	遗憾	.

甚至连嘲笑都消失了，取而代之的是怜悯。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

One	of	these	was	a	pretty	girl	,	whose	natural	disposition	must	have	been
一	的	这些	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	谁	自然的	处置	必须	有	到过

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;

gentle	and	kind	;
温和的	和	种类	;

其中一位是位漂亮的姑娘，她的天性一定温柔善良；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sauəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] [tɜːnd] ['ɪntuː]

but	her	good	feelings	were	soured	,	and	her	gentleness	turned	into
但	她	好的	情怀	是	变质	,	和	她	温柔	转向	进入

['mɔːbɪd] ['sensətɪvnəs] ,

morbid	sensitiveness	,
病态的	敏感性	,

但她的美好感情变质了，她的温柔变成了病态的敏感。

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]

by	having	heard	a	thousand	and	a	thousand	times	that	she	was	as	good
经过	拥有	听到	一个	千	和	一个	千	时代	那	她	曾是	作为	好的

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['leɪdi] ,

as	any	other	lady	,
作为	任何	其他	女士	,

她听过无数次别人说她和其他女士一样优秀，

[ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ,

that	all	men	were	equal	,	and	women	too	,
那	全部	男人	是	平等的	,	和	女性	也	,

所有男性一律平等，女性亦然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] [ə'merɪkən]

and	that	it	was	a	sin	and	a	shame	for	a	free	-	born	American
和	那	它	曾是	一个	罪	和	一个	耻辱	为了	一个	自由的	-	出生	美国人

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

to	be	treated	like	a	servant	.
到	是	治疗	喜欢	一个	仆人	.

而且，对于一个生而自由的美国人来说，被当作仆人对待是一种罪过和耻辱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

When	she	found	she	was	to	dine	in	the	kitchen	,	she	turned	up	her	pretty
什么时候	她	成立	她	曾是	到	用餐	在	这	厨房	,	她	转向	向上	她	漂亮的

[lɪp] ,

lip	,
唇	,

当她发现自己要在厨房用餐时，她扬起了漂亮的嘴唇。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [ges] [ðæts] - [kɔːz] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð]

and	said	,	'	I	guess	that's	'	cause	you	don't	think	I'm	good	enough	to	eat	with
和	说	,	-	我	猜测	那就是	-	原因	你	不	思考	我是	好的	足够的	到	吃	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

然后他说："我想那是因为你认为我不够格和你一起吃饭。"

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [woʊnt][duː; də][hɪə(r)] . -

You'll	find	that	won't	do	here	.	'
你会	寻找	那	惯于	做	这里	.	-

你会发现这样做在这里行不通。

[ai] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [et; eɪt] ['eni] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	found	afterwards	that	she	rarely	ate	any	dinner	at	all	,
我	成立	然后	那	她	很少	吃	任何	晚餐	在	全部	,

后来我发现她几乎从来不吃晚饭。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [tɪəz] .

and	generally	passed	the	time	in	tears	.
和	一般来说	通过了	这	时间	在	眼泪	.

他常常在泪水中度过时间。

[ai] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

I	did	everything	in	my	power	to	conciliate	and	make	her	happy	,
我	做过	一切	在	我的	力量	到	和解	和	制作	她	快乐的	,

我尽我所能去安抚她，让她开心。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [heit] [ˌem 'iː] .

but	I	am	sure	she	hated	me	.
但	我	是	当然	她	憎恨	我	.

但我确信她恨我。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

I	gave	her	very	high	wages	,
我	给予	她	非常	高的	工资	,

我给了她很高的工资，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['sevrəl] [ɪk'spensɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [dres] ,

and	she	stayed	till	she	had	obtained	several	expensive	articles	of	dress	,
和	她	入住	直到	她	有	获得	一些	昂贵的	文章	的	裙子	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她一直待到买到几件昂贵的衣服后，才离开。

[ən] [bəʊ] ['mætɪn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fʊl] [drest] , [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] . -

un	beau	matin	,	she	came	to	me	full	dressed	,	and	said	,	'	I	must	go	.	'
联合国	帅哥	晨间	,	她	来了	到	我	满的	穿着	,	和	说	,	-	我	必须	去	.	-

在一个美好的清晨，她衣着整齐地来到我面前，说道："我必须走了。"

- [wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , ['ʃɑːlət] ? -

'	When	shall	you	return	,	Charlotte	?	'
-	什么时候	将	你	返回	,	夏洛特	?	-

"夏洛特，你什么时候回来？"

- [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . -

'	I	expect	you	will	see	no	more	of	me	.	'
-	我	预计	你	将要	看	不	更多的	的	我	.	-

"我想你以后不会再见到我了。"

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

And	so	we	parted	.
和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] ,

Her	sister	was	also	living	with	me	,	but	her	wardrobe	was	not	yet	completed	,
她	姐姐	曾是	还	活的	和	我	,	但	她	衣柜	曾是	不是	然而	完全的	,

她妹妹也和我住在一起，但她的衣橱还没置办齐全。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [wi:ks] [lɒŋgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "

and	she	remained	some	weeks	longer	till	it	was	. "
和	她	剩余	一些	周	更长	直到	它	曾是	. "

她又待了几个星期，直到……

" [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'spektɪŋ] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] , " [ædz] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] , "

"	Such	being	the	difficulties	respecting	domestic	arrangements	, "	adds	our	author	, "
"	这样的	存在	这	困难	尊重	国内的	安排	, "	添加	我们的	作者	, "

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] ,

it	is	obvious	,
它	是	明显的	,

“鉴于家庭安排方面存在这些困难，”作者补充道，“显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['kænɒt] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

that	the	ladies	who	are	brought	up	amongst	them	cannot	have	leisure	for
那	这	女士们	WHO	是	带来	向上	在	他们	不能	有	闲暇	为了

['eni] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

any	developement	of	the	mind	:
任何	发展	的	这	头脑	:

在他们中间长大的女性根本没有时间进行任何智力发展：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ,

it	is	,	in	fact	,	out	of	the	question	;	and	,	remembering	this	,
它	是	,	在	事实	,	出去	的	这	问题	;	和	,	记住	这	,

事实上，这根本不可能；记住这一点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['pli:zɪŋ] ,

it	is	more	surprising	that	some	among	them	should	be	very	pleasing	,
它	是	更多的	奇怪	那	一些	之中	他们	应该	是	非常	令人愉悦	,

更令人惊讶的是，其中一些人竟然非常讨人喜欢。

[ðæn; ðən] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪd] .

than	that	none	should	be	highly	instructed	.
比	那	没有任何	应该	是	高度	指示	.

除此之外，任何人都不应该接受过高阶教育。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['tæləntz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [mi:t] [tə'geðə(r)] [ɪn][sə'saɪəti] ,

But	,	whatever	may	be	the	talents	of	the	persons	who	meet	together	in	society	,
但	,	任何	可能	是	这	天赋	的	这	人	WHO	见面	一起	在	社会	,

但是，无论在社会中相遇的人们拥有怎样的才能，

[ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] , [fɔ:m] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

the	very	shape	,	form	,	and	arrangement	of	the	meeting	is	sufficient	to
这	非常	形状	,	形式	,	和	安排	的	这	会议	是	充足的	到

['pærəlaɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

paralyze	conversation	.
麻痹	对话	.

会议的形式、结构和安排本身就足以使对话陷入瘫痪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'veərɪəbli] [hɜ:d] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	women	invariably	herd	together	at	one	part	of	the	room	,	and	the	men
这	女性	总是	一群	一起	在	一	部分	的	这	房间	,	和	这	男人

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

at	the	other	;
在	这	其他	;

女人们总是聚集在房间的一边，男人们则聚集在另一边；

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

but	,	in	justice	to	Cincinnati	,
但	,	在	正义	到	辛辛那提	,

但是，为了公平对待辛辛那提，

[ai] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

I	must	acknowledge	that	this	arrangement	is	by	no	means	peculiar	to	that	city	,
我	必须	承认	那	这	安排	是	经过	不	方法	奇特	到	那	城市	,

我必须承认，这种安排绝非该城市独有。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

or	to	the	western	side	of	the	Alleghanies	.
或者	到	这	西	边	的	这	阿勒格尼	.

或者到阿勒格尼山脉西侧。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] ['mjuːzɪk] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌriː'juːniən] ;

Sometimes	a	small	attempt	at	music	produces	a	partial	reunion	;
有时	一个	小的	试图	在	音乐	产	一个	部分的	团圆	;

有时，一次小小的音乐尝试就能促成部分重聚；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [juːðz] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [kɜːld] [heə(r)]

a	few	of	the	most	daring	youths	animated	by	the	consciousness	of	curled	hair
一个	很少	的	这	最多	大胆	青年	动画	经过	这	意识	的	卷曲	头发

[ænd; ənd] [smɑːt] ['weskɪts] ,

and	smart	waistcoats	,
和	聪明的	马甲	,

一些最胆大的年轻人，被卷发和时髦的马甲所吸引，

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] -

approach	the	piano	-	forte	,	and	begin	to	mutter	a	little	to	the	half	-
方法	这	钢琴	-	长处	,	和	开始	到	低声	一个	小的	到	这	一半	-

[grəʊn] ['prɪti] [θɪŋz] ,

grown	pretty	things	,
生长	漂亮的	事物	,

走到钢琴前，开始对着那些半大漂亮的小家伙们低声嘟囔几句。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - [haʊ] ['meni] ['kwɔːtəz] - ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæv; həv]

who	are	comparing	with	one	another	'	how	many	quarters	'	music	they	have
WHO	是	比较	和	一	其他	-	如何	许多	四分之一	-	音乐	他们	有

[hæd; həd] . -

had	.	'
有	.	-

他们互相比较自己听过多少首"四分之一"的音乐。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

Where	the	mansion	is	of	sufficient	dignity	to	have	two	drawing	-	rooms	,
在哪里	这	大厦	是	的	充足的	尊严	到	有	二	绘画	-	房间	,

[ðə; ði] [piˈænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

如果宅邸足够气派，拥有两个客厅，那么钢琴，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

the	little	ladies	,	and	the	slender	gentlemen	are	left	to	themselves	;
这	小的	女士们	,	和	这	苗条	先生们	是	左边	到	他们自己	;

小姑娘们和身材苗条的男士们被留下来独处；

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm]

and	on	such	occasions	the	sound	of	laughter	is	often	heard	to	issue	from
和	在	这样的	场合	这	声音	的	笑声	是	经常	听到	到	问题	从

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

每当这时，人们常常会听到他们中间传来笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['dɪgnɪfaɪd] ['pɜ:sənɪdʒz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][left][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
But **the** **fate** **of** **the** **more** **dignified** **personages** **,** **who** **are** **left** **in** **the** **other**
但 这 命运 的 这 更多的 凝重 人物 , WHO 是 左边 在 这 其他
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

但是，那些留在另一个房间里的更有尊严的人物的命运呢?

[ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪzməl] .
is **extremely** **dismal** **.**
是 极其 惨淡 .

极其糟糕。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [spɪt] , [tɔ:k] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][prə'dju:s] , [ænd; ənd][spɪt]
The **gentlemen** **spit** **,** **talk** **of** **elections** **and** **the** **price** **of** **produce** **,** **and** **spit**
这 先生们 吐 , 讲话 的 选举 和 这 价格 的 生产 , 和 吐
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

先生们吐了口唾沫，谈论着选举和农产品价格，然后又吐了口唾沫。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðərz] [dresɪz] [tɪl] [ðeɪ] [nəʊ] ['evri] [pɪn][baɪ] [hɑ:t] ; [tɔ:k][ɒv; əv]
The **ladies** **look** **at** **each** **other's** **dresses** **till** **they** **know** **every** **pin** **by** **heart** **;** **talk** **of**
这 女士们 看 在 每个 其他的 连衣裙 直到 他们 知道 每一个 别针 经过 心 ; 讲话 的

女士们互相打量对方的裙子，直到把每一枚别针都牢记于心；谈论着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **182** **]**
[页 -]

[第182页]

['pɑ:sn] ['sʌmˌbɒdiz] [lɑ:st] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɔ:(r)]['dɑ:ktər; draɪv] .
Parson **Somebody's** **last** **sermon** **on** **the** **day** **of** **judgment** **,** **or** **Dr** **.**
牧师 某人的 最后的 讲道 在 这 天 的 判断 , 或者 博士 .
- [nju:] [pɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] ,
T'otherbody's **new** **pills** **for** **dyspepsia** **,**
- 新的 药片 为了 消化不良 ,

某某牧师在审判日的最后一次布道，或者某某医生治疗消化不良的新药，

[tɪl] [ðə; ði] - [ti:] - [ɪz] [ə'naʊnst] ,
till **the** **'** **tea** **'** **is** **announced** **,**
直到 这 - 茶 - 是 宣布 ,

直到"茶"被宣布为止，

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn]
when **they** **all** **console** **themselves** **together** **for** **whatever** **they** **may** **have** **suffered** **in**
什么时候 他们 全部 安慰 他们自己 一起 为了 任何 他们 可能 有 遭受 在
['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] ,
keeping **awake** **,**
保持 醒 ,

当他们互相安慰，释怀自己熬夜所遭受的一切痛苦时，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [ti:] , ['kɒfi] , [hɒt] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʌstəd] , [həʊ] [keɪk] , ['dʒɒni] [keɪk] ,
by **taking** **more** **tea** **,** **coffee** **,** **hot** **cake** **and** **custard** **,** **hoe** **cake** **,** **johny** **cake** **,**
经过 采取 更多的 茶 , 咖啡 , 热的 蛋糕 和 蛋奶冻 , 锄 蛋糕 , 约翰尼 蛋糕 ,

通过多喝茶、咖啡、热蛋糕和蛋奶冻、锄头蛋糕、约翰尼蛋糕，

['wɒfl] [keɪk] , [ænd; ənd]['dɒdʒə(r)] [keɪk] , ['pɪkld] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ['kjuːkʌmbəz] , [hæm] ,
waffle **cake** **,** **and** **dodger** **cake** **,** **pickled** **peaches** **,** **and** **preserved** **cucumbers** **,** **ham** **,**
胡扯 蛋糕 , 和 孱 蛋糕 , 腌制 桃子 , 和 保存完好 黄瓜 , 火腿 ,
['tɜːki] , [hʌŋ] [biːf] ,
turkey **,** **hung** **beef** **,**
火鸡 , 悬挂 牛肉 ,

华夫饼蛋糕、脆饼、腌桃子、腌黄瓜、火腿、火鸡、炖牛肉

['æp(ə)l] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] , [ðæn; ðən]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
apple **sauce** **,** **and** **pickled** **oysters** **,** **than** **ever** **were** **prepared** **in** **any** **other**
苹果 酱 , 和 腌制 牡蛎 , 比 曾经 是 准备 在 任何 其他
['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .
country **of** **the** **known** **world** **.**
国家 的 这 已知 世界 .

苹果酱和腌牡蛎的制作工艺，比已知世界任何其他国家都更加精湛。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mæsɪv] [miːl] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
After **this** **massive** **meal** **is** **over** **,** **they** **return** **to** **the** **drawing** **-** **room** **,**
后 这 大量的 一顿饭 是 超过 , 他们 返回 到 这 绘画 - 房间 ,

这顿丰盛的晚餐结束后，他们回到客厅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
and **it** **always** **appeared** **to** **me** **that** **they** **remained** **together** **as** **long** **as**
和 它 总是 出现 到 我 那 他们 剩余 一起 作为 长的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
they **could** **bear** **it** **,**
他们 可以 熊 它 ,

在我看来，他们似乎总是尽可能地忍受着痛苦，才勉强维持在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] [mæs] — [kləʊk] , ['bɒnɪt] , [ʃɔːl] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
and **then** **they** **rise** **en** **masse** **—** **cloak** **,** **bonnet** **,** **shawl** **,** **and** **exit** **.**
和 然后 他们 上升 英文 大众 — 披风 , 引擎盖 , 披肩 , 和 出口 .

然后他们集体起身——披上斗篷、戴上帽子、披上披肩，然后离开。

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .
" **Conversation** **of** **an** **American** **Woman** **.**
" 对话 的 一个 美国人 女士 .

《一位美国女性的对话》

" - [wel] [naʊ] , [səʊ][juː; jʊ][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ?
" **'** **Well** **now** **,** **so** **you** **be** **from** **the** **old** **country** **?**
" - 出色地 现在 , 所以 你 是 从 这 老的 国家 ?

"那么，你是来自老家的吗？"

[eɪ] — [jʊl] [siː] [saɪts] [hɪə(r)][aɪ] [ges] . -
Ay **—** **you'll** **see** **sights** **here** **I** **guess** **.** **'**
哎 — 你会 看 景点 这里 我 猜测 . -

哎——我想你在这里会看到一些景点吧。

- [aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['meni] . -
' **I** **hope** **I** **shall** **see** **many** **.** **'**
- 我 希望 我 将 看 许多 . -

"我希望能看到很多。"

- [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . — [waɪ] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] ,
' **That's** **a** **fact** **.** **—** **Why** **they** **do** **say** **,**
- 那就是 一个 事实 . — 为什么 他们 做 说 ,

"这是事实。——他们为什么会这么说呢？"

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [kən'traiv] [tu:; tə][bi:; bi] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]

that	if	a	poor	body	contrives	to	be	smart	enough	to	scrape	together	a
那	如果	一个	贫穷的	身体	精心策划	到	是	聪明的	足够的	到	刮	一起	一个

[fju:] [d'ɒləz] ,

few	dollars	,
很少	美元	,

如果一个穷人设法足够聪明，凑够了几美元，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [daʊn] [ə'pɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] .

that	your	King	George	always	comes	down	upon	'	em	,	and	takes	it	all	away	.
那	你的	国王	乔治	总是	来	向下	之上	-	呃	,	和	需要	它	全部	离开	.

你们的乔治国王总是会惩罚他们，夺走他们的一切。

[doʊnt][hi:; hi] ? -

Don't	he	?	'
不	他	?	-

难道不是吗?

- [ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] . -

'	I	do	not	remember	hearing	of	such	a	transaction	.	'
-	我	做	不是	记住	听力	的	这样的	一个	交易	.	-

“我不记得听说过这笔交易。”

- [ai] [ges] [ðeɪ] [bi:; bi] ['prɪti] [kləʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . -

'	I	guess	they	be	pretty	close	about	it	.	'
-	我	猜测	他们	是	漂亮的	关闭	关于	它	.	-

“我猜他们在这件事上应该很接近。”

- [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] [laɪk] ['aʊən] , [ai] ['rekən] ?

'	Your	papers	ben't	like	ourn	,	I	reckon	?
-	你的	文件	弯曲	喜欢	我们的	,	我	估计	?

“我猜你们的文件跟我们的不一样吧？”

[naʊ] [wi:; wi] [sez] [ænd; ənd] [prɪnts] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] [laɪks] . -

Now	we	says	and	prints	just	what	we	likes	.	'
现在	我们	说道	和	印刷	只是	什么	我们	点赞	.	-

现在我们只说我们想说的，只印我们想印的东西。

- [ju:; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] . -

'	You	spend	a	good	deal	of	time	in	reading	the	newspapers	.	'
-	你	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	阅读	这	报纸	.	-

“你花了很多时间读报纸。”

- [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [spend] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] .

'	And	I'd	like	you	to	tell	me	how	we	can	spend	it	better	.
-	和	ID	喜欢	你	到	告诉	我	如何	我们	能	花费	它	更好的	.

“我想请你告诉我，我们如何才能更好地利用这笔钱。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fri:mən] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,

How	should	freemen	spend	their	time	,	but	looking	after	their	government	,
如何	应该	自由人	花费	他们的	时间	,	但	寻找	后	他们的	政府	,

自由人除了治理国家之外，还能如何度过他们的时间呢?

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ðem; ðəm] ['felə] [æz; əz][wi:; wi] [gɪvz] ['ɑ:.fɪsɪz][tu:; tə] , [du:z] [ðeə(r)]['dju:ti] ,

and	watching	that	them	fellers	as	we	gives	offices	to	,	doos	their	duty	,
和	观看	那	他们	伙计们	作为	我们	给予	办公室	到	,	嘟	他们的	责任	,

看着那些我们委以重任的家伙们尽职尽责，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðəm'selvz] [nəʊ] [eəz] ? -

and	gives	themselves	no	airs	?	'
和	给予	他们自己	不	播出	?	-

而且他们一点也不摆架子?

- [bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fensɪz] [mait] [biː; bi][ɪn][mɔː(r)] ['θʌrə]
' But I sometimes think , sir , that your fences might be in more thorough
- 但 我 有时 思考 , 先生 , 那 你的 栅栏 可能 是 在 更多的 彻底
[rɪ'peə(r)] ,
repair ,
维修 ,

"但我有时觉得，先生，您的围栏或许应该修缮得更彻底一些。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rəʊdz] [ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)] , [ɪf] [les] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['pɒlətɪks] . -
and your roads in better order , if less time was spent in politics . '
和 你的 道路 在 更好的 命令 , 如果较少的 时间 曾是 花费 在 政治 . -

如果少花点时间搞政治，你们的道路状况会更好。

- [ðə; ði] [lɔːd] !
' The Lord !
- 这 主 !

'主!

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ?
to see how little you knows of a free country ?
到 看 如何 小的 你 知道 的 一个 自由的 国家 ?

看看你对自由国家了解得有多少?

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] [pʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] -
Why , what's the smoothness of a road put against the freedom of a free -
为什么 , 是什么 这 平滑度 的 一个 路 放 反对 这 自由 的 一个 自由的 -
[bɔːn] [ə'merɪkən] ?
born American ?
出生 美国人 ?

为什么? 一条平坦的道路与一个生而自由的美国人的自由相比，又算得了什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['brəʊkən] [zɪg] - [zæg]['sɪgnɪfaɪ] ,
And what does a broken zig - zag signify ,
和 什么 做 一个 破碎的 之字形 - 之字形 表示 ,

那么，断裂的之字形又代表什么呢?

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][send] [ʌp]
comparable to knowing that the men what we have been pleased to send up
可比 到 会心 那 这 男人 什么 我们 有 到过 高兴 到 发送 向上
[tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
to Congress ,
到 国会 ,

这就好比知道我们乐于派往国会的那些人，

[spiːks] ['hænsəm] [ænd; ənd] [streɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? -
speaks handsome and straight , as we chooses they should ? '
说话 英俊的 和 直的 , 作为 我们 选择 他们 应该 ? -

说话英俊坦率，正如我们所期望的那样?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [ðen] ,
' It is from a sense of duty , then ,
- 它 是 从 一个 感觉 的 责任 , 然后 ,

"这是出于责任感。"

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪkə(r)][stɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpəz] ?
that you all go to the liquor store to read the papers ?
那 你 全部 去 到 这 酒 店铺 到 读 这 文件 ?

你们都去酒铺看报纸吗?

- - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi][nəʊ] [truː] - [bɔːn] [ə'merɪkən] [æz; əz]['dɪd(ə)nt] .
' ' To be sure it is , and he'd be no true - born American as didn't .
- - 到 是 当然 它 是 , 和 他会 是 不 真的 - 出生 美国人 作为 没有 .

"当然是这样，否则他就不是真正的美国人了。"

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['ɑːftə(r)]['lɪkə(r)] ,

I	don't	say	that	the	father	of	a	family	should	always	be	after	liquor	,
我	不	说	那	这	父亲	的	一个	家庭	应该	总是	是	后	酒	,

我并不是说一个家庭的父亲就应该总是沉迷于酒精。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] [sʌn] [drʌŋk] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

but	I	do	say	that	I'd	rather	have	my	son	drunk	three	times	in	a	week	,
但	我	做	说	那	ID	相当	有	我的	儿子	醉	三	时代	在	一个	星期	,

但我确实觉得，我宁愿我儿子一周喝醉三次。

[ðæn; ðən][nɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , -

than	not	to	look	after	the	affairs	of	his	country	,	'
比	不是	到	看	后	这	事务	的	他的	国家	,	-

与其对国家事务置之不理，不如尽心尽力。

" [hɒgz] .

"	Hogs	.
"	猪	.

"猪。"

" [ɪ'mens] [drəʊvz] [ɒv; əv] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	Immense	droves	of	hogs	were	continually	arriving	from	the	country	by	the
"	巨大	成群	的	猪	是	持续	抵达	从	这	国家	经过	这

[rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [wɔːks] ;

road	that	led	to	most	of	our	favourite	walks	;
路	那	引领	到	最多	的	我们的	最喜欢的	散步	;

"成群的野猪不断地从乡下沿着通往我们大多数常去散步的路运送过来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fed] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['væliz] , [ænd; ənd] [wɜːs] [stɪl] ,

they	were	often	fed	and	lodged	in	the	prettiest	valleys	,	and	worse	still	,
他们	是	经常	美联储	和	已提交	在	这	最漂亮的	山谷	,	和	更糟	仍然	,

他们经常被安置在风景最优美的山谷中，并在那里接受喂养和住宿，更糟糕的是，

[wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [striːmz] .

were	slaughtered	beside	the	prettiest	streams	.
是	屠杀	旁	这	最漂亮的	溪流	.

它们在最美丽的溪流旁被屠杀。

[ə'nʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] ['hevɪə] .

Another	evil	threatened	us	from	the	same	quarter	,	that	was	yet	heavier	.
其他	邪恶的	威胁	我们	从	这	相同的	四分之一	,	那	曾是	然而	较重	.

来自同一方向的另一种邪恶势力威胁着我们，而且这种邪恶势力更加强大。

['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən] ['æmpl] [pi'ætsə] , ([ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

Our	cottage	had	an	ample	piazza	,	(	a	luxury	almost	universal	in	the	country
我们的	小屋	有	一个	充足	广场	,	(	一个	奢华	几乎	普遍的	在	这	国家

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

houses	of	America	,
房屋	的	美国	,

我们的小屋有一个宽敞的门廊（这在美国乡村住宅中几乎是一种普遍的奢侈配置）。

) [wɪtʃ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'keɪʃəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

)	which	,	shaded	by	a	group	of	acacias	,	made	a	delightful	sitting	-	room	;
)	哪个	,	阴影	经过	一个	团体	的	金合欢	,	制成	一个	愉快	坐着	-	房间	;

在成片金合欢树的荫蔽下，这里成了一个令人愉悦的起居室；

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [spɒt][wiː; wi][wʌn] [deɪ] [pə'siːvd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

from	this	favourite	spot	we	one	day	perceived	symptoms	of	building	in	a	field
从	这	最喜欢的	点	我们	一	天	感知	症状	的	建筑	在	一个	场地

[kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

close	to	it	;
关闭	到	它	;

有一天，我们从这个我们最喜欢的地方察觉到附近田野里正在发生建筑的迹象；

[wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ,
with **much** **anxiety** **we** **hastened** **to** **the** **spot** **,**
和 很多 焦虑 我们 加快 到 这 点 ,

我们焦急万分地赶往目的地。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)] . - -
and **asked** **what** **building** **was** **to** **be** **erected** **there** **.** **'** **'**
和 问 什么 建筑 曾是 到 是 竖立 那里 . - -

然后问那里要建什么建筑物。

[tɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɒgz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
Tis **to** **be** **a** **slaughter** **-** **house** **for** **hogs** **,** **'** **was** **the** **dreadful** **reply** **.**
的 到 是 一个 屠宰 - 房子 为了 猪 , - 曾是 这 可怕 回复 .

“这里将成为一个屠宰猪的屠宰场,”可怕的回答是。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
As **there** **were** **several** **gentlemen's** **houses** **in** **the** **neighbourhood** **,**
作为 那里 是 一些 绅士的 房屋 在 这 邻里 ,

由于附近有好几户绅士的住宅,

[aɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'rekʃn] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [in'dait] [æz; əz][ə; eɪ] ['nju:sns] . -
I **asked** **if** **such** **an** **erection** **might** **not** **be** **indicted** **as** **a** **nuisance** **.** **'**
我 问 如果 这样的 一个 勃起 可能 不是 是 被起诉 作为 一个 滋扰 . -

我问，这种勃起是否会被认定为扰民。

[ə; eɪ] [wɒt] ? -
A **what** **?** **'**
一个 什么 ? -

什么?

- [ə; eɪ] ['nju:sns] , - [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [aɪ] [ment] . -
' **A** **nuisance** **,** **'** **I** **repeated** **,** **and** **explained** **what** **I** **meant** **.** **'**
- 一个 滋扰 , - 我 重复 , 和 解释 什么 我 意思是 . -

“真是个麻烦事,”我重复道，并解释了我的意思。

[nəʊ] , [nəʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [ðæt] [meɪ] [du:; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l]
No **,** **no** **,** **'** **was** **the** **reply** **,** **'** **that** **may** **do** **very** **well** **for** **your** **tyrannical**
不 , 不 , - 曾是 这 回复 , - 那 可能 做 非常 出色地 为了 你的 强横
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

“不，不,”对方回答说，“那或许对你们那个暴政国家非常有利。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [nəʊz] [ɪz][mɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [maʊθ] ;
where **a** **rich** **man's** **nose** **is** **more** **thought** **of** **than** **a** **poor** **man's** **mouth** **;**
在哪里 一个 富有的 男人的 鼻子 是 更多的 想法 的 比 一个 贫穷的 男人的 嘴 ;

富人的鼻子比穷人的嘴巴更受重视;

[bʌt; bət][hɒgz][bi:; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][prə'dju:s][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi] [tu:] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but **hogs** **be** **profitable** **produce** **here** **,** **and** **we** **be** **too** **free** **for** **such** **a**
但 猪 是 有利可图 生产 这里 , 和 我们 是 也 自由的 为了 这样的 一个
[lɔ:] [æz; əz] [ðæt] ,
law **as** **that** **,**
法律 作为 那 ,

但在这里养猪有利可图，而且我们太自由了，无法接受这样的法律。

[aɪ] [ges] . -
I **guess** **.** **'**
我 猜测 . -

我想也是。

" [ðə; ði] [bel] [rɒk] [lait] [haʊs] .
" THE BELL ROCK LIGHT HOUSE .
" 这 钟 岩石 光 房子 .

“贝尔岩灯塔。”

[ɒn] [ðə; ði] 9th ['ʌlt] . , [ə'baʊt] - [pi:] . [em] . ,
On the 9th ult . , about 10 P . M . ,
在 这 9th 终极 . , 关于 - P . M . ,

上月9日晚上10点左右，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['herɪŋ] - [gʌl] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] [m'ʌliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [rɒk]
a large herring - gull struck one of the south - eastern mullions of the Bell Rock
一个 大的 鲱鱼 - 鸥 击 一 的 这 南 - 东 竖框 的 这 钟 岩石
[lait] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] ,
Light House with such force ,
光 房子 和 这样的 力量 ,

一只体型较大的银鸥猛烈撞击了贝尔岩灯塔东南侧的一根竖框，力度之大，

[ðæt] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [pleɪts] [ɒv; əv] [glɑ:s] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skweə(r)] ,
that two of the polished plates of glass , measuring about two feet square ,
那 二 的 这 抛光 盘子 的 玻璃 , 测量 关于 二 脚 正方形 ,

两块抛光玻璃板，边长约为两英尺见方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,
and a quarter of an inch in thickness ,
和 一个 四分之一 的 一个 英寸 在 厚度 ,

厚度为四分之一英寸。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃivə] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ætəmz]
were shivered to pieces and scattered over the floor in a thousand atoms
是 瑟瑟发抖 到 件 和 疏散 超过 这 地面 在 一个 千 原子
,
,
,

被震得粉碎，化作无数原子散落在地板上。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒn] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['inmeits] [ɒv; əv]
to the great alarm of the keeper on watch , and the other two inmates of
到 这 伟大的 警报 的 这 守门员 在 手表 , 和 这 其他 二 囚犯 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

令值班的看守和屋里的另外两名住户大为惊恐的是，

[hu:] [rʌʃt] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] [ru:m] .
who rushed instantly to the light room .
WHO 匆忙 即刻 到 这 光 房间 .

他立刻冲进了灯光室。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:tʃənətli] ['hæpənd] ,
It fortunately happened ,
它 幸运的是 发生 ,

幸运的是，这件事最终还是发生了。

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['ʃeɪdɪd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] - [freɪm] [wɒz; wəz]
that although one of the red - shaded sides of the reflector - frame was
那 虽然 一 的 这 红色的 - 阴影 侧面 的 这 反射器 - 框架 曾是
['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌrevə'lu:ʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
passing in its revolution at the moment ,
通过 在 它是 革命 在 这 片刻 ,

虽然此时反光框红色阴影面的一侧正在旋转，

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [nəʊ]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə]

the	pieces	of	broken	glass	were	so	minute	,	that	no	injury	was	done	to
这	件	的	破碎的	玻璃	是	所以	分钟	,	那	不	受伤	曾是	完毕	到

[ðə; ði] [red] [glɑ:s] .

the	red	glass	.
这	红色的	玻璃	.

碎玻璃的碎片非常细小，没有对红色玻璃造成任何损坏。

[ðə; ði] [gʌl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [faɪv] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

The	gull	was	found	to	measure	five	feet	between	the	tips	of	the	wings	.
这	鸥	曾是	成立	到	措施	五	脚	之间	这	尖端	的	这	翅膀	.

经测量，这只海鸥翼尖之间的距离为五英尺。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [θrəʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [pleɪt]

In	his	gullet	was	found	a	large	herring	,	and	in	its	throat	a	piece	of	plate
在	他的	食道	曾是	成立	一个	大的	鲱鱼	,	和	在	它是	喉	一个	片	的	盘子

- [glɑ:s] ,

-	glass	,
-	玻璃	,

人们在他的食道里发现了一条大鲱鱼，在他的喉咙里发现了一块平板玻璃。

[ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . — ([frɒm; fræm]

of	about	one	inch	in	length	.	—	(	From
的	关于	一	英寸	在	长度	.	—	(	从

大约一英寸长。——（摘自）

[nəʊ] . [aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ˌmægə'zi:n] , [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]['klevə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [greɪt] ['prɒmɪs] ,

No	.	I	.	of	the	Nautical	Magazine	,	a	work	of	clever	execution	,	great	promise	,
不	.	我	.	的	这	航海	杂志	,	一个	工作	的	聪明的	执行	,	伟大的	承诺	,

[ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃi:pnəs] .)

and	extraordinary	cheapness	.	)
和	非凡的	廉价	.	)

《航海杂志》第一期，一部构思巧妙、极具潜力且价格极其低廉的作品。）

[nəʊ] [tʃɔ:k] .

NO	CHALK	.
不	粉笔	.

不要用粉笔。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [det] [ɪn]

It	appears	that	the	bill	for	the	abolition	of	imprisonment	for	debt	in
它	出现	那	这	账单	为了	这	废除	的	监禁	为了	债务	在

[ə'merɪkə]

America
美国

看来，美国废除因债务而监禁的法案正在酝酿之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

" [wɜ:ks] [wel] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ;

"	works	well	,	"	as	applied	to	New	York	;
"	作品	出色地	,	"	作为	应用	到	新的	约克	;

“效果很好”，用在纽约的话来说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fɔ:s] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	system	is	consequently	to	be	put	in	general	force	all	over	the
和	这	系统	是	最后	到	是	放	在	一般的	力量	全部	超过	这

['ju:niən] — [ə; eɪ][fækt] ,

Union	—	a	fact	,
联盟	—	一个	事实	,

因此，该制度将在整个联邦范围内普遍实施——这是事实。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][laɪk]['mɪstə(r)] . [wɒts] [wʊd] [seɪ] , [ædz] [ə'nʌðə(r)] [li:f] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkəz]

which	,	as	a	poet	like	Mr	.	Watts	would	say	,	adds	another	leaf	to	America's
哪个	,	作为	一个	诗人	喜欢	先生	.	瓦特	会	说	,	添加	其他	叶子	到	美国的

['lɔrəl, 'lɔ:-] .

laurel	.
月桂树	.

正如沃茨先生这样的诗人会说的那样，这为美国的桂冠又添了一片叶子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [rɪ'leɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f]

But	the	paper	which	announced	this	gratifying	intelligence	,	relates	in	a	paragraph
但	这	纸	哪个	宣布	这	可喜	智力	,	相关	在	一个	段落

['nɪəli] [,səb'dʒɔin][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

nearly	subjoined	to	it	,
几乎	并列	到	它	,

但是，刊登这一令人欣喜的消息的报纸，在其后紧接着的一段文字中写道：

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð]

a	circumstance	in	natural	history	that	seems	to	have	some	connexion	with
一个	环境	在	自然的	历史	那	似乎	到	有	一些	连接	和

[ðə; ði] [ə'feəz] [bɪ'twi:n] ['detə(r)] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	affairs	between	debtor	and	creditor	in	the	United	States	.
这	事务	之间	债务人	和	债权人	在	这	团结的	各州	.

自然史上的一个现象似乎与美国债务人和债权人之间的关系有些关联。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

It	informs	us	,	that	up	to	the	present	period	of	scientific	investigation	,
它	通知	我们	,	那	向上	到	这	展示	时期	的	科学	调查	,

它告诉我们，截至目前的科学研究时期，

" [nəʊ] [tʃɔ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

"	no	chalk	has	been	discovered	in	North	America	.
"	不	粉笔	有	到过	发现	在	北	美国	.

"北美尚未发现白垩。"

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['hɑ:tɪli] [wɪʃ] [ðæt]

"	Now	this	is	really	a	valuable	bit	of	discovery	;	and	we	heartily	wish	that
"	现在	这	是	真的	一个	有价值的	少量	的	发现	;	和	我们	衷心地	希望	那

[ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti] ,

the	Geological	Society	,
这	地质	社会	,

"这真是一项非常有价值的发现；我们衷心希望地质学会……"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒn] [ˌænɪ'vɜ:səri] - ['dinəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli]

instead	of	wasting	their	resources	on	anniversary	-	dinners	,	as	they	have	lately
反而	的	浪费	他们的	资源	在	周年纪念日	-	晚餐	,	作为	他们	有	最近

[bi:n] ['du:ɪŋ] ,

been	doing	,
到过	正在做	,

他们没有像最近那样把资源浪费在周年纪念晚餐上，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt]

would	at	once	set	about	establishing	the	proof	of	a	similar	absence	of	that
会	在	一次	放	关于	建立	这	证明	的	一个	相似的	缺席	的	那

['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

article	in	this	country	.
文章	在	这	国家	.

会立即着手证明该国同样不存在该物品。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

Surely	,	our	brethren	on	the	other	side	of	the	Atlantic	,
一定	,	我们的	弟兄们	在	这	其他	边	的	这	大西洋	,

当然，我们大西洋彼岸的兄弟姐妹们，

[wɪl] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæz; həz][səʊ] - [θrəʊn] [aʊt]

will	not	fail	to	take	the	hint	which	nature	herself	has	so	benificently	thrown	out
将要	不是	失败	到	拿	这	暗示	哪个	自然	她自己	有	所以	-	抛掷	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们绝不会辜负大自然如此慷慨地向他们发出的暗示；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'bɔlɪʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

and	instead	of	abolishing	the	power	of	getting	into	prison	,
和	反而	的	废除	这	力量	的	获得	进入	监狱	,

而不是废除监禁权力，

[pʊt][æn; ən][end][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] .

put	an	end	at	once	to	the	power	of	getting	into	debt	.
放	一个	结尾	在	一次	到	这	力量	的	获得	进入	债务	.

立即彻底消除负债的危害。

[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

The	scarcity	of	chalk	ought	certainly	to	be	numbered	among	the	natural
这	缺乏	的	粉笔	应该	当然	到	是	编号	之中	这	自然的

['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .

blessings	of	America	.
祝福	的	美国	.

白垩的稀缺无疑应该被列为美国的一项自然恩赐。

[hæd; həd][ðə; ði][sɔɪl][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [biːn] [æz; əz] ['tʃɔːki] [æz; əz] [ðɪs] ,

Had	the	soil	on	that	side	of	the	ocean	been	as	chalky	as	this	,
有	这	土壤	在	那	边	的	这	海洋	到过	作为	粉笔	作为	这	,

如果海洋那边的土壤也像这里一样富含白垩质，

[ə'merɪkə] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [laɪk] [pɪt] ,

America	might	have	been	visited	by	a	comet	,	like	Pitt	,
美国	可能	有	到过	到访	经过	一个	彗星	,	喜欢	匹兹堡	,

美洲可能像皮特一样，曾被彗星造访过。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][treɪn][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] . — ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

with	a	golden	train	of	eight	hundred	millions	.	—	Monthly	Magazine	.
和	一个	金的	火车	的	八	百	百万	.	—	月度	杂志	.

载着八亿金币的金色列车。——《月刊》

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['æŋglɪŋ] .

ANGLING	.
钓鱼	.

钓鱼。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋglərz] [mju'ziːəm] , [kwəʊtid][ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .)

(	From	the	Angler's	Museum	,	quoted	in	the	Magazine	of	Natural	History	.)
(	从	这	垂钓者的	博物馆	,	引	在	这	杂志	的	自然的	历史	.)

（引自垂钓者博物馆，刊登于《自然历史杂志》。）

['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm]

Every	one	who	is	acquainted	with	the	habits	of	fish	is	sensible	of	the	extreme
每一个	一	WHO	是	熟人	和	这	习惯	的	鱼	是	明智的	的	这	极端

[əˈkjuːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒn] ,

acuteness	of	their	vision	,
急性	的	他们的	想象	,

凡是了解鱼类习性的人，都会意识到它们的视力极其敏锐。

[ænd; ənd] [wel] [nəʊz] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [baɪ] ['ʃædəʊz] [ɪn] ['məʊʃn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət]

and	well	knows	how	easily	they	are	scared	by	shadows	in	motion	,	or	even	at
和	出色地	知道	如何	容易地	他们	是	害怕的	经过	阴影	在	运动	,	或者	甚至	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

他们很清楚自己有多容易被移动的影子，甚至是静止的影子吓到。

[prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ;

projected	from	the	bank	;
预计	从	这	银行	;

由银行预测；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['æŋglə(r)][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flai] -

and	often	has	the	angler	to	regret	the	suspension	of	a	successful	fly	-
和	经常	有	这	垂钓者	到	后悔	这	暂停	的	一个	成功的	飞	-

['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

fishing	by	the	accidental	passage	of	a	person	along	the	opposite	bank	of	the
钓鱼	经过	这	偶然	通道	的	一个	人	沿着	这	对面的	银行	的	这

[striːm] :

stream	:
溪流	:

经常会有垂钓者因为有人不小心从溪流对岸经过而中断了一次成功的飞钓，并为此感到懊悔不已：

[jet] , [baɪ]['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['trɪviəl]['hæbɪts][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['æŋgləz] ,

yet	,	by	noting	the	apparently	trivial	habits	of	one	of	nature's	anglers	,
然而	,	经过	注意到	这	显然	琐碎的	习惯	的	一	的	自然的	垂钓者	,

然而，通过观察自然界一位垂钓者看似微不足道的习惯，

[nɒt]['əʊnli][ɪz]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ˈɔbvieit] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

not	only	is	our	difficulty	obviated	,	but	our	success	insured	.
不是	仅有的	是	我们的	困难	避免	,	但	我们的	成功	投保人	.

这样一来，我们的困难不仅迎刃而解，而且成功也得到了保证。

[ðə; ði]['herən] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [prei] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	heron	,	guided	by	a	wonderful	instinct	,	preys	chiefly	in	the	absence	of	the
这	苍鹭	,	引导	经过	一个	精彩的	本能	,	猎物	主要	在	这	缺席	的	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

苍鹭凭借着奇妙的本能，主要在没有阳光的时候捕猎；

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] ['klaʊdi] [deɪz] [ænd; ənd]

fishing	in	the	dusk	of	the	morning	and	evening	,	on	cloudy	days	and
钓鱼	在	这	黄昏	的	这	早晨	和	晚上	,	在	多云	天	和

['muːnlaɪt] [naɪts] .

moonlight	nights	.
月光	夜晚	.

在清晨和傍晚的黄昏，阴天和月夜钓鱼。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'kʌm] ['flʌdɪd] [tuː; tə] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ,

But	should	the	river	become	flooded	to	discoloration	,
但	应该	这	河	变得	被淹	到	变色	,

但如果河水因洪水泛滥而变色，

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] " [lɒŋ] - [nekt] ['felən] " [fɪʃ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn][sʌn][ænd; ənd] [ʃeɪd] ;

then	does	the	"	long	-	necked	felon	"	fish	indiscriminately	in	sun	and	shade	;
然后	做	这	"	长的	-	颈部	重罪犯	"	鱼	不加区分地	在	太阳	和	阴影	;

那么，这位"长颈罪犯"是否会在阳光下和阴凉处不加选择地捕鱼呢?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd]

and	in	a	recorded	instance	of	his	fishing	on	a	bright	day	,	it	is	related
和	在	一个	记录	实例	的	他的	钓鱼	在	一个	明亮的	天	,	它	是	有关的

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

在一段有记载的他于晴朗日子钓鱼的事件中，人们这样描述他:

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['æŋglə(r)] , [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][sʌn] .

that	,	like	a	skilful	angler	,	he	occupied	the	shore	opposite	the	sun	.
那	,	喜欢	一个	熟练	垂钓者	,	他	占领	这	支撑	对面的	这	太阳	.

他就像一位技艺高超的垂钓者，占据了背对太阳的岸边。

['skɪlfl] [ə'nætəmɪst] .

SKILFUL	ANATOMISTS	.
熟练	解剖学家	.

技艺精湛的解剖学家。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði]['tædpəʊl][ækts][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [wɪð] [fɪʃ] [ðæt]

It	may	not	be	generally	known	that	the	tadpole	acts	the	same	part	with	fish	that
它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	这	蝌蚪	行为	这	相同的	部分	和	鱼	那

[ænts][duː; də] [wɪð] [bɜːdz] ;

ants	do	with	birds	;
蚂蚁	做	和	鸟类	;

可能鲜为人知的是，蝌蚪对鱼类的作用就像蚂蚁对鸟类的作用一样;

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['reptaɪl] , ['pɜːfɪkt] ['skelətn] ,

and	that	through	the	agency	of	this	little	reptile	,	perfect	skeletons	,
和	那	通过	这	机构	的	这	小的	爬虫	,	完美的	骷髅	,

而正是通过这种小爬行动物，才造就了完美的骨骼。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fɪʃɪz] [meɪ][biː; bi] [əb'teɪnd] .

even	of	the	smallest	fishes	may	be	obtained	.
甚至	的	这	最小	鱼	可能	是	获得	.

即使是最小的鱼也能捕捞到。

[tuː; tə][prə'djuːs] [ðɪs] ,

To	produce	this	,
到	生产	这	,

为了生产这个产品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['nesəsəri] [tuː; tə][sə'spend][ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] [θredz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

it	is	but	necessary	to	suspend	the	fish	by	threads	attached	to	the	head
它	是	但	必要的	到	暂停	这	鱼	经过	线程	随附的	到	这	头

[ænd; ənd][teɪl][ɪn][æn; ən][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	tail	in	an	horizontal	position	,
和	尾巴	在	一个	水平的	位置	,

只需将鱼用线系在鱼头和鱼尾上，水平悬挂起来即可。

[ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][faʊnd][ɪn][ə; eɪ][pɒnd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ,

in	a	jar	of	water	,	such	as	is	found	in	a	pond	,	and	change	it	often	,
在	一个	罐	的	水	，这样的		作为	是	成立	在	一个	池塘	，	和	改变	它	经常	，

放在装有水的罐子里，比如池塘里的水，并经常换水。

[tɪl] [ðə; ði]['tædˌpoʊlz][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] .

till	the	tadpoles	have	finished	their	work	.
直到	这	蝌蚪	有	完成的	他们的	工作	.

直到蝌蚪们完成它们的工作。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tædˌpoʊlz] [wɪl] ['pɜːfɪktli] [dɪ'sekt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Two	or	three	tadpoles	will	perfectly	dissect	a	fish	in	twenty	-	four	hours	.
二	或者	三	蝌蚪	将要	完美	解剖	一个	鱼	在	二十	-	四	小时	.

两三只蝌蚪就能在二十四小时内完美地解剖一条鱼。

[eɪtʃ] . [es] . [es] .

H	.	S	.	S	.
H	.	S	.	S	.

高速钢

[θriː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['nætʃərəlɪst] .

THREE	ENTHUSIASTIC	NATURALISTS	.
三	热情的	自然学家	.

三位热情洋溢的博物学家。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌentə'mɒlədʒɪst] , [huː] ,

The	first	is	a	learned	entomologist	,	who	,
这	第一的	是	一个	学习	昆虫学家	,	WHO	,

第一位是一位博学的昆虫学家，他

['hɪərɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ˌskærə'biːəs] , ['ʌðəwaɪz] ['biːtl] ,

hearing	one	evening	at	the	Linnean	Society	that	a	yellow	Scarabaeus	,	otherwise	beetle	,
听力	一	晚上	在	这	林奈	社会	那	一个	黄色的	金龟子	,	否则	甲虫	,

一天晚上在林奈学会听到有人说，一种黄色的金龟子，或者说甲虫，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][kaɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði][sændz][æt; ət] ['swɒnzi] ,

of	a	very	rare	kind	was	to	be	captured	on	the	sands	at	Swansea	,
的	一个	非常	稀有的	种类	曾是	到	是	捕获	在	这	沙子	在	斯旺西	,

在斯旺西的沙滩上，人们捕获了一种非常罕见的生物。

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][meɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,

immediately	took	his	seat	in	the	mail	for	that	place	,
立即地	采取	他的	座位	在	这	邮件	为了	那	地方	,

他立即在邮局里找了个位置坐下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

and	brought	back	in	triumph	the	object	of	his	desire	.
和	带来	后退	在	胜利	这	目的	的	他的	欲望	.

他凯旋而归，带回了他梦寐以求的东西。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['dʌgləs] ,

The	second	is	Mr	.	David	Douglas	,
这	第二	是	先生	.	大卫	道格拉斯	,

第二位是戴维·道格拉斯先生，

[huː] [spent] [tuː] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['ɪndiənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

who	spent	two	years	among	the	wild	Indians	of	the	Rocky	Mountains	,
WHO	花费	二	年	之中	这	荒野	印度人	的	这	洛基	山脉	,

他曾在落基山脉的印第安部落中生活了两年，

[wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [iks'tremitis] [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [sʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæps] [ɒv; əv]
was **reduced** **to** **such** **extremities** **as** **occasionally** **to** **sup** **upon** **the** **flaps** **of**
曾是 减少 到 这样的 四肢 作为 偶尔 到 上 之上 这 襟翼 的
[hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ;
his **saddle** **;**
他的 鞍 ;

他甚至一度沦落到只能在马鞍的鞍翼上小憩的地步；

[ænd; ənd] [wʌns] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [rɪ'sɔ:s] ,
and **once** **,** **not** **having** **this** **resource** **,**
和 一次 , 不是 拥有 这 资源 ,

一旦失去了这种资源，

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:dz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['fɔ:ti]
was **obliged** **to** **eat** **up** **all** **the** **seeds** **he** **had** **collected** **the** **previous** **forty**
曾是 有义务 到 吃 向上 全部 这 种子 他 有 集 这 以前的 四十
[deɪz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
days **in** **order** **to** **appease** **the** **cravings** **of** **nature** **.**
天 在 命令 到 安抚 这 渴望 的 自然 .

为了满足自然的欲望，他不得不吃掉前四十天收集的所有种子。

[nɒt] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [ði:z] ['sʌfərɪŋz] , [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['sɪmələ(r)]
Not **appalled** **by** **these** **sufferings** **,** **he** **has** **returned** **again** **to** **endure** **similar**
不是 震惊 经过 这些 苦难 , 他 有 返回 再次 到 忍受 相似的
['hɑ:dʃɪps] ,
hardships **,**
艰辛 ,

他并未因这些苦难而退缩，反而再次回来忍受类似的艰辛。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmpəlz] .
and **all** **for** **a** **few** **simples** **.**
和 全部 为了 一个 很少 简单 .

而这一切，仅仅是为了几个简单的东西。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['drʌmənd] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['bɒtənɪst] [tu:; tə] ['fræŋklɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The **third** **example** **is** **Mr** **.** **Drummond** **,** **the** **assistant** **botanist** **to** **Franklin** **in** **his**
这 第三 例子 是 先生 . 德拉蒙德 , 这 助手 植物学家 到 富兰克林 在 他的
[lɑ:st] [ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:rɪən] ['dʒɜ:ni] .
last **hyperborean** **journey** **.**
最后的 极北 旅行 .

第三个例子是德拉蒙德先生，他是富兰克林最后一次远征北方探险时的助理植物学家。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] 15° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tent] ,
In **the** **midst** **of** **snow** **,** **with** **the** **thermometer** **15°** **below** **zero** **,** **without** **a** **tent** **,**
在 这 中间 的 雪 , 和 这 温度计 15° 以下 零 , 没有 一个 帐篷 ,

在大雪纷飞中，气温零下15度，没有帐篷，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sheltered **from** **the** **inclemency** **of** **the** **weather** **only** **by** **a** **hut** **built** **of** **the**
避难所 从 这 宽恕 的 这 天气 仅有的 经过 一个 小屋 建造 的 这
['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] ,
branches **of** **trees** **,**
分支 的 树木 ,

他们仅靠用树枝搭建的小屋遮风挡雨。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɪndiən]
and **depending** **for** **subsistence** **from** **day** **to** **day** **on** **a** **solitary** **Indian**
和 取决于 为了 生存 从 天 到 天 在 一个 孤 印度
['hʌntə(r)] ,
hunter **,**
猎人 ,

他们每天的生存都依赖于一位印第安独行猎人。

" [ai] [əb'teɪnd] , " [sez] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn,θju:zi'æstɪk] ['bɒtənɪst] , " [ə; eɪ] [fju:] [mɔsɪs] ;
" I obtained , " says this amiable and enthusiastic botanist , " a few mosses ;
" 我 获得 , " 说道 这 可亲 和 热情的 植物学家 , " 一个 很少 苔藓 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这位和蔼热情的植物学家说："我弄到了一些苔藓；而且，

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , " — [mɑ:k] , ['dʒent(ə)l]['ri:də(r)] , [ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z] ,
on Christmas day , " — mark , gentle reader , the day , of all others ,
在 圣诞节 天 , " — 标记 , 温和的 读者 , 这 天 , 的 全部 其他的 ,

圣诞节那天，"——亲爱的读者，请记住这一天，它与所有其他日子截然不同。"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,
as if it were a reward for his devotion ,
作为 如果 它 是 一个 报酬 为了 他的 虔诚 ,

仿佛这是对他忠诚的奖赏，

— " [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['veri] ['mɪnɪt] - , [ˌhɪðə'tu:]
— " I had the pleasure of finding a very minute Gymnóstomum , hitherto
— " 我 有 这 乐趣 的 寻找 一个 非常 分钟 - , 迄今为止
[ˌʌndi'skraibd] .
undescribed .
未描述 .

—"我有幸发现了一种非常微小的裸口菌，此前从未被描述过。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
I remained alone for the rest of the winter ,
我 剩余 独自的 为了 这 休息 的 这 冬天 ,

整个冬天我都独自一人度过。

[ɪk'sept] [wen] [maɪ][mæn] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [mi:t] ; [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm]
except when my man occasionally visited me with meat ; and I found the time
除了 什么时候 我的 男人 偶尔 到访 我 和 肉 ; 和 我 成立 这 时间
[hæŋ] ['veri] ['hevi] ,
hang very heavy ,
悬挂 非常 重的 ,

只有偶尔我的仆人带着肉来探望我时，我才觉得时间过得格外难熬。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] [bʊks] ,
as I had no books ,
作为 我 有 不 图书 ,

因为我没有书，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
and nothing could be done in the way of collecting specimens of natural
和 没有什么 可以 是 完毕 在 这 方式 的 收集 标本 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在收集自然历史标本方面，什么也做不了。

" [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
" Magazine of Natural History
" 杂志 的 自然的 历史

《自然史杂志》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 184]
[页 -]

['beriəl] [pleɪs] [ɪn] [təŋgətɑ:bu:] .
BURIAL PLACE IN TONGATABU .
葬礼 地方 在 汤加塔布 .

汤加塔布的墓地。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɛnɪts] ['sketʃɪz] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə]
This is another of Mr . Bennett's sketches made during his recent visit to
这 是 其他 的 先生 . 贝内特 草图 制成 期间 他的 最近的 访问 到
['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] ['aɪlənds] .
several of the Polynesian Islands .
一些 的 这 波利尼西亚人 岛屿 .

这是贝内特先生最近访问几个波利尼西亚群岛期间创作的另一幅素描作品。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [təŋgətɑ:bu:] : ['əʊvə(r)] [ðɪs] " ['ɜ:θli]
It represents the burial - place of the Chiefs of Tongatabu : over this " earthly
它 代表 这 葬礼 - 地方 的 这 酋长们 的 汤加塔布 : 超过 这 " 尘世的
['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,
prison of their bones ,
监狱 的 他们的 骨头 ,

它代表着汤加塔布酋长的墓地：在这"尘世骸骨的牢笼"之上，

" [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['taɪtəs] [ˌæn'drɑ:nɪkəs] :
" we may say with Titus Andronicus :
" 我们 可能 说 和 提图斯 安德罗尼克斯 :

我们或许可以像《泰特斯·安德洛尼克斯》中那样说：

[ɪn] [pens] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [rest] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] [sʌnz] :
In pence and honour rest you here my sons :
在 便士 和 荣誉 休息 你 这里 我的 儿子们 :

我的儿子们，愿你们安息于此，以金钱和荣誉为荣。

([ðə; ði]) ['rediɪst] ['tʃæmpiənz] , [rɪ'pəʊz] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ,
(The) readiest champions , repose you here ,
(这) 准备就绪 冠军 , 休息 你 这里 ,

最优秀的勇士们，请在此安息。

[sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] ['wɜ:ldli] [tʃɑ:nsiz] [ænd; ənd] ['mɪshæps] :
Secure from worldly chances and mishaps :
安全的 从 世俗 机会 和 事故 :

免受世俗机遇和意外的影响：

[hɪə(r)] [lə:k] [nəʊ] ['tri:z(ə)n] , [hɪə(r)] [nəʊ] ['envi] [swelz] ,
Here lurks no treason , here no envy swells ,
这里 潜伏者 不 叛国罪 , 这里 不 嫉妒 涌浪 ,

这里没有背叛，这里没有嫉妒。

[hɪə(r)] [grəʊ] [nəʊ] [dæmd] ['grʌdʒɪz] : [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [stɔ:rmz] ,
Here grow no damned grudges : here are no storms ,
这里 生长 不 该死的 怨恨 : 这里 是 不 暴风雨 ,

这里不生怨恨，这里没有风暴。

[nəʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [sli:p] .
No noise , but silence and eternal sleep .
不 噪音 , 但 沉默 和 永恒 睡觉 .

没有声音，只有寂静和永恒的睡眠。

['mɪstə(r)] . ['benət] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [spɒt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] :
Mr . Bennett thus describes the spot , with some interesting circumstances :
先生 . 贝内特 因此 描述 这 点 , 和 一些 有趣的 情况 :

贝内特先生这样描述了这个地方，其中还包含一些有趣的细节：

" [dʒʊ'laɪ] 29th .
" July 29th .
" 七月 29th .

"7月29日。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [nemd] - , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
I visited this morning a beautiful spot named Maofanga , at a short distance
我 到访 这 早晨 一个 美丽的 点 命名 - , 在 一个 短的 距离
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ;
from our anchorage ;
从 我们的 安克雷奇 ;

今天早上我去了离我们锚地不远的一个名叫毛方加的美丽地方;

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .
here was the burial - place of the chiefs .
这里 曾是 这 葬礼 - 地方 的 这 酋长们 .

这里是酋长的墓地。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The tranquillity of this secluded spot , and the drooping trees of the
这 宁静 的 这 僻 点 , 和 这 下垂 树木 的 这
[ˌkæsjʊə'riːnə] - ,
casuarina equisetifolia ,
木麻黄 - ,

这处僻静之地宁静祥和，木麻黄树枝条低垂。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
added to the mournful solemnity of the place .
额外 到 这 悲哀 严肃 的 这 地方 .

更增添了此地的哀伤肃穆气氛。

[ɒf] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [frentʃ] [dɪ'skʌvəri] [ʃɪp] [leɪ] [wen] , [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Off this place , the Astrolabe French discovery ship lay when , some time before ,
离开 这 地方 , 这 星盘 法语 发现 船 躺 什么时候 , 一些 时间 前 ,

此前一段时间，法国探险船"星盘号"就停泊在离这里不远的地方。

[ʃiː; ʃi]['faɪəd][ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
she fired on the natives .
她 被解雇 在 这 本地人 .

她向土著居民开火。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [æz; əz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [kə'rekt] ,
The circumstances respecting this affair , as communicated to me , if correct ,
这 情况 尊重 这 事务 , 作为 沟通 到 我 , 如果 正确的 ,

据我所知，有关此事的具体情况如下:

[duː; də][nɒt] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
do not reflect much credit on the commander of the vessel .
做 不是 反映 很多 信用 在 这 指挥官 的 这 血管 .

这并没有给舰长带来多少荣誉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [geɪl] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [drəʊv][ɒn][ðə; ði] [riːf] ,
They are as follow : During a gale the Astrolabe drove on the reef ,
他们 是 作为 跟随 : 期间 一个 大风 这 星盘 驾驶 在 这 礁 ,

具体如下：在一次狂风暴雨中，"星盘号"撞上了礁石。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [gɒt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
but was afterwards got off by the exertion of the natives ;
但 曾是 然后 得到 离开 经过 这 用力 的 这 本地人 ;

但后来在当地人的努力下脱身了;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['dezət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd]

some	of	the	men	deserting	from	the	ship	,	the	chiefs	were	accused
一些	的	这	男人	逃兵	从	这	船	,	这	酋长们	是	被告

[ɒv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

of	enticing	them	away	,
的	诱人的	他们	离开	,

一些从船上逃跑的人，其首领被指控引诱他们离开。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][men] [nɒt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪəd][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	on	the	men	not	being	given	up	the	ship	fired	on	the	village	;
和	在	这	男人	不是	存在	给定	向上	这	船	被解雇	在	这	村庄	;

由于这些人没有被交出，船只向村庄开火；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][sænd] [hiːps] ,

the	natives	barricaded	themselves	on	the	beach	by	throwing	up	sand	heaps	,
这	本地人	路障	他们自己	在	这	海滩	经过	投掷	向上	沙	堆积如山	,

当地居民用沙堆把自己封锁在海滩上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	afterwards	retired	into	the	woods	.
和	然后	退休	进入	这	树林	.

之后便隐居于森林之中。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] ; [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

The	natives	pointed	out	the	effects	of	the	shot	;	on	the	trees	,
这	本地人	尖	出去	这	效果	的	这	射击	;	在	这	树木	,

当地人指出了枪击造成的影响；在树木上，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkæsjʊə'riːnə] [triː] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɪn'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] ,

a	large	branch	of	a	casuarina	tree	in	the	sacred	enclosure	was	shot	off	,
一个	大的	分支	的	一个	木麻黄	树	在	这	神圣	外壳	曾是	射击	离开	,

圣地内一棵木麻黄树的粗大树枝被射断了。

['sevrəl] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt][ɪn] [tuː] ,

several	coco	-	nut	trees	were	cut	in	two	,
一些	椰子	-	坚果	树木	是	切	在	二	,

多棵椰子树被拦腰砍断，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['sevrəl] [spent] [ʃɒts] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [triːz] :

and	the	marks	of	several	spent	shots	still	remain	on	the	trees	:
和	这	标记	的	一些	花费	镜头	仍然	保持	在	这	树木	:

树上还留有几处弹痕：

[θriː] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] .

three	natives	were	killed	in	this	attack	.
三	本地人	是	被杀	在	这	攻击	.

这次袭击造成三名当地居民死亡。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɒks] , [ɔː(r)]['væmpaɪə(r)][bæt] , [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	great	number	of	the	flying	-	fox	,	or	vampire	bat	,	hung	from	the
一个	伟大的	数字	的	这	飞行	-	狐狸	,	或者	吸血鬼	蝙蝠	,	悬挂	从	这

[ˌkæsjʊə'riːnə] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

casuarina	trees	in	this	enclosure	,
木麻黄	树木	在	这	外壳	,

围栏里的木麻黄树上挂满了大量的狐蝠，也就是吸血蝙蝠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ]

but	the	natives	interposed	to	prevent	our	firing	at	them	,	the	place	being
但	这	本地人	插入	到	防止	我们的	射击	在	他们	,	这	地方	存在

[tə'buː] .

tabued	.
禁忌	.

但当地居民出面阻止我们向他们开火，因为那里是禁地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [hɪə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] ['priːviəsli] ,
Mr . **Turner** **had** **been** **witness** **to** **the** **interment** **here** , **not** **long** **previously** ,
先生 . 车工 有 到过 证人 到 这 安葬 这里 , 不是 长的 之前 ,

特纳先生不久前曾亲眼目睹了这里的葬礼。

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
of **the** **wife** **of** **a** **chief** , **and** **allied** **to** **the** **royal** **family** .
的 这 妻子 的 一个 首席 , 和 盟军 到 这 皇家 家庭 .

她是酋长的妻子，与王室有亲缘关系。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn'veləpt] [ɪn][mæts] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ,
The **body** , **enveloped** **in** **mats** , **was** **placed** **in** **a** **vault** ,
这 身体 , 被包裹 在 垫子 , 曾是 放置 在 一个 金库 ,

遗体用垫子包裹后，被安放在墓穴中。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'tɜːd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
in **which** **some** **of** **her** **relations** **had** **been** **before** **interred** , **and** **being**
在 哪个 一些 的 她 关系 有 到过 前 埋葬 , 和 存在
['kʌvəd] [ʌp] ,
covered **up** ,
涵盖 向上 ,

她的一些亲属之前就葬在那里，现在被掩埋了。

['sevrəl] ['neɪtɪvz] [əd'vɑːnst] [wɪð] [b'ɑːskɪts][ɒv; əv][sænd] , & [siː] . [ænd; ənd] [struːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]
several **natives** **advanced** **with** **baskets** **of** **sand** , **&** **c** . **and** **strewed** **it** **over** **the**
一些 本地人 先进的 和 篮子 的 沙 , & c . 和 散落的 它 超过 这
[vɔːlt] ;
vault ;
金库 ;

几个当地人提着装满沙子等物品的篮子上前，把沙子等物品撒在墓穴上；

['ʌðə(r)z] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][kʌt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] ['hætʃɪt] ,
others **then** **approached** **and** **cut** **themselves** **on** **the** **head** **with** **hatchets** ,
其他的 然后 接近 和 切 他们自己 在 这 头 和 斧头 ,

随后其他人走上前去，用斧头砍自己的头。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [griːf] .
wailing **and** **showing** **other** **demonstrations** **of** **grief** .
哀嚎 和 显示 其他 示威游行 的 悲伤 .

嚎啕大哭，并表现出其他悲伤的行为。

[smɔːl] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɔːlts] .
Small **houses** **are** **erected** **over** **the** **vaults** .
小的 房屋 是 竖立 超过 这 金库 .

拱顶之上建有小型房屋。

[ɔːl][ðə; ði]['beriəl] - ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [fenst] [raʊnd][ɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl][ɒv; əv]
All **the** **burial** - **places** **are** **either** **fenced** **round** **or** **surrounded** **by** **a** **low** **wall** **of**
全部 这 葬礼 - 地方 是 任何一个 围栏 圆形的 或者 包围 经过 一个 低的 墙 的
['kɒrəl] [stəʊnz] ,
coral **stones** ,
珊瑚 石头 ,

所有的墓地要么被栅栏围住，要么被珊瑚石砌成的矮墙环绕。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [kliːn] , [niːt] , [ænd; ənd]['regjələ(r)] [ə'pɪərəns] .

and	have	a	very	clean	,	neat	,	and	regular	appearance	.
和	有	一个	非常	干净的	,	整洁的	,	和	常规的	外貌	.

外观非常干净整洁，井然有序。

" [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

"	I	observed	that	nearly	the	whole	of	the	natives	whom	I	had	seen	,
"	我	观察到	那	几乎	这	所有的	的	这	本地人	谁	我	有	已见	,

我观察到，我所见到的几乎所有土著居民，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd] ,

were	deficient	in	the	joints	of	the	little	finger	of	the	left	hand	,
是	不足	在	这	关节	的	这	小的	手指	的	这	左边	手	,

左手小指关节发育不良，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][bəuθ] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt]['əʊnli] , ['ʌðə(r)z] [tuː] ,

and	some	of	both	;	some	of	the	first	joint	only	,	others	two	,
和	一些	的	两个都	;	一些	的	这	第一的	联合的	仅有的	,	其他的	二	,

有些是第一关节，有些是第二关节；有些只有第一关节，有些则有两个关节。

[ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][bəuθ] ['fɪŋgəz] .

and	many	the	whole	of	both	fingers	.
和	许多	这	所有的	的	两个都	手指	.

很多时候，两个手指都会受伤。

[ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

On	inquiry	,
在	询问	,

经询问，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪz] [tʃɒpt] [ɒf] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv]

I	found	that	a	joint	is	chopped	off	on	any	occasion	of	the	illness	or	death	of
我	成立	那	一个	联合的	是	切碎	离开	在	任何	场合	的	这	疾病	或者	死亡	的

[ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃiːf] ,

a	relation	or	chief	,
一个	关系	或者	首席	,

我发现，每当有亲属或族长生病或去世时，都会切下一节肉。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .

as	a	propitiatory	offering	to	the	Spirit	.
作为	一个	安抚	提供	到	这	精神	.

作为献给圣灵的赎罪祭。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌstəm] [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

There	is	a	curious	analogy	between	this	custom	and	one	related	by	Mr	.
那里	是	一个	好奇的	类比	之间	这	风俗	和	一	有关的	经过	先生	.

['bɜːrtʃəl] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [traɪb][ɪn] ['sʌðən] ['æfrɪkə] ,

Burchell	as	existing	among	the	Bushmen	tribe	in	Southern	Africa	,
伯切尔	作为	现存的	之中	这	布须曼人	部落	在	南方	非洲	,

这种习俗与伯切尔先生所描述的南非布须曼部落中的一种习俗有着奇特的相似之处。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [ɪk'spres] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	performed	for	similar	superstitious	reasons	to	express	grief	for	the
和	执行	为了	相似的	迷信的	原因	到	表达	悲伤	为了	这

[lɒs] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

loss	of	relations	.
损失	的	关系	.

出于类似的迷信原因，人们会举行这种仪式来表达对失去亲人的悲痛。

" [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][həfɑːŋgə] , [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

"	Near	this	place	was	the	Hufanga	,	or	place	of	refuge	,
"	靠近	这	地方	曾是	这	虎方加	,	或者	地方	的	避难所	,

“这附近就是胡方加，也就是避难所，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪz][ɪn] ['seɪfti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
in **which** **a** **person** **in** **danger** **of** **being** **put** **to** **death** **is** **in** **safety** **as** **long** **as**
在 哪个 一个 人 在 危险 的 存在 放 到 死亡 是 在 安全 作为 长的 作为
[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] ;
he **remains** **there** **;**
他 遗迹 那里 ;

在那里，面临死刑危险的人只要待在那里就是安全的；

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] ['grævld] ['əʊvə(r)] ,
on **looking** **in** **the** **enclosure** **,** **it** **was** **only** **a** **place** **gravelled** **over** **,**
在 寻找 在 这 外壳 , 它 曾是 仅有的 一个 地方 砾石 超过 ,

往围栏里看去，只见那里只是铺着碎石的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [triːz] ['plɑːntɪd] . " [ˌtuː'tuː]
in **which** **was** **a** **small** **house** **and** **some** **trees** **planted** **.** **"** **2**
在 哪个 曾是 一个 小的 房子 和 一些 树木 已种植 . " 2

里面有一栋小房子，还种了一些树。"2

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

[ðə; ðɪ] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE **SELECTOR** **;** **AND** **LITERARY** **NOTICES** **OF** **NEW** **WORKS** **.**
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

['frɑːnsɪs] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .
FRANCIS **THE** **FIRST** **.**
弗朗西斯 这 第一的 .

弗朗西斯一世。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['drɑːmə] .
An **Historical** **Drama** **.**
一个 历史 戏剧 .

历史剧。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [æn] ['kɛmbəl] .
By **Frances** **Ann** **Kemble** **.**
经过 弗朗西丝 安 肯布尔 .

作者：弗朗西丝·安·肯布尔。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd]
This **extraordinary** **production** **has** **awakened** **an** **interest** **in** **the** **dramatic** **and**
这 非凡的 生产 有 觉醒 一个 兴趣 在 这 戏剧性 和
['lɪtərəri] [wɜːld] ,
literary **world** **,**
文学 世界 ,

这部非凡的作品唤起了戏剧界和文学界的兴趣。

['skeəsli] ['iːkwəld] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] .
scarcely **equalled** **in** **our** **times** **.**
几乎 等于 在 我们的 时代 .

在当今时代，几乎无人能及。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][baɪ] [rɪ'pɔːt] ['əʊnli] ; [bʌt; bət] ,
We **know** **of** **its** **fortune** **upon** **the** **stage** **by** **report** **only** **;** **but** **,**
我们 知道 的 它是 财富 之上 这 阶段 经过 报告 仅有的 ; 但 ,

我们仅从报道中得知它在舞台上的成功；但是，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['drɑːmə] ,

from	our	acquaintance	with	the	requisites	of	the	acting	drama	,
从	我们的	熟人	和	这	必备条件	的	这	表演	戏剧	,

根据我们对戏剧表演所需条件的了解，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ɪts] ['pɜːmənəns] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən]

we	should	conceive	its	permanence	will	be	more	problematical	in	the	theatre	than
我们	应该	构想	它是	永久性	将要	是	更多的	有问题的	在	这	剧院	比

[ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;

in	the	closet	;
在	这	壁橱	;

我们应该意识到，在剧院里，这种行为的持久性比在衣橱里更成问题；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [drə'mætɪk] [feɪm] [ɪz] [naʊ] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

and	considering	the	conditions	upon	which	dramatic	fame	is	now	attainable	,
和	考虑	这	状况	之上	哪个	戏剧性	名声	是	现在	可实现的	,

考虑到如今获得戏剧性名声的条件，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['klevə(r)] ['ɔːθəres] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðiːz] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz]

we	think	the	clever	authoress	will	not	have	reason	to	regret	these	inequalities
我们	思考	这	聪明的	作者	将要	不是	有	原因	到	后悔	这些	不平等

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

我们认为这位才华横溢的女作家不会为这些成功上的不平等而感到遗憾。

[ðæt] [mɪs] [kɛmbəlz] ['trædʒədi] [pə'zesɪz] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl]

That	Miss	Kemble's	tragedy	possesses	points	to	be	made	,	and	passages	that	will
那	错过	肯布尔	悲剧	拥有	积分	到	是	制成	,	和	段落	那	将要

[tel] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

tell	on	the	stage	,
告诉	在	这	阶段	,

肯布尔小姐的悲剧蕴含着值得探讨的观点，以及一些适合搬上舞台的段落。

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [bʌt; bət][ɪts] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

cannot	be	denied	;	but	its	interest	for	representation	requires	to	be
不能	是	否认	;	但	它是	兴趣	为了	表示	需要	到	是

['kɒnsntreɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] " ['wɒnts][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

concentrated	;	it	"	wants	a	hero	,
集中	;	它	"	想要	一个	英雄	,

不可否认；但它对代表性的需求需要集中起来；它"需要一个英雄，

[æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] .

an	uncommon	thing	.
一个	罕见	事物	.

一件不寻常的事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	It	is	well	observed	in	the	Quarterly	Review	,	(	by	the	way	,
"	它	是	出色地	观察到	在	这	季刊	审查	,	(	经过	这	方式	,

"季度报告中对此有很好的论述，（顺便说一句，

[ðə; ði]['əʊnli]['nəʊtɪs] [jet] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [ðæt] ['merɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	only	notice	yet	taken	of	the	tragedy	,	that	merits	attention	,
这	仅有的	注意	然而	已采取	的	这	悲剧	,	那	优点	注意力	,

这是目前唯一一份值得关注的关于这场悲剧的报道。

) [ðæt] " [ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] ,

)	that	"	the	piece	is	crowded	with	characters	of	the	greatest	variety	,
)	那	"	这	片	是	挤	和	人物	的	这	最	种类	,

）"这部作品充满了形形色色的人物，

[ɔ:l][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

all	of	considerable	importance	in	the	piece	,	engaged	in	the	most	striking	situations	,
全部	的	大量	重要性	在	这	片	,	已订婚的	在	这	最多	引人注目	情况	,

所有这些角色在作品中都扮演着非常重要的角色，并且出现在最引人注目的场景中。

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪn] .

and	contributing	essentially	to	the	main	design	.
和	贡献	本质上	到	这	主要的	设计	.

并为主要设计做出了实质性贡献。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['ju:nəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n]['trædʒɪk] ['raɪtər]

Instead	of	that	simple	unity	of	interest	,	from	which	modern	tragic	writers
反而	的	那	简单的	统一	的	兴趣	,	从	哪个	现代的	悲惨	作家

[hæv; həv] ['reəli] ['ventʃəd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,

have	rarely	ventured	to	depart	,
有	很少	冒险	到	离开	,

现代悲剧作家很少会偏离这种简单的利益统一性，而是另辟蹊径。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk]['ju:nəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

it	takes	the	wider	range	of	that	historic	unity	,	which	is	the	characteristic	of
它	需要	这	更广泛	范围	的	那	历史性	统一	,	哪个	是	这	特征	的

['aʊə(r)]['eldə(r)]['drɑ:mə] ;

our	elder	drama	;
我们的	长老	戏剧	;

它包含了更广泛的历史统一性，这是我们古代戏剧的特点；

[məʊldz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kə'nekts] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒmən] ['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][bəuθ] ,

moulds	together	,	and	connects	by	some	common	agent	employed	in	both	,
模具	一起	,	和	连接	经过	一些	常见的	代理人	受雇	在	两个都	,

['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)n] ;

incidents	which	have	no	necessary	connexion	;
事件	哪个	有	不	必要的	连接	;

将原本没有必然联系的事件，通过两者中共同使用的某种媒介连接起来；

[ænd; ənd] — [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['trædʒədi] [straɪks] [ˌju: 'es][æz; əz][ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] [ɪ'speʃəli]

and	—	what	in	the	present	tragedy	strikes	us	as	on	many	accounts	especially
和	—	什么	在	这	展示	悲剧	罢工	我们	作为	在	许多	账户	尤其

['nəʊtɪsəb(ə)l] — [ju'naɪts][baɪ][ə; eɪ][faɪn] [ðəʊ] [les] [pə'septəb(ə)l]['mɒrəl][lɪŋk] ,

noticeable	—	unites	by	a	fine	though	less	perceptible	moral	link	,
显	—	联合	经过	一个	美好的	尽管	较少的	可感知的	道德	关联	,

而且——在当前的悲剧中，这一点在许多方面都让我们感到尤为引人注目——通过一种微妙但不太明显的道德纽带将人们联系在一起。

[rɪ'məʊt] [bʌt; bət] ['haɪli] ['trædʒɪk] [ɪ'vents] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ] [spi:k] ,

remote	but	highly	tragic	events	with	the	immediate	,	if	we	may	so	speak	,
偏僻的	但	高度	悲惨	活动	和	这	即时	,	如果	我们	可能	所以	说话	,

遥远但极其悲惨的事件与眼前的直接影响，如果我们可以这样说的话，

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

the	domestic	interests	of	the	play	.
这	国内的	兴趣	的	这	玩	.

该剧的家庭背景。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['faɪnli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

"	This	language	is	finely	characteristic	of	the	drama	.
"	这	语言	是	精细地	特征	的	这	戏剧	.

“这种语言非常具有戏剧特色。”

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] " [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:d]

the	interest	has	"	so	much	Shakspearianism	in	the	conception	as	to	afford
这	兴趣	有	"	所以	很多	莎士比亚主义	在	这	概念	作为	到	买得起

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θəres] [hæz; həz]

a	remarkable	indication	of	the	noble	school	in	which	the	young	authoress	has
一个	卓越	指示	的	这	高贵	学校	在	哪个	这	年轻的	作者	有

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

这部作品的构思带有浓厚的莎士比亚风格，足以令人瞩目地表明这位年轻女作家曾就读于一所高雅的学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['mɒdlz] [wɪtʃ] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['feəli] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	high	models	which	,	with	courage	,	in	the	present	day	,	fairly	to	be
和	这	高的	模型	哪个	,	和	勇气	,	在	这	展示	天	,	相当	到	是

[kɔ:ld] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

called	originality	,
称为	独创性	,

以及那些在今天看来，若有勇气，完全可以称之为原创性的高雅典范，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [deəd] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

she	has	dared	to	set	before	her	.
她	有	敢于	到	放	前	她	.

她敢于将这一切摆在她面前。

[ɪn][fækt] , ['frɑ:nsɪs][ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz][kɑ:st] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] -

In	fact	,	Francis	the	First	is	cast	entirely	in	the	mould	of	one	of	Shakspeare's
在	事实	,	弗朗西斯	这	第一的	是	投掷	完全	在	这	模具	的	一	的	-

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['trædʒədi] .

historical	tragedies	.
历史	悲剧	.

事实上，弗朗西斯一世完全是按照莎士比亚历史悲剧的模式塑造的。

" [ðə; ði]['drɑ:mə] [tu:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vju:] [tu:; tə][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	drama	too	was	written	without	any	view	to	its	representation	,
"	这	戏剧	也	曾是	书面	没有	任何	看法	到	它是	表示	,

“这部剧的创作也完全没有考虑如何演出，

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:ə(r)] [hæz; həz] [bi:n] " [ɪn'fɔ:md] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pə'ru:z]

as	the	Quarterly	reviewer	has	been	"	informed	by	persons	who	long	ago	perused
作为	这	季刊	评论员	有	到过	"	知情的	经过	人	WHO	长的	前	仔细阅读

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

the	manuscript	,
这	手稿	,

据季刊审稿人“从很久以前看过该稿件的人那里得知”，

['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] ['kɛmbəl] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

several	years	before	Miss	Kemble	appeared	upon	the	stage	,
一些	年	前	错过	肯布尔	出现	之上	这	阶段	,

在肯布尔小姐登上舞台的几年前，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [mait]

and	at	a	time	when	she	little	anticipated	the	probability	that	she	herself	might
和	在	一个	时间	什么时候	她	小的	预期	这	可能性	那	她	她自己	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [ɪm'pɜ:səneɪt] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

be	called	upon	to	impersonate	the	conceptions	of	her	own	imagination	.
是	称为	之上	到	模仿	这	概念	的	她	自己的	想像力	.

而当时，她几乎没有预料到自己有一天会被要求去扮演自己想象中的人物。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [seɪf] [wen] [wi:; wi] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['drɑ:mə] ,

We	believe	that	we	are	quite	safe	when	we	state	that	the	drama	,
我们	相信	那	我们	是	相当	安全的	什么时候	我们	状态	那	这	戏剧	,

我们相信，当我们说这部剧.....时，我们是相当安全的。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

in	its	present	form	,	was	written	when	the	authoress	was	not	more	than
在	它是	展示	形式	,	曾是	书面	什么时候	这	作者	曾是	不是	更多的	比

[ˌsev(ə)n'ti:n] .

seventeen	.
十七	.

这部作品目前的版本，是作者十七岁时写成的。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ɪz][nɒt] [meɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

"	Yet	it	should	be	added	that	the	above	statement	is	not	made	by	way	of
"	然而	它	应该	是	额外	那	这	多于	陈述	是	不是	制成	经过	方式	的

[ɪks'tenjʊ'eɪʃən] ;

extenuation	;
减轻	;

“但需要补充的是，上述声明并非为了辩解；

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd] .

for	,	to	say	the	truth	,	it	needs	no	such	adventitious	aid	.
为了	,	到	说	这	真相	,	它	需求	不	这样的	不定	援助	.

说实话，它根本不需要这种外在的帮助。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði]['ri:də(r)] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)]

A	mere	outline	of	the	story	will	convince	the	reader	that	,	as	the	Reviewer
一个	仅仅	大纲	的	这	故事	将要	说服	这	读者	那	,	作为	这	评论员

[steɪts] ,

states	,
各州	,

仅需简要概述故事梗概，读者便会认同评论者的观点：

" [ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] ;

"	the	tragedy	is	alive	from	the	beginning	to	the	end	;
"	这	悲剧	是	活	从	这	开始	到	这	结尾	;

悲剧从始至终都鲜活地存在着；

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [wi:; wi] [trʌst] [ʃəʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][bəʊld]

"	and	our	extracts	will	we	trust	show	the	language	to	be	bold
"	和	我们的	提取物	将要	我们	相信	展示	这	语言	到	是	大胆的

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] ;

and	vigorous	;
和	蓬勃	;

我们相信，我们的摘录将展现出语言的大胆和有力；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] ['swi:tli] [pəʊ'etɪkəl] ;

the	imagery	sweetly	poetical	;
这	图像	甜蜜地	诗意的	;

画面充满诗意，甜美动人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	workings	of	the	passions	which	actuate	the	personages	to	be
和	这	运作	的	这	激情	哪个	启动	这	人物	到	是

['evɪdəntli] [ɒv; əv] [haɪ] ['prɒmɪs] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] ['mɑ:stəli] ['spɪrɪt] .

evidently	of	high	promise	if	not	of	masterly	spirit	.
显然	的	高的	承诺	如果	不是	的	精湛	精神	.

而驱使人物行动的激情，即使称不上大师级，也显然具有很高的潜力。

[ðə; ði]['trædʒədi]['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [di:] ['bɜ:bən] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

The	tragedy	opens	with	the	recall	of	the	Constable	De	Bourbon	from	Italy	,
这	悲剧	打开	和	这	记起	的	这	警官	德	波旁威士忌	从	意大利	,

悲剧以波旁警长从意大利被召回为开端。

[θruː] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtriːg] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ðə; ði][ˈsiːkrət] [lʌv] , [ɒv; əv]

through	the	supposed	political	intrigue	,	but	really	,	the	secret	love	,	of
通过	这	据称	政治的	阴谋	,	但	真的	,	这	秘密	爱	,	的

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] ,

the	mother	of	Francis	,
这	母亲	的	弗朗西斯	,

表面上看似政治阴谋，实则源于弗朗西斯母亲的秘密爱情。

[luˈiːzə] [ɒv; əv] [səˈvɔɪ] , [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˌɑːŋguːˈliːm] , [huːm] [mɪs] [ˈkɛmbəl] [kɔːlz][ðə; ði] [kwiːn]

Louisa	of	Savoy	,	Duchess	of	Angouleme	,	whom	Miss	Kemble	calls	the	Queen
路易莎	的	萨沃伊	,	公爵夫人	的	昂古莱姆	,	谁	错过	肯布尔	呼叫	这	女王

[ˈmʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

萨伏依的路易莎，昂古莱姆公爵夫人，肯布尔小姐称她为王太后。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] [kəˈmjuːnikeits] [tuː; tə][gɑːnˈzɑːləs] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn]

In	the	second	scene	the	Queen	Mother	communicates	to	Gonzales	,	a	monk	in
在	这	第二	场景	这	女王	母亲	沟通	到	冈萨雷斯	,	一个	僧	在

[dɪsˈgaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

在第二幕中，王太后与伪装成僧侣的冈萨雷斯交谈。

[bʌt; bət][ɪn] , [riˈæləti][æn; ən] [ˈemɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][speɪn] , [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] [ˈpæʃ(ə)n]

but	in	,	reality	an	emissary	of	the	Court	of	Spain	,	her	secret	passion
但	在	,	现实	一个	使者	的	这	法庭	的	西班牙	,	她	秘密	热情

[fɔː(r); fə(r)][diː] [ˈbɜːbən] ,

for	De	Bourbon	,
为了	德	波旁威士忌	,

但实际上，作为西班牙宫廷的使节，她对德·波旁怀有秘密的爱慕之情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈkɔːl] .

and	her	design	in	his	recall	.
和	她	设计	在	他的	记起	.

以及她设计的作品在他的记忆中。

[ˈfrɑːnsɪs][ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtʊəni; ˈtɜːni] , [weə(r)] [hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [ˈtraɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði][dʒaust] ,

Francis	is	introduced	at	a	tourney	,	where	he	not	only	triumphs	in	the	jousts	,
弗朗西斯	是	介绍	在	一个	锦标赛	,	在哪里	他	不是	仅有的	胜利	在	这	比武	,

弗朗西斯在一次比武大会上首次亮相，他不仅在马上比武中取得了胜利，

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fræn'swɑːz][diː] [fwɑː] .

but	over	the	heart	of	the	beautiful	Françoise	de	Foix	.
但	超过	这	心	的	这	美丽的	弗朗索瓦	德	福伊克斯	.

但却在美丽的弗朗索瓦·德·福瓦的心脏上方。

[ˈbɜːbən] [rɪˈtɜːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ækt][ˈəupənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [rəˈneɪ] , ([ɔː(r)]

Bourbon	returns	,	and	the	second	act	opens	with	his	interview	with	Renée	,	(	or
波旁威士忌	返回	,	和	这	第二	行为	打开	和	他的	面试	和	蕾妮	,	(	或者

[ˈmɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

波旁回来了，第二幕以他与蕾妮（或玛格丽特）的访谈开始。

) [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][ai] . ,

)	the	daughter	of	the	Queen	Mother	,	and	sister	of	Francis	I	.	,
)	这	女儿	的	这	女王	母亲	,	和	姐姐	的	弗朗西斯	我	.	,

她是王太后的女儿，也是弗朗西斯一世的妹妹。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌentə'teinz] [æn; ən] [ə'fekʃn] .

for	whom	he	really	entertains	an	affection	.
为了	谁	他	真的	娱乐	一个	感情	.

他真正爱慕的人是谁?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] [di'klɛə] [hɜː(r); hə(r)]['pæʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɜːbən] , [huː] ,

In	the	second	scene	the	Queen	Mother	declares	her	passion	to	Bourbon	,	who	,
在	这	第二	场景	这	女王	母亲	声明	她	热情	到	波旁威士忌	,	WHO	,

在第二幕中，王太后向波旁倾诉了她的爱慕之情，而波旁本人……

[æt; ət][fɜːst] [sə'pəuz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] ['mɑːrgərəts] [hænd] ,

at	first	supposes	he	is	to	be	tempted	by	Margaret's	hand	,
在	第一的	假设	他	是	到	是	受诱惑	经过	玛格丽特的	手	,

他起初以为自己会受到玛格丽特的诱惑，

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lʊə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]

but	finding	the	Queen	herself	to	be	the	lure	,	he	indignantly	rejects
但	寻找	这	女王	她自己	到	是	这	饵	,	他	愤慨地	拒绝

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他发现诱饵正是女王本人，于是愤然拒绝了她。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['bɜːbən] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɪz]['ædmərəbli] [brɔːt] [aʊt] .

The	character	of	Bourbon	in	this	scene	is	admirably	brought	out	.
这	特点	的	波旁威士忌	在	这	场景	是	令人钦佩地	带来	出去	.

这一幕将波旁的性格刻画得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] — [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['bɜːbən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz]

The	artifice	of	the	Queen	—	the	scorn	of	Bourbon	—	and	the	Queen's
这	技巧	的	这	女王	—	这	轻蔑	的	波旁威士忌	—	和	这	女王大学

['mediteit] ['vendʒəns] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəfəli] [rɔːt] :

meditated	vengeance	are	powerfully	wrought	:
冥想	复仇	是	强大的	锻	:

女王的诡计——波旁王朝的蔑视——以及女王精心策划的复仇，都刻画得淋漓尽致:

['bɜːbən] .

BOURBON	.
波旁威士忌	.

波旁威士忌。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	would	have	you	know	,
我	会	有	你	知道	,

我想让你知道，

[diː] ['bɜːbən] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz]

De	Bourbon	storms	,	and	does	not	steal	his	honours
德	波旁威士忌	暴风雨	,	和	做	不是	偷	他的	荣誉

德·波旁气势汹汹，却并未窃取他的荣誉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] ,

And	though	your	highness	thinks	I	am	ambitious	,
和	尽管	你的	高度	思考	我	是	雄心勃勃	,

虽然殿下认为我很有野心，

([ænd; ənd] ['raɪtli] [θɪŋks]) [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [æm'bɪʃəs]

(	And	rightly	thinks	)	I	am	not	so	ambitious
(	和	没错	思考	)	我	是	不是	所以	雄心勃勃

（而且他想得没错）我并没有那么雄心勃勃。

['evə(r)][tuː; tə][beg] [rɪ'wɔːdz] [ðæt] [ai][kæn; kən][wɪn] , —
Ever to beg rewards that I can win , —
曾经 到 求 奖励 那 我 能 赢 , —

总是乞求我能赢得的奖励，——

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː]['detə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
No man shall call me debtor to his tongue .
不 男人 将 称呼 我 债务人 到 他的 舌头 .

任何人不得称我为他舌头的债主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 186]
[页 -]

[第186页]

[kwiːn] (['raɪzɪŋ] .)
QUEEN (rising .)
女王 (上升 .)

皇后乐队（崛起中。）

- [tɪz] ['praʊdli] ['spəʊkən] ; ['nəʊbli] [tuː] — [bʌt; bət] [wɒt] —
' Tis proudly spoken ; nobly too — but what —
- 的 自豪地 说 ; 高贵地 也 — 但 什么 —

这句话说得自豪，也显得高尚——但是——

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
What if a woman's hand were to bestow
什么 如果 一个 女性的 手 是 到 赐给

如果一只女人的手赋予了什么呢?

[ə'pɒn][ðə; ði][djuːk][diː] ['bɜːbən] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɒnəz] ,
Upon the Duke de Bourbon such high honours ,
之上 这 公爵 德 波旁威士忌 这样的 高的 荣誉 ,

授予波旁公爵如此崇高的荣誉，

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [steɪt] , [ðæt] ['grɑːspɪŋ] [mæn] ,
To raise him to such state , that grasping man ,
到 增加 他 到 这样的 状态 , 那 抓握 男人 ,

为了把他提升到那种境界，那个贪婪的人，

[iːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [θɔːts] [ɒv; əv][mæd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
E'en in his wildest thoughts of mad ambition ,
e'en 在 他的 最狂野的 想法 的 疯狂的 志向 ,

即使在他最疯狂的野心勃勃的想法中，

[nɛə] [dremt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['pɪnək(ə)l] ?
Ne'er dreamt of a more glorious pinnacle ?
从未 梦见 的 一个 更多的 辉煌 巅峰 ?

从未梦想过如此辉煌的巅峰?

['bɜːbən] .
BOURBON .
波旁威士忌 .

波旁威士忌。

[aɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] , [æn; ən][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] .
I'd kiss the lady's hand , an she were fair .
ID 吻 这 女士的 手 , 一个 她 是 公平的 .

如果这位女士长相漂亮，我会亲吻她的手。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːld] [ʌp][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , —
But if this world fill'd up the universe , —
但 如果 这 世界 已填充 向上 这 宇宙 , —

但如果这个世界填满了整个宇宙，——

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]

If	it	could	gather	all	the	light	that	lives
如果	它	可以	收集	全部	这	光	那	生活

如果它能收集所有活着的光芒

[ɪn] [ɛvɹi] ['ʌðə(r)][stɑː(r)][ɔː(r)][sʌn] , [ɔː(r)] [wɜːld] ;

In	ev'ry	other	star	or	sun	,	or	world	;
在	每一个	其他	星星	或者	太阳	,	或者	世界	;

在其他所有恒星、太阳或世界中；

[ɪf] [kɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai]

If	kings	could	be	my	subjects	,	and	that	I
如果	国王	可以	是	我的	主题	,	和	那	我

如果国王们都能成为我的臣民，而我

[kʊd; kəd][kɔːl] [sʌtʃ] [paʊər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [maɪ] [əʊn] ,

Could	call	such	pow'r	and	such	a	world	my	own	,
可以	称呼	这样的	力量	和	这样的	一个	世界	我的	自己的	,

如果能将这样的力量和世界称为我自己的，那该多好。

[ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

I	would	not	take	it	from	a	woman's	hand	.
我	会	不是	拿	它	从	一个	女性的	手	.

我不会从女人手里接过它。

[feɪm] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , ['mædəm] , [ænd; ənd][maɪ] [sɒːd]

Fame	is	my	mistress	,	madam	,	and	my	sword
名声	是	我的	情妇	,	女士	,	和	我的	剑

名誉是我的情人，夫人，也是我的利剑。

[ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai]['evə(r)] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

The	only	friend	I	ever	wooed	her	with	.
这	仅有的	朋友	我	曾经	追求	她	和	.

我唯一用来追求她的朋友。

[ai] [heɪt] [ɔːl] ['ɒnəz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstɑːf] ,

I	hate	all	honours	smelling	of	the	distaff	,
我	恨	全部	荣誉	闻起来	的	这	女	,

我厌恶一切带有纺锤气味的荣誉。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [lait] , [wʊd] [æz; əz] [liːf] [weə(r)][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]

And	,	by	this	light	,	would	as	lief	wear	a	spindle
和	,	经过	这	光	,	会	作为	利夫	穿	一个	主轴

由此看来，就像佩戴纺锤一样轻盈。

[hʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [æz; əz] [θæŋk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd]

Hung	round	my	neck	,	as	thank	a	lady's	hand
洪	圆形的	我的	脖子	,	作为	感谢	一个	女士的	手

挂在我脖子上，如同感谢一位女士的手

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feɪvə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] . —

For	any	favour	greater	than	a	kiss	.	—
为了	任何	偏爱	更大的	比	一个	吻	.	—

任何比亲吻更珍贵的恩惠。

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [juː; jʊ] , — [haʊ]

And	how	,	if	such	a	woman	loved	you	,	—	how
和	如何	,	如果	这样的	一个	女士	喜爱	你	,	—	如何

如果这样的女人爱上了你，——该是多么令人心动啊！

[ɪf] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kraʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi]
If , while she crown'd your proud ambition , she
如果， 尽管 她 加冕 你的 自豪的 志向 ， 她

如果，当她为你引以为傲的抱负加冕时，她

[kʊd; kəd] [kraʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] ,
Could crown her own ungovernable passion ,
可以 王冠 她 自己的 无法治理的 热情 ，

或许能为她那难以抑制的热情加冕，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɜ:θ] [pəzɛsd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
And felt that all this earth possess'd , and she
和 毛毡 那 全部 这 地球 拥有 ， 和 她

她感受到了这世间万物，以及她所拥有的一切。

[kʊd; kəd] [gɪv] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ?
Could give , were all too little for your love ?
可以 给 ， 是 全部 也 小的 为了 你的 爱 ？

能付出的一切，都配不上你的爱？

[əʊ] [gʊd] , [maɪ] [lɔ:d] !
Oh good , my lord !
哦 好的 ， 我的 主 ！

哦，我的主啊！

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
there may be such a woman .
那里 可能 是 这样的 一个 女士 .

或许真有这样的女人。

['bɜ:bən] ([ə'saɪd] .)
BOURBON (aside .)
波旁威士忌 （ 旁边 . ）

波旁威士忌（旁注。）

[ə'meɪzmənt] !
Amazement !
惊愕 ！

惊愕！

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] , [swi:t] ['mɑ:grət] —
can it be , sweet Margaret —
能 它 是 ， 甜的 玛格丽特 —

难道是吗，亲爱的玛格丽特？

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ri:d] ['aʊə(r)] [lʌv] ? — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! — [ænd; ənd] [jet] —
That she has read our love ? — impossible ! — and yet —
那 她 有 读 我们的 爱 ？ — 不可能的 ！ — 和 然而 —

她读懂了我们的爱情？——不可能！——然而——

[ðæt] [lɪp] [nɛə] [wɔ:(r)] [səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [smaɪl] ! — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
That lip ne'er wore so sweet a smile ! — it is .
那 唇 从未 穿着 所以 甜的 一个 微笑 ！ — 它 是 .

那嘴唇上从未绽放过如此甜美的笑容！——的确如此。

[ðæt] [lʊk] [ɪz] ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septəns] !
That look is pardon and acceptance !
那 看 是 赦免 和 验收 ！

那眼神代表着原谅和接纳！

([ə'laʊd]) —
(aloud) —
(大声 ） —

（大声地）——

[spiːk] .
speak .
说话 .

说话。

([hiː; hi] [fɔːls] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] [fiːt] .)
(He falls at the Queen's feet .)
(他 瀑布 在 这 女王大学 脚 .)

（他跪倒在女王脚下。）

['mædəm] , [ɪn] ['pɪti] [spiːk] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , —
Madam , in pity speak but one word more , —
女士 , 在 遗憾 说话 但 一 单词 更多的 , —

夫人，请您怜悯地再说一句话吧。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ?
Who is that woman ?
WHO 是 那 女士 ?

那位女士是谁?

[kwiːn] (['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .)
QUEEN (throwing off her veil .)
女王 (投掷 离开 她 面纱 .)

女王（摘下面纱。）

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] !
I am that woman !
我 是 那 女士 !

我就是那个女人!

['bɜːbən] (['stɑrtɪŋ] [ʌp] .)
BOURBON (starting up .)
波旁威士忌 (开始 向上 .)

波旁威士忌（开始供应。）

[juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [mæs] !
You , by the holy mass !
你 , 经过 这 圣 大量的 !

你，以圣弥撒的名义!

[ai] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔfə] ;
I scorn your proffers ;
我 轻蔑 你的 报价 ;

我鄙视你的提议;

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [feɪm]
Is there no crimson blush to tell of fame
是 那里 不 赤红 脸红 到 告诉 的 名声

难道没有一丝绯红来诉说成名的喜悦吗?

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['wʊmənhʊd] !
And shrinking womanhood !
和 收缩 女性 !

女性的尊严正在萎缩!

[əʊ] [ʃeɪm] !
Oh shame !
哦 耻辱 !

真丢人!

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !

耻辱!

[ʃeɪm] !
shame **!**
耻辱 !

耻辱!

([ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'meɪnz] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
(**The** **Queen** **remains** **clasping** **her** **hands** **to** **her**
(这 女王 遗迹 紧握 她 双手 到 她

女王仍然双手紧握着她的

['templz] , [waɪl] [diː] ['bɜːbən] [wɔːks] ['heɪstɪli]
temples **,** **while** **De** **Bourbon** **walks** **hastily**
寺庙 , 尽管 德 波旁威士忌 散步 草草

寺庙，而德·波旁则匆匆走过

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz]
up **and** **down** **;** **after** **a** **long** **pause**
向上 和 向下 ; 后 一个 长的 暂停

上下起伏；经过长时间的停顿

[ðə; ði]
the
这

这

[kwiːn] [spiːks] .)
Queen **speaks** **.** **)**
女王 说话 .)

女王讲话。)

([ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmənz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] .)
(**The** **Queen** **summons** **her** **Confessor** **.** **)**
(这 女王 传票 她 忏悔者 .)

(女王召见她的忏悔神父。)

['entə(r)] [gɑːn'zɑːləs] .
Enter **GONZALES** **.**
进入 冈萨雷斯 .

冈萨雷斯上场。

[sɜː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ðɪs] ['həʊli]['fɑːðə(r)] ;
Sir **,** **we** **have** **business** **with** **this** **holy** **father** **;**
先生 , 我们 有 商业 和 这 圣 父亲 ;

先生，我们与这位圣父有事要谈;

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] .
You **may** **retire** **.**
你 可能 退休 .

你可以退休了。

['bɜːbən] .
BOURBON **.**
波旁威士忌 .

波旁威士忌。

[kən'fjuːʒn] !
Confusion **!**
困惑 !

困惑!

[kwiːn] .
QUEEN **.**
女王 .

女王。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [əu'bei] ?
Are **we** **obeyed** **?**
是 我们 服从 ?

我们的话被听从了吗?

['bɜːbən] ([ə'saɪd] .)
BOURBON **(** **aside** **.** **)**
波旁威士忌 (旁边 .)

波旁威士忌（旁注。）

[əʊ] ['mɑːgrət] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Oh **Margaret** **!** **—** **for** **thee** **!**
哦 玛格丽特 ! — 为了 你 !

哦，玛格丽特！——为了你!

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][dɪə(r)] [seɪk] !
for **thy** **dear** **sake** **!**
为了 你的 亲爱的 清酒 !

看在你亲爱的份上!

[['rʌʃɪz] [aʊt] .
[**Rushes** **out** **.**
[冲刺 出去 .

[冲出去。

[ðə; ði] [kwiːn] [sɪŋks]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]
The **Queen** **sinks** **into** **a** **chair** **.** **]**
这 女王 水槽 进入 一个 椅子 .]

女王瘫坐在椅子上。

[kwiːn] .
QUEEN **.**
女王 .

女王。

[rəfʌsd] [ænd; ənd] !
Refus'd **and** **scorn'd** **!**
拒绝 和 被鄙视 !

拒绝并鄙视!

['ɪnfəmi] ! — [ðə; ði] [wɜːd] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] !
Infamy **!** **—** **the** **word** **chokes** **me** **!**
骂名 ! — 这 单词 窒息 我 !

耻辱！——这个词让我哽咽!

[haʊ] [naʊ] !
How **now** **!**
如何 现在 !

现在怎么办!

[waɪ] [ðaʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðʌs] ?
why **stand'st** **thou** **gazing** **at** **me** **thus** **?**
为什么 站立 你 凝视 在 我 因此 ?

你为何如此凝视着我?

[gɑːn'zɑːləs] .
GONZALES **.**
冈萨雷斯 .

冈萨雷斯。

[ai][weɪt][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['pleʒə(r)] . — ([ə'saɪd])
I **wait** **your** **highness** **'** **pleasure** **.** **—** **(** **Aside** **)**
我 等待 你的 高度 - 乐趣 . — (旁边)

我恭候殿下的吩咐。——（旁白）

[səʊ][ɔːl][ɪz] [wel] —
So all is well —
所以 全部 是 出色地 —

—切都好——

[ə; eɪ] [kraʊn] [hæθ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm] — [æz; əz][ai] [siː]
A crown hath fail'd to tempt him — as I see
一个 王冠 有 失败 到 诱惑 他 — 作为 我 看

在我看来，王冠未能诱惑他。

[ɪn]['jɒndə(r)] ['leɪdiz] [aɪz] .
In yonder lady's eyes .
在 远处 女士的 眼睛 .

在那个女人的眼中。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[əʊ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] !
Oh sweet revenge !
哦 甜的 复仇 !

啊，复仇真爽！

[ðaʊ] [ɑːt][maɪ]['əʊnli][həʊp] , [maɪ]['əʊnli]['daʊə(r)] ,
Thou art my only hope , my only dower ,
你 艺术 我的 仅有的 希望 , 我的 仅有的 嫁妆 ,

你是我唯一的希望，我唯一的嫁妆，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
And I will make thee worthy of a Queen .
和 我 将要 制作 你 值得 的 一个 女王 .

我会让你配得上女王的称号。

[praʊd] ['nəʊb(ə)l] , [ai] [wɪl] [wiːv] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][web] , —
Proud noble , I will weave thee such a web , —
自豪的 高贵 , 我 将要 编织 你 这样的 一个 网站 , —

骄傲高贵的你，我将为你编织一张这样的网，——

[ai] [wɪl] [səʊ] [spɔɪl] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn] [ðaɪ] [praɪd] ,
I will so spoil and trample on thy pride ,
我 将要 所以 剧透 和 践踏 在 你的 自豪 ,

我将彻底摧毁并践踏你的骄傲，

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dɪstɑːf][wɜː(r); wə(r)]
That thou shalt wish the woman's distaff were
那 你 应 希望 这 女性的 女 是

你必愿那女人的纺锤

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [lɑːns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] .
Ten thousand lances rather than itself .
十 千 长矛 相当 比 本身 .

与其说是它自身，不如说是它自身所拥有的万千长矛。

[hɑː] ! ['weɪtɪŋ] [stɪl] , [sɜː(r)] [priːst] !
Ha ! waiting still , sir Priest !
哈 ! 等待 仍然 , 先生 牧师 !

哈！还在等呢，牧师先生！

[wel] [æz; əz][ðem; ðəm] [siːst]
Well as them seest
出色地 作为 他们 西斯特

正如他们所见

['aʊə(r)]['ventʃə(r)] [hæθ] [biːn] ['sʌmwɒt] - , — - [tɪz] [nɒt]

Our	venture	hath	been	somewhat	baulk'd	,	—	'	tis	not
我们的	风险投资	有	到过	有些	-	,	—	-	的	不是

我们的计划遇到了一些阻碍，——并非如此。

[iːtʃ] ['ærəʊ] ['redi] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] [ðə; ði] [eɪm] , —

Each	arrow	readies	swift	and	true	the	aim	,	—
每个	箭	准备就绪	迅速	和	真的	这	目的	,	—

每支箭都蓄势待发，迅速而精准地瞄准目标。

[lʌv] ['hævɪŋ] [feɪld] , [wiːl; wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [best] [ɪk'spiːdiənt] ,

Love	having	failed	,	we'll	try	the	best	expedient	,
爱	拥有	失败的	,	出色地	尝试	这	最好的	权宜	,

即便失败，我们也会尝试最佳的权宜之计。

[ðæt] ['ɒfəz] [nekst] , — [wɒt] [seɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ?

That	offers	next	,	—	what	sayst	thou	to	revenge	?
那	优惠	下一个	,	—	什么	说	你	到	复仇	?

接下来，你打算如何复仇?

- [tɪz] [nɒt] [səʊ] [sɒft] , [bʌt; bət] [ðen] - [tɪz] ['veri] [ʃʊə(r)] ;

'	Tis	not	so	soft	,	but	then	'	tis	very	sure	;
-	的	不是	所以	柔软的	,	但	然后	-	的	非常	当然	;

它虽然不算柔软，但却非常可靠;

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪŋ] [ðɪs] ['hɔːti] [səʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Say	,	shall	we	wring	this	haughty	soul	a	little	?
说	,	将	我们	拧	这	傲慢	灵魂	一个	小的	?

不如我们稍微刁难一下这个傲慢的家伙吧?

[teɪm] [ðɪs] [praʊd] ['spɪrɪt] , [kɜːb] [ðɪs] - ['tʃɑːdʒə(r)] ?

Tame	this	proud	spirit	,	curb	this	untrain'd	charger	?
驯服	这	自豪的	精神	,	抑制	这	-	充电器	?

驯服这股桀骜不驯的劲头，约束这头未经训练的猛兽?

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪ] [tuː] ['hevɪli] , [nɔː(r)] [graɪnd]

We	will	not	weigh	too	heavily	,	nor	grind
我们	将要	不是	称重	也	重度	,	也不	研磨

我们不会背负过重的负担，也不会过度磨砺。

[tuː] [hɑːd] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Too	hard	,	but	,	having	bow'd	him	to	the	earth	,
也	难的	,	但	,	拥有	鞠躬	他	到	这	地球	,

太难了，但是，在将他按倒在地之后，

[liːv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — ['kæriən] [bɝdz] ,

Leave	the	pursuit	to	others	—	carrion	birds	,
离开	这	追逐	到	其他的	—	腐肉	鸟类	,

把追逐的任务留给其他动物吧——比如食腐鸟类。

[huː] [stuːp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fælkənz] -

Who	stoop	,	but	not	until	the	falcon's	gorg'd
WHO	哈腰	,	但	不是	直到	这	猎鹰的	-

谁会弯腰，但要等到猎鹰饱餐之后才会。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [preɪ] [hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [beɪs] ['tælən] .

Upon	the	prey	he	leaves	to	their	base	talons	.
之上	这	猎物	他	树叶	到	他们的	根据	利爪	.

他将猎物留在它们的爪子底部。

[gɑːn'zɑːləs] .

GONZALES	.
冈萨雷斯	.

冈萨雷斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [rests] [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [miːnz] .

It	rests	but	with	your	grace	to	point	the	means	.
它	休息	但	和	你的	优雅	到	观点	这	方法	.

一切的最终都仰赖于您的恩典，为您指明方向。

[kwiːn] .

QUEEN	.
女王	.

女王。

[weə(r)] [biː; bi][ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ðəʊz] [pəˈzeʃənz]

Where	be	the	plans	of	those	possessions
在哪里	是	这	计划	的	那些	财产

这些财产的规划图在哪里?

[ɒv; əv] [ˈbɜːrbənz] [haʊs] ? — [siː] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd][ðem; ðəm] [streɪt] :

Of	Bourbon's	house	?	—	see	that	thou	find	them	straight	:
的	波旁威士忌	房子	?	—	看	那	你	寻找	他们	直的	:

波旁家族的人? ——务必找到他们:

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkɪnzwʊmən] , [ænd; ənd][ai]

His	mother	was	my	kinswoman	,	and	I
他的	母亲	曾是	我的	女亲属	,	和	我

他的母亲是我的亲戚，而我

[kʊd; kəd][ˈæptli][wʌns] [treɪs] [ˈkærəktəz] [laɪk] [ðəʊz]

Could	aptly	once	trace	characters	like	those
可以	恰当地	一次	痕迹	人物	喜欢	那些

可以恰当地描摹像这样的字符

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] — [ɪˈnʌf] — [^wiːˈjen] — [əuˈvɛən]

She	used	to	write	—	enough	—	Guienne	—	Auvergne
她	用过的	到	写	—	足够的	—	吉耶纳	—	奥弗涅

她过去常常写——足够——吉耶讷——奥弗涅

[ænd; ənd][ɔːl] [prɔˈvɔŋs] [ðæt] [laɪz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][kleɪm] , —

And	all	Provence	that	lies	beneath	his	claim	,	—
和	全部	普罗旺斯	那	谎言	下面	他的	宣称	,	—

以及他所声称拥有的所有普罗旺斯土地，——

[ðæt] [kleɪm] - , [ɒv; əv] [raɪt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . —

That	claim	disprov'd	,	of	right	belong	to	me	.	—
那	宣称	-	,	的	正确的	属于	到	我	.	—

那项主张已被驳斥，理应属于我。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz][klɪə(r)] , [duː; də] [ðaʊ] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ðəʊz] [ˈpɑːtʃmənt] .

The	path	is	clear	,	do	thou	fetch	me	those	parchments	.
这	小路	是	清除	,	做	你	拿来	我	那些	羊皮纸	.

道路已明，你去把那些羊皮纸拿来给我。

[['eksɪt][gɑːn'zɑːləs] .

[	Exit	Gonzales	.
[	出口	冈萨雷斯	.

[冈萨雷斯出口。

[nɒt] ['dɪrər] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ]

Not	dearer	to	my	heart	will	be	the	day
不是	更贵	到	我的	心	将要	是	这	天

对我而言，没有什么比这一天更珍贵了。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [maɪ] [sʌnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

When	first	the	crown	of	France	deck'd	my	son's	forehead	,
什么时候第一的		这	王冠	的	法国	甲板	我的	儿子的	前额	,

当法国王冠第一次戴在我儿子的额头上时，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ai][kæn; kən] ['kʌmpəs] [ðaɪ] [pɜː'dɪʃn] , —

Than	that	when	I	can	compass	thy	perdition	,	—
比	那	什么时候	我	能	罗盘	你的	毁灭	,	—

那时，我才能领略你的毁灭——

[wen] [ai][kæn; kən] [strɪp] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪm]

When	I	can	strip	the	halo	of	thy	fame
什么时候	我	能	条	这	光环	的	你的	名声

当我能剥夺你名望的光环时

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] [braʊ] , [siːz] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [də(ʊ)'meɪns] ,

From	off	thy	brow	,	seize	on	the	wide	domains	,
从	离开	你的	眉头	,	抢占	在	这	宽的	域名	,

从你的额头上，抓住广阔的领域，

[ðæt] [meɪk] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] [haʊs] [ə'kɪn][tuː; tə]['empaɪə(r)] ,

That	make	thy	hatred	house	akin	to	empire	,
那	制作	你的	仇恨	房子	类似的	到	帝国	,

那使你的仇恨之屋如同帝国一般，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['deθləs] ['ɪnfəmi] .

And	give	thy	name	to	deathless	infamy	.
和	给	你的	姓名	到	永生	骂名	.

让你的名字永远臭名昭著。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [həʊldz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn] ['ɪtəli] .

The	King	holds	a	Council	to	appoint	a	successor	to	the	Constable	in	Italy	.
这	国王	持有	一个	理事会	到	委	一个	接班人	到	这	警官	在	意大利	.

国王召开枢密院会议，任命意大利总督的继任者。

[ðɪs] [siːn] [ɪz][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪntrəst] .

This	scene	is	of	stirring	interest	.
这	场景	是	的	搅拌	兴趣	.

这一幕引人入胜。

[ðə; ði] [kwiːn] [gəud][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['bɜːbən] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mædnəs] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	Queen	goads	the	high	-	minded	Bourbon	nigh	unto	madness	,	and	at
这	女王	刺棒	这	高的	-	有思想	波旁威士忌	夜	到	疯狂	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː]['əʊpən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

length	breaks	out	into	open	insult	.
长度	休息	出去	进入	打开	侮辱	.

女王激怒了自尊心极强的波旁，几乎让他发疯，最终女王公开出言侮辱他。

[ləj'trek] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][fræn'swɑːz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['bɜːbən] , [ɪz] [nemd] [ðə; ði]

Lautrec	the	brother	of	Françoise	,	and	despised	by	Bourbon	,	is	named	the
劳特雷克	这	兄弟	的	弗朗索瓦	,	和	被鄙视的	经过	波旁威士忌	,	是	命名	这

['gʌvənə(r)] .

governor	.
州长	.

弗朗索瓦的兄弟劳特雷克，被波旁王朝所憎恨，被任命为总督。

[ɪn][ðə; ði] ['serəməni] ['frɑːnsɪs] [ə'dresɪz] [ləj'trek] : —

In	the	ceremony	Francis	addresses	Lautrec	:	—
在	这	仪式	弗朗西斯	地址	劳特雷克	:	—

在仪式上，弗朗西斯对劳特雷克说：——

['frɑːnsɪs] .
FRANCIS .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] [hænd][wiːl; wil]['bʌk(ə)l] [ɒn]
With our own royal hand we'll buckle on
和 我们的 自己的 皇家 手 出色地 扣上 在

我们将亲手系好安全带

[ðə; ði] [sɒːd] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [grɑːsp] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['bʊlwək]
The sword , that in thy grasp must be the bulwark
这 剑 , 那 在 你的 抓牢 必须 是 这 堡垒

你手中的剑，必须成为你的堡垒

[ænd; ənd] [ləʊd] - [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊst] .
And lode - star of our host .
和 矿脉 - 星星 的 我们的 主持人 .

以及我们东道主的指路明灯。

[ə'prəʊtʃ] .
Approach .
方法 .

方法。

[kwiːn] .
QUEEN .
女王 .

女王。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['evə(r)] [biːn]
Your pardon , sir ; but it hath ever been
你的 赦免 , 先生 ; 但 它 有 曾经 到过

恕我直言，先生；但一直以来都是

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [hænd]
The pride and privilege of woman's hand
这 自豪 和 特权 的 女性的 手

女人的手是她的骄傲和特权

[tuː; tə] [ɑːm] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [səʊ] [wel] :
To arm the valour that she loves so well :
到 手臂 这 勇气 那 她 爱 所以 出色地 :

为了武装她如此珍视的勇气：

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊnz] [best] ['dʒuːəl] , [beɪt]
We would not , for your crown's best jewel , bate
我们 会 不是 , 为了 你的 皇冠的 最好的 宝石 , 贝特

我们不会为了你皇冠上最珍贵的宝石而欺骗

[wʌn] [dʒɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [steɪt] [tuː; tə] - [deɪ] :
One jot of our accustom'd state to - day :
一 点 的 我们的 - 状态 到 - 天 :

我们今天习以为常的状态的一角：

[kaʊnt] [ləj'trek] , [wiː; wi] [wɪl] [ɑːm] [ðiː] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] :
Count Lautrec , we will arm thee , at our feet :
数数 劳特雷克 , 我们 将要 手臂 你 , 在 我们的 脚 :

劳特雷克伯爵，我们将武装你，让你臣服于我们脚下：

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði][brænd] [wɪtʃ] [wɪnz][ðaɪ] ['kʌntriz] [w'ɔ:z] , —
Take thou the brand which wins thy country's wars , —
拿 你 这 品牌 哪个 胜利 你的 该国的 战争 , —

拿起那能为国家赢得战争的旗帜吧，——

[ðaɪ] ['mɑ:nərks] [trʌst] , [ænd; ənd][ðaɪ][feə(r)] ['leɪdiz] ['feɪvə(r)] .
Thy monarch's trust , and thy fair lady's favour .
你的 君主的 相信 , 和 你的 公平的 女士的 偏爱 .

君主的信任，以及佳人的宠爱。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] ! — [haʊ][ɪz] [ðɪs] ! — [maɪ][lɔ:d][ɒv; əv] ['bɜ:bən] !
Why , how now ! — how is this ! — my lord of Bourbon !
为什么 , 如何 现在 ! — 如何 是 这 ! — 我的 主 的 波旁威士忌 !

怎么会这样！——怎么会这样！——我的波旁大人！

[ɪf] [wi:; wi] [mis'teik] [nɒt] , - [tɪz][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ɒfɪs]
If we mistake not , ' tis the sword of office
如果 我们 错误 不是 , - 的 这 剑 的 办公室

如果我们没有弄错，那就是权力之剑。

[wɪtʃ] ['greɪsɪz] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɔldrɪk] ; — [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] ,
Which graces still your baldrick ; — with your leave ,
哪个 恩典 仍然 你的 鲍德里克 ; — 和 你的 离开 ,

至今仍佩戴在您的肩带上；——恕我直言，

[wi:l; wil] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
We'll borrow it of you .
出色地 借 它 的 你 .

我们向你借用一下。

['bɜ:bən] (['stɑrtɪŋ] [ʌp] .)
BOURBON (starting up .)
波旁威士忌 (开始 向上 .)

波旁威士忌（开始供应。）

[eɪ] , ['mædəm] , - [tɪz][ðə; ði] [sɒ:d]
Ay , madam , ' tis the sword
哎 , 女士 , - 的 这 剑

哎，夫人，是剑

[ju:; jʊ] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , [ðə; ði] [deɪ]
You buckled on with your own hand , the day
你 弯曲 在 和 你的 自己的 手 , 这 天

那天，你亲手系上了安全带。

[ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] ;
You sent me forth to conquer in your cause ;
你 发送 我 前进 到 征服 在 你的 原因 ;

你派我出去为你而战，去取得胜利；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; — ([breɪks] [ðə; ði] [sɒ:d]) — [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
And there it is ; — (breaks the sword) — take it — and with it all
和 那里 它 是 ; — (休息 这 剑) — 拿 它 — 和 和 它 全部

就在那里；——（折断剑）——拿着——还有所有的一切

['ti 'eɪtʃ] - [ə'li:dʒəns] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [tu:; tə] [frɑ:ns] ; [eɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
Th ' allegiance that I owe to France ; ay take it ;
钍 - 忠诚 那 我 欠 到 法国 ; 哎 拿 它 ;

我对法国的忠诚；我接受它；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪk] [ðə; ði][həʊp][aɪ] [bri:ð] ['or] [ˌaɪ 'ti:] :
And with it , take the hope I breathe o'er it :
和 和 它 , 拿 这 希望 我 呼吸 超过 它 :

也带走我寄予的希望：

[ðæt] [səʊ] , [bɪˈfɔː(r)] - [həʊst] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
That so , before Colonna's host , your arms
那 所以 , 前 - 主持人 , 你的 武器

所以，在科隆纳的宿主之前，你的手臂

[laɪ] - [ænd; ənd] [ˈsʌlid] [wɪð] - [steɪn] ;
Lie crush'd and sullied with dishonour's stain ;
说谎 - 和 污秽 和 - 弄脏 ;

谎言被压垮，蒙受耻辱的污点；

[səʊ] , [reft] [ɪn] [ˈsʌndə(r)] [baɪ] [kənˈtendɪŋ] [ˈfækʃənz] ,
So , reft in sunder by contending factions ,
所以 , 反射 在 桑德 经过 争吵 派系 ,

因此，因各派势力争斗而分崩离析。

[biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈtæliən] [ˈprɒvɪnsɪz] ; [səʊ] [tɔːn]
Be your Italian provinces ; so torn
是 你的 意大利语 省份 ; 所以 撕裂

做你自己的意大利省份；如此撕裂

[baɪ] [ˈdɪskɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈsenʃ(ə)n] [ðɪs] [vɑːst] [ˈempaɪə(r)] ;
By discord and dissension this vast empire ;
经过 Discord 和 纠纷 这 广阔的 帝国 ;

这个庞大的帝国因纷争和不和而衰落；

[səʊ] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] - [lʌvz] ;
So broken and disjoin'd your subjects ' loves ;
所以 破碎的 和 - 你的 主题 - 爱 ;

你们臣民的爱情如此破碎、如此支离破碎；

[səʊ] [ˈfɔːlən] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] .
So fallen your son's ambition , and your pride .
所以 倒下 你的 儿子的 志向 , 和 你的 自豪 .

于是，你儿子的雄心壮志和你的骄傲都陨落了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 187]
[页 -]

[第187页]

[kwiːn] ([ˈraɪzɪŋ] .)
QUEEN (rising .)
女王 (上升 .)

皇后乐队（崛起中。）

[wɒt] [həʊ] — [ə; eɪ] [gɑːd] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] — [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [ˈbɜːbən] ,
What ho — a guard within there — Charles of Bourbon ,
什么 何 — 一个 警卫 之内 那里 — 查尔斯 的 波旁威士忌 ,

嚯——里面有个守卫——波旁王朝的查尔斯，

[aɪ] [duː; də] [əˈrest] [ðiː] , [ˈtreɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kraʊn] .
I do arrest thee , traitor to the crown .
我 做 逮捕 你 , 叛徒 到 这 王冠 .

我逮捕你，叛国者。

[ˈentə(r)] [gɑːd] .
Enter Guard .
进入 警卫 .

卫兵上。

[əˈweɪ] [wɪð] [ˈjɒndə(r)] [waɪd] - - [ˈθʌndərə(r)] ;
Away with yonder wide - mouth'd thunderer ;
离开 和 远处 宽的 - - 雷霆 ;

滚开那张大嘴雷鸣器；

[wiːl; wil][traɪ] [ɪf] [dʒaɪv] [ænd; ənd] [streɪt] [kən'faɪnmənt] ['kænɒt]

We'll	try	if	gyves	and	straight	confinement	cannot
出色地	尝试	如果	手镯	和	直的	监禁	不能

如果束缚和直接监禁都行不通，我们就试试。

[tʃek] [ðɪs] [haɪ] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] [breɪn]

Check	this	high	eloquence	,	and	cool	the	brain
查看	这	高的	口才	,	和	凉爽的	这	脑

检验一下这种高超的口才，然后冷静下来。

[wɪtʃ] ['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] - [həʊps] .

Which	harbours	such	unmannerd	hopes	.
哪个	港口	这样的	-	希望	.

竟怀有如此不合时宜的希望。

[['bɜːbən] [ɪz] [fɔːst] [aʊt] .

[	Bourbon	is	forced	out	.
[	波旁威士忌	是	强制	出去	.

波旁威士忌被迫退出市场。

[driːm] [jiː; ji] , [maɪ] [lɔːdz] , [ðæt] [ðʌs] [wɪð] ['əʊpən] [ɪəz] ,

Dream	ye	,	my	lords	,	that	thus	with	open	ears	,
梦	是的	,	我的	领主们	,	那	因此	和	打开	耳朵	,

诸位大人，请梦想，如此，侧耳倾听，

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] , [jiː; ji][sɪt][ænd; ənd] [drɪŋk]

And	gaping	mouths	and	eyes	,	ye	sit	and	drink
和	张开的	嘴	和	眼睛	,	是的	坐	和	喝

你们张着嘴，睁着眼睛，坐着喝酒

[ðɪs] ['kɜːrbləs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['mædnəs] .

This	curbless	torrent	of	rebellious	madness	.
这	无路沿石	激流	的	叛逆的	疯狂	.

这股势不可挡的叛逆疯狂浪潮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['slʌmbə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ;

And	you	,	sir	,	are	you	slumbering	on	your	throne	;
和	你	,	先生	,	是	你	沉睡	在	你的	王座	;

而您，陛下，难道还在王座上酣睡吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][ɔːl]['mædʒəsti][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Or	has	all	majesty	fled	from	the	earth	,
或者	有	全部	威严	逃亡	从	这	地球	,

难道世间所有的威严都已消逝了吗?

[ðæt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [stɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l]

That	women	must	start	up	,	and	in	your	council
那	女性	必须	开始	向上	,	和	在	你的	理事会

女性必须行动起来，并在你们的委员会中发挥作用。

[spiːk] , [θɪŋk] , [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ; [ænd; ənd] , [lest] [jɔː(r); jə(r)] ['væsl] ,

Speak	,	think	,	and	act	for	ye	;	and	,	lest	your	vassals	,
说话	,	思考	,	和	行为	为了	是的	;	和	,	免得	你的	附庸	,

你们要为自己说话、思考和行动；并且，以免你们的臣民，

[ðə; ði] ['veri] [dɜːt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [raɪz] [ʌp]

The	very	dirt	beneath	your	feet	,	rise	up
这	非常	污垢	下面	你的	脚	,	上升	向上

你脚下的泥土，都向上涌动。

[ænd; ənd][kɑːst][jiː; ji] [ɒf] , [mʌst; məst] ['wɪmɪn] , [tuː] , [dɪ'fend] [jiː; ji] ?

And	cast	ye	off	,	must	women	,	too	,	defend	ye	?
和	投掷	是的	离开	,	必须	女性	,	也	,	保卫	是的	?

难道你们也要抛弃她们，让女人来保护你们吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [maɪ] [lɔːdz] , [ɔːl] , [ɔːl][ɒv; əv][jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , —

For	shame	,	my	lords	,	all	,	all	of	ye	,	for	shame	,	—
为了	耻辱	,	我的	领主们	,	全部	,	全部	的	是的	,	为了	耻辱	,	—

诸位大人，你们都太丢脸了，你们都太丢脸了!

[ɒf] , [ɒf] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd]['septə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]

Off	,	off	with	sword	and	sceptre	,	for	there	is
离开	,	离开	和	剑	和	权杖	,	为了	那里	是

放下，放下剑和权杖，因为那里有

[nəʊ] ['lɔɪəlti] [ɪn]['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd][ɪn] [kɪŋz] ,

No	loyalty	in	subjects	;	and	in	kings	,
不	忠诚	在	主题	;	和	在	国王	,

臣民没有忠诚；君王也没有忠诚。

[nəʊ] [kɪŋ] - [laɪk]['terə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] [raɪts] .

No	king	-	like	terror	to	enforce	their	rights	.
不	国王	-	喜欢	恐怖	到	执行	他们的	权利	.

没有君主般的恐怖手段来保障他们的权利。

['miːnwaɪl] [ləj'trek] [prə'pəuziz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fræn'swɑːz] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Meanwhile	Lautrec	proposes	to	his	sister	Françoise	,	the	hand	of	his	friend	,
同时	劳特雷克	提议	到	他的	姐姐	弗朗索瓦	,	这	手	的	他的	朋友	,

[ðə; ði] ['gælənt] [lə'vɑːl] ;

the	gallant	Laval	;
这	英勇	拉瓦尔	;

与此同时，劳特雷克向他的妹妹弗朗索瓦丝求婚，对象是他的朋友，英俊潇洒的拉瓦尔；

[waɪlst] [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] [ɪz][ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][baɪ]['frɑːnsɪs] ,

whilst	the	fair	maiden	is	importuned	by	Francis	,
而	这	公平的	少女	是	恳求	经过	弗朗西斯	,

当弗朗西斯纠缠那位美丽的少女时，

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['kleɪmənt] [mə'roʊt][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] .

who	endeavours	to	make	the	poet	Clement	Marot	the	bearer	of	his	intrigue	.
WHO	努力	到	制作	这	诗人	克莱门特	马罗特	这	持有人	的	他的	阴谋	.

他试图让诗人克莱门特·马罗成为他阴谋的执行者。

[ɪn][ə; eɪ] [siːn] [bɪ'twiːn] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	scene	between	Francis	and	the	poet	,	the	licentious	impatience	of	the
在	一个	场景	之间	弗朗西斯	和	这	诗人	,	这	淫乱	不耐烦	的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

在弗朗西斯和诗人之间的一场戏中，国王表现出放荡不羁的急躁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kleɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] ['kɔntræstid] .

and	the	unsullied	honour	of	Clement	are	finely	contrasted	.
和	这	纯洁无瑕的	荣誉	的	克莱门特	是	精细地	对比	.

与克莱门特的清白荣誉形成了鲜明的对比。

['frɑːnsɪs] .

FRANCIS	.
弗朗西斯	.

弗朗西斯。

[aɪ] [wʊd] [aɪ'd] [bɔːn] [ðə; ði][skrəʊl][maɪ'self] , [ðaɪ] [wɜːdz]

I	would	I'd	borne	the	scroll	myself	,	thy	words
我	会	ID	出生	这	滚动	我	,	你的	字

我愿亲自携带卷轴，你的话语

['ɪmɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [səʊ][feə(r)] .

Image	**her**	**forth**	**so**	**fair**	**.**
图像	她	前进	所以	公平的	.

想象一下她如此美丽动人。

['kleмənt] .

CLEMENT	**.**
克莱门特	.

克莱门特。

[duː; də] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ?

Do	**they**	**,**	**indeed**	**?**
做	他们	,	的确	?

真是如此吗?

[ðen] ['sɒrəʊ] [siːz] [maɪ] [tʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

Then	**sorrow**	**seize**	**my**	**tongue**	**,**	**for**	**,**	**look**	**you**	**,**	**sir**	**,**
然后	悲哀	抢占	我的	舌头	,	为了	,	看	你	,	先生	,

然后悲伤攫住了我的舌头，因为，先生，您瞧瞧，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪm] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] ,

I	**will**	**not**	**speak**	**of**	**your**	**own**	**fame**	**or**	**honour**	**,**
我	将要	不是	说话	的	你的	自己的	名声	或者	荣誉	,

我不会谈论你的名誉或荣誉，

[nɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [kɪŋz] [wɜːdz] , [aɪ][faɪnd] ,

Nor	**of**	**your**	**word**	**to**	**me**	**:**	**king's**	**words**	**,**	**I**	**find**	**,**
也不	的	你的	单词	到	我	:	国王的	字	,	我	寻找	,

也不是你对我说过的话：而是国王的话，我发现，

[ɑː(r); ə(r)][drɑːfts][ɒn]['aʊə(r)][krɪ'djuːlətɪ] , [nɒt] [pledʒ]

Are	**drafts**	**on**	**our**	**credulity**	**,**	**not**	**pledges**
是	草稿	在	我们的	轻信	,	不是	承诺

这些草案是建立在我们的轻信之上，而非承诺之上。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [truːθ] .

Of	**their**	**own**	**truth**	**.**
的	他们的	自己的	真相	.

他们自己的真理。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [pliːzd]

You	**have**	**been**	**often**	**pleas'd**
你	有	到过	经常	高兴

你常常感到高兴

[tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['feɪvəz] [ɒn][maɪ] [hed] ;

To	**shower**	**your**	**royal**	**favours**	**on**	**my**	**head**	**;**
到	淋浴	你的	皇家	恩惠	在	我的	头	;

将您的恩宠倾注于我头上;

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['ɒnəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndlɪ] [wɪl]

And	**fruitful**	**honours**	**from**	**your**	**kindly**	**will**
和	卓有成效	荣誉	从	你的	亲切地	将要

并蒙您仁慈意志赐予丰厚的荣誉

[hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [f'ɒndəst] [həʊps] ;

Have	**rais'd**	**me**	**far**	**beyond**	**my**	**fondest**	**hopes**	**;**
有	提高	我	远的	超过	我的	最爱	希望	;

你们把我培养得远远超出了我最美好的愿望;

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

But	**had**	**I**	**known**	**such**	**service**	**was**	**to**	**be**
但	有	我	已知	这样的	服务	曾是	到	是

但我若早知道会是这样的服务.....

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [maɪ]['grætɪtju:d] [mait] [teɪk]
The nearest way my gratitude might take
这 最近的 方式 我的 感激 可能 拿

我最接近表达感激之情的方式

[tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [det] , [aɪ'd] [i:n] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk]
To solve the debt , I'd e'en have given back
到 解决 这 债务 , ID e'en 有 给定 后退

为了偿还债务，我甚至愿意付出代价。

[ɔ:l] [ðæt] [ai][həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] : [ænd; ənd] , [naʊ] , [nɒt] [i:n]
All that I hold of you : and , now , not e'en
全部 那 我 抓住 的 你 : 和 , 现在 , 不是 e'en

我所拥有的关于你的一切：而现在，甚至连

[jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Your crown and kingdom could requite to me
你的 王冠 和 王国 可以 报答 到 我

你的王冠和王国或许会回报我

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ai] -
The cutting sense of shame that I endur'd
这 切割 感觉 的 耻辱 那 我 -

我所承受的那种撕心裂肺的羞耻感

[wen] [ɒn][ˌem 'i:] [fel] [ðə; ði][sæd] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:ns]
When on me fell the sad reproachful glance
什么时候 在 我 跌倒 这 伤心 责备的 瞥一眼

当那悲伤而责备的目光落在我身上时

[wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m]
Which told me how I stood in the esteem
哪个 讲述 我 如何 我 站立 在 这 尊重

这让我明白了我在他人心目中的地位。

[ɒv; əv]['jɒndə(r)]['leɪdi] .
Of yonder lady .
的 远处 女士 .

远处的那位女士。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
Let me tell you , sir ,
让 我 告诉 你 , 先生 ,

先生，让我告诉您，

[ju:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [həʊl] [j'iəz]
You've borrow'd for a moment what whole years
你已经 借来的 为了 一个 片刻 什么 所有的 年

你借用了整整几年的时间。

['kænɒt] [bɪ'stəʊ] — [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] .
Cannot bestow — an honourable name .
不能 赐给 — 一个 光荣的 姓名 .

无法授予——一个光荣的名字。

[naʊ] [feə(r)][ju:; jʊ] [wel] ; [aɪv] ['sɒrəʊ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] ,
Now fare you well ; I've sorrow at my heart ,
现在 票价 你 出色地 ; 我已经 悲哀 在 我的 心 ,

再见了，我心中充满悲伤。

[tu:; tə] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [hæθ] [ðʌs]
To think your majesty hath reckon'd thus
到 思考 你的 威严 有 估计 因此

想到陛下竟如此考虑过此事，真是令人难以置信。

[ə'pɒn] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] .

Upon	**my**	**nature**	**.**
之上	我的	自然	.

就我的本性而言。

[aɪ] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	**was**	**poor**	**before**	**,**
我	曾是	贫穷的	前	,

我以前很穷。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

Therefore	**I**	**can**	**be**	**poor**	**again**	**without**
所以	我	能	是	贫穷的	再次	没有

因此，我可能再次变得贫穷，而没有

[rɪ'gret] , [səʊ] [aɪ] [luːz] [nɒt] [maɪn] [əʊn] [ɪ'stiːm] .

Regret	**,**	**so**	**I**	**lose**	**not**	**mine**	**own**	**esteem**	**.**
后悔	,	所以	我	失去	不是	矿	自己的	尊重	.

后悔，这样我才不会失去自尊。

['frɑːnsɪs] .

FRANCIS	**.**
弗朗西斯	.

弗朗西斯。

['eksələnt] .

Excellent	**.**
出色的	.

出色的。

[əʊ] , [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] ['wuːə] , [ɔːl] [ɒv; əv] [jiː; ji] .

Oh	**,**	**ye**	**are**	**precious**	**wooers**	**,**	**all**	**of**	**ye**	**.**
哦	,	是的	是	宝贵的	求爱者	,	全部	的	是的	.

哦，你们都是珍贵的追求者啊。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [haʊ] [jiː; ji] ['evə(r)] [əʊp] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps]

I	**marvel**	**how**	**ye**	**ever**	**ope**	**your**	**lips**
我	奇迹	如何	是的	曾经	开放	你的	嘴唇

我惊叹于你们竟能张开双唇

['ʌntə; 'ʌntu] , [ɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] ,

Unto	**,**	**or**	**look**	**upon**	**that**	**fearful**	**thing**	**,**
到	,	或者	看	之上	那	可怕	事物	,

看到或注视那可怕的东西，

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .

A	**lovely**	**woman**	**.**
一个	迷人的	女士	.

一位可爱的女士。

['kleмənt] .

CLEMENT	**.**
克莱门特	.

克莱门特。

[ænd; ənd] [aɪ] ['mɑːv(ə)l] , [sɜː(r)] ,

And	**I**	**marvel**	**,**	**sir**	**,**
和	我	奇迹	,	先生	,

先生，我感到非常惊讶。

[æt; ət] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['mædʒəsti] , —

At	**those**	**who**	**do**	**not**	**feel**	**the**	**majesty**	**,**	**—**
在	那些	WHO	做	不是	感觉	这	威严	,	—

对于那些感受不到威严的人，——

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [sed] [ðə; ði] ['həʊlinəs] , —
By heaven , I'd almost said the holiness , —
经过 天堂 , ID 几乎 说 这 圣洁 , —

我几乎要说，天哪，那是神圣——

[ðæt] ['sɜ·klz] [raʊnd] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] :
That circles round a fair and virtuous woman :
那 界 圆形的 一个 公平的 和 有德行的 女士 :

那指的是一位品德高尚、品行端正的女子:

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['pjʊərəti] [ðæt] [briːð]
There is a gentle purity that breathes
那里 是 一个 温和的 纯度 那 呼吸

有一种温柔纯净的气息在呼吸。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , ['mɪŋgld] [wɪð] [tʃeɪst] [rɪ'spekt] ,
In such a one , mingled with chaste respect ,
在 这样的 一个 一 , 混合 和 贞洁 尊重 ,

在这样一种情谊中，夹杂着纯洁的敬意，

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['eksələns] , —
And modest pride of her own excellence , —
和 谦虚的 自豪 的 她 自己的 卓越 , —

她对自己卓越的成就感到谦逊自豪——

[ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ['ædvɜːs]
A shrinking nature , that is so adverse
一个 收缩 自然 , 那 是 所以 不利

一种萎缩的本性，是如此不利

[tuː; tə] [ɔːt] [ʌn'siːmli] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn]
To aught unseemly , that I could as soon
到 零 不体面的 , 那 我 可以 作为 很快

任何不雅之事，我都能尽快做到

[fə'get] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [lʌv] [ai] [əʊ] [tuː; tə] ['hɛvən] ,
Forget the sacred love I owe to heav'n ,
忘记 这 神圣 爱 我 欠 到 天堂 ,

忘记我对上天的神圣之爱吧，

[æz; əz][deə(r)] , [wɪð] [ɪm'pjʊə(r)] [θɔːts] , [tuː; tə] [teɪnt] [ðə; ði][eə(r)]
As dare , with impure thoughts , to taint the air
作为 敢 , 和 不纯 想法 , 到 污点 这 空气

竟敢怀着不洁的思想玷污空气

- [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] : [ðæn; ðən] [huːm] , [maɪ] [liːdʒ] ,
Inhal'd by such a being : than whom , my liege ,
- 经过 这样的 一个 存在 : 比 谁 , 我的 列日 ,

被这样的存在吸入：比谁都强，我的君主，

['hev(ə)n] ['kænɒt] [lʊk] [ɒn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['həʊli] ,
Heaven cannot look on anything more holy ,
天堂 不能 看 在 任何事物 更多的 圣 ,

天堂也无法看到比这更神圣的事物。

[ɔː(r)] [ɜːθ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][feə(r)] .
Or earth be proud of anything more fair .
或者 地球 是 自豪的 的 任何事物 更多的 公平的 .

或者地球应该为任何更公平的事物感到自豪。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[gɑːn'zɑːləs] , [ðə; ði] [mʌŋk] , [ɪz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] ['bɜːbən] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

Gonzales	,	the	monk	,	is	despatched	by	the	Queen	to	Bourbon	in	prison	.
冈萨雷斯	,	这	僧	,	是	已派送	经过	这	女王	到	波旁威士忌	在	监狱	.

僧侣冈萨雷斯被女王派往监狱中的波旁王处。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [miːts] ['mɑːgrət] , [huː] [hæd; həd] [braib] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

At	the	door	he	meets	Margaret	,	who	had	bribed	her	way	to	her
在	这	门	他	满足	玛格丽特	,	WHO	有	受贿	她	方式	到	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

他在门口遇到了玛格丽特，她贿赂了别人才得以见到她的情人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [suːð] [hɪm]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] ,

and	was	returning	after	ineffectual	attempts	to	soothe	him	into	submission	,
和	曾是	返回	后	无效	尝试	到	舒缓	他	进入	提交	,

在多次试图安抚他使其屈服但无果后，他返回了。

[ʃeɪm] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gɪlt] .

shame	-	struck	at	the	exposure	of	her	mother's	guilt	.
耻辱	-	击	在	这	接触	的	她	母亲的	有罪	.

母亲的罪行被揭露后，她感到羞愧难当。

[ðə; ði] [kwiːn] [in'trʌst] [gɑːn'zɑːləs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪgnət] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪm]

The	Queen	intrusts	Gonzales	with	a	signet	ring	as	the	means	of	liberating	him
这	女王	信托	冈萨雷斯	和	一个	印章	戒指	作为	这	方法	的	解放	他

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	conducting	him	to	the	royal	chamber	.
和	进行	他	到	这	皇家	房间	.

女王将一枚印章戒指托付给冈萨雷斯，作为释放他并带他前往王室寝宫的凭证。

['bɜːbən] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːt] ,

Bourbon	is	immovable	;	and	in	revenge	upon	the	Court	,
波旁威士忌	是	不可移动的	;	和	在	复仇	之上	这	法庭	,

波旁王朝不可撼动；为了报复宫廷，

[hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skiːm] [ɒv; əv][gɑːn'zɑːləs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	falls	in	with	a	private	scheme	of	Gonzales	,	which	is	to	accept	of	his
他	瀑布	在	和	一个	私人的	方案	的	冈萨雷斯	,	哪个	是	到	接受	的	他的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

他参与了冈萨雷斯的一个私人计划，即接受他的自由。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][speɪn] .

and	set	off	to	the	Court	of	Spain	.
和	放	离开	到	这	法庭	的	西班牙	.

然后启程前往西班牙宫廷。

[ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌŋk] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [laɪnz] :

The	undisguising	of	the	treacherous	monk	is	in	these	powerful	lines	:
这	不加掩饰的	的	这	奸诈	僧	是	在	这些	强大的	线条	:

这些掷地有声的诗句彻底揭穿了奸诈僧人的真面目：

[gɑːn'zɑːləs] .

GONZALES	.
冈萨雷斯	.

冈萨雷斯。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðæt] [deɪ] [ɪz] [kʌm] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] :
That day is come , ay , and that very hour :
那 天 是 来 , 哎 , 和 那 非常 小时 :

那一天已经到来，而且就是那一刻：

[naʊ] [ʃaʊt] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] - [kraɪ] ; [naʊ] [ənʃiːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ;
Now shout your war - cry ; now unsheath your sword ;
现在 喊 你的 战争 - 哭 ; 现在 拔出 你的 剑 ;

现在发出你的战吼；现在拔出你的剑；

[aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['tɒtərɪŋ] [wɔːlz]
I'll join the din , and make these tottering walls
患病的 加入 这 din , 和 制作 这些 颤巍巍 墙壁

我将加入喧嚣，筑起这些摇摇欲坠的墙。

['tremb(ə)l][ænd; ənd][nɒd][tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [fɪəs] [dɪ'faɪəns] .
Tremble and nod to hear our fierce defiance .
颤抖 和 点头 到 听到 我们的 凶猛的 蔑视 .

颤抖着点头，听听我们激烈的反抗。

[neɪ] , ['nevə(r)] [stɑːt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] [kaʊl] —
Nay , never start , and look upon my cowl —
不 , 绝不 开始 , 和 看 之上 我的 兜帽 —

不，千万别开始，看看我的兜帽——

[juː; jʊ] [lʌv] [nɒt] [priːsts] , [diː] ['bɜːbən] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] .
You love not priests , De Bourbon , more than I .
你 爱 不是 神父 , 德 波旁威士忌 , 更多的 比 我 .

德波旁，你爱神父的程度不及我。

[ɒf] , [vaɪl] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][maɪ] - [praɪd] ;
Off , vile denial of my manhood's pride ;
离开 , 卑鄙的 拒绝 的 我的 - 自豪 ;

滚开，这是对我男子气概的卑劣否定；

[ɒf] , [ɒf] [tuː; tə] [hel] !
Off , off to hell !
离开 , 离开 到 地狱 !

滚下地狱去吧！

[weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][fɜːst] [ɪn'ventɪd] ,
where thou wast first invented ,
在哪里 你 浪费 第一的 发明 ,

你最初被发明的地方，

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ai][stænd][ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [naɪt] .
Now once again I stand and breathe a knight .
现在 一次 再次 我 站立 和 呼吸 一个 骑士 .

现在我又一次站了起来，呼吸着骑士的气息。

[neɪ] , [steɪ] [nɒt] ['geɪzɪŋ] [ðʌs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːʃjə] ,
Nay , stay not gazing thus : it is Garcia ,
不 , 停留 不是 凝视 因此 : 它 是 加西亚 ,

不，别再这样盯着看了：那是加西亚。

[huːz] [neɪm] [hæθ] [ðiː] [lɒŋ] [eə(r)] [naʊ] , [ai] [trəʊ] ;
Whose name hath reach'd thee long ere now , I trow ;
谁 姓名 有 已达到 你 长的 埃雷 现在 , 我 扔 ;

我想，你很久以前就听说过他的名字；

[huːm] [ðaʊ] [hæst][met][ɪn] ['dedli] [faɪt] [fʊl] [ɒft] ,
Whom thou hast met in deadly fight full oft ,
谁 你 哈斯特 遇见 在 致命 斗争 满的 经常 ,

你曾多次在生死搏斗中与他相遇，

[wen] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .

When	France	and	Spain	join'd	in	the	battle	field	.
什么时候	法国	和	西班牙	加入	在	这	战斗	场地	.

当法国和西班牙并肩作战的时候。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpirə'niːən] ['baʊndri]

Beyond	the	Pyrenean	boundary
超过	这	比利牛斯山脉	边界

比利牛斯山脉边界之外

[ðæt] [gɑːdz] [ðaɪ][lænd] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] :

That	guards	thy	land	,	are	forty	thousand	men	:
那	守卫	你的	土地	,	是	四十	千	男人	:

守卫你国土的，是四万勇士:

[ðeə(r)] - ['penən] [flaʊt] [feə(r)] [fræn'sɪz] [sʌn] ,

Their	unfurl'd	pennons	flout	fair	France's	sun	,
他们的	-	旗帜	蔑视	公平的	法国的	太阳	,

他们展开的旗帜蔑视着法国灿烂的阳光，

[ænd; ənd] ['wɒntən] [ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skaɪ] :

And	wanton	in	the	breezes	of	her	sky	:
和	放肆	在	这	微风	的	她	天空	:

在她天空的微风中肆意游荡:

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][hɔːlt] [ðeɪ] [ðeə(r)] ; [ðeə(r)] ['fəʊmɪŋ] [stiːd] ,

Impatient	halt	they	there	;	their	foaming	steeds	,
不耐烦	停止	他们	那里	;	他们的	起泡	马匹	,

他们不耐烦地停了下来；他们嘶鸣的骏马，

[pɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [rɒk] - [bɪlt] ['bæriə(r)] ,

Pawing	the	huge	and	rock	-	built	barrier	,
爪子	这	巨大的	和	岩石	-	建造	障碍	,

用爪子扒开巨大的岩石屏障，

[ðæt] [bɑːrz][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [kɔːs] — [ðeɪ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :

That	bars	their	further	course	—	they	wait	for	thee	:
那	酒吧	他们的	更远	课程	—	他们	等待	为了	你	:

这样就阻止了他们继续前进——他们等着你:

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [huːm] [frɑːns] [hæθ] - [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] ;

For	thee	whom	France	hath	injur'd	and	cast	off	;
为了	你	谁	法国	有	-	和	投掷	离开	;

致你，法国曾伤害并抛弃的你;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [huːz] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [wɪð] ['ʃeɪmfl] [tʃeɪnz] ,

For	thee	,	whose	blood	it	pays	with	shameful	chains	,
为了	你	,	谁	血	它	支付	和	可耻	链条	,

为了你，你的鲜血换来了耻辱的枷锁，

[mɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [huːm] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [speɪn]

More	shameful	death	;	for	thee	,	whom	Charles	of	Spain
更多的	可耻	死亡	;	为了	你	,	谁	查尔斯	的	西班牙

更耻辱的死法；为了你，西班牙的查理。

['sʌmənz] [tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn]

Summons	to	head	his	host	,	and	lead	them	on
传票	到	头	他的	主持人	,	和	带领	他们	在

召集众人统领他的主人，带领他们.....

[tuː; tə] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd][tuː; tə] ['glɔːri] .

To	conquest	and	to	glory	.
到	征服	和	到	荣耀	.

征服和荣耀。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [naʊ] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][fræn'swɑ:z] , [ænd; ənd] ['bɜ:bən] [ɪz] [lɒst] [saɪt]

The	interest	now	reverts	to	the	fate	of	Françoise	,	and	Bourbon	is	lost	sight
这	兴趣	现在	恢复	到	这	命运	的	弗朗索瓦	,	和	波旁威士忌	是	丢失的	视线

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

现在人们的注意力又回到了弗朗索瓦丝的命运上，而波旁则被人们遗忘了；

[ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [bəuθ][ɪn] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] , [ɪn'deɪndʒə] [ðə; ði]['drɑ:mə] .

a	transition	which	,	both	in	acting	and	reading	,	endangers	the	drama	.
一个	过渡	哪个	,	两个都	在	表演	和	阅读	,	危及	这	戏剧	.

这种转变，无论是在表演还是阅读中，都会危及戏剧效果。

[θri:] [nju:z] [ə'raɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ləj'trek] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

3	News	arrives	of	the	flight	of	Lautrec	from	his	government	;	of	his
3	消息	到达	的	这	航班	的	劳特雷克	从	他的	政府	;	的	他的

[ə'rest] ,

arrest	,
逮捕	,

3. 传来劳特雷克逃离政府、被捕的消息。

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] . [fɔ:r]

his	imprisonment	,	and	capital	condemnation	.	4
他的	监禁	,	和	首都	谴责	.	4

他被监禁并被判处死刑。4

[hi:; hi][ɪn'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] [wɪð] ['frɑ:nsɪs] ; [ʃi:; ʃi] [kəm'plaɪz] ,

He	enjoins	his	sister	to	intercede	in	his	behalf	with	Francis	;	she	complies	,
他	责令	他的	姐姐	到	说情	在	他的	代表	和	弗朗西斯	;	她	符合	,

他嘱咐妹妹向方济各求情；妹妹照做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ; ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,

but	it	is	at	the	expense	of	her	honour	;	broken	-	hearted	,
但	它	是	在	这	费用	的	她	荣誉	;	破碎的	-	心地	,

但这却损害了她的名誉；她心碎了。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'treɪd]

she	sinks	beneath	her	shame	at	the	crime	into	which	she	has	been	betrayed
她	水槽	下面	她	耻辱	在	这	犯罪	进入	哪个	她	有	到过	背叛

, [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [həʊm] .

,	and	returns	home	.
,	和	返回	家	.

她因被出卖而感到羞愧难当，最终回到了家。

['frɑ:nsɪs]

Francis
弗朗西斯

弗朗西斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[pə'sju:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [naʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

pursues	her	,	and	the	Queen	,	now	aware	of	his	passion	for
追寻	她	,	和	这	女王	,	现在	意识到的	的	他的	热情	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他追求她，而女王现在也知道了他对她的爱慕之情，

[dɪ'spætʃɪz] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [gɑ:n'zɑ:ləs][ɒn][ə; eɪ]['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][fræn'swɑ:z] , [hu:] , [ʃi:; ʃi]

dispatches	**the**	**monk**	**Gonzales**	**on**	**a**	**secret**	**mission**	**to**	**poison**	**Françoise**	**,**	**who**	**,**	**she**
派遣	这	僧	冈萨雷斯	在	一个	秘密	使命	到	毒	弗朗索瓦	,	WHO	,	她

[fɪəz] ,

fears	**,**
恐惧	,

她派遣僧侣冈萨雷斯执行一项秘密任务，去毒害弗朗索瓦丝，因为她担心弗朗索瓦丝会.....

[meɪ] [sə'plɑ:nt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

may	**supplant**	**her**	**in**	**her**	**ascendancy**	**over**	**the**	**King**	**.**
可能	取代	她	在	她	优势	超过	这	国王	.

可能会取代她，成为国王的统治者。

[ə; eɪ][faɪn] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:n] [weər'ɪn] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [prə'pəuziz][hɜ:(r); hə(r)] [ski:m]

A	**fine**	**passage**	**occurs**	**in**	**the**	**scene**	**wherein**	**the**	**Queen**	**proposes**	**her**	**scheme**
一个	美好的	通道	发生	在	这	场景	其中	这	女王	提议	她	方案

[tu:; tə][gɑ:n'zɑ:ləs] .

to	**Gonzales**	**.**
到	冈萨雷斯	.

在女王向冈萨雷斯提出她的计划的那场戏中，有一段精彩的描写。

[kwi:n] .

QUEEN	**.**
女王	.

女王。

[dɪdst] ['evə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ded] ?

Didst	**ever**	**look**	**upon**	**the**	**dead**	**?**
迪斯特	曾经	看	之上	这	死的	?

你曾凝视过死者吗?

[gɑ:n'zɑ:ləs] .

GONZALES	**.**
冈萨雷斯	.

冈萨雷斯。

[eɪ] , ['mædəm] ,

Ay	**,**	**madam**	**,**
哎	,	女士	,

哎，夫人，

[fʊl] [ɒft] ; [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [kɑ:m][ɔ:(r)] ['fraɪtf(ə)l] [gaɪz]

Full	**oft**	**;**	**and**	**in**	**each**	**calm**	**or**	**frightful**	**guise**
满的	经常	;	和	在	每个	冷静的	或者	可怕	伪装

常常如此；无论平静还是可怕，都如此。

[deθ] ['kɒmz] [ɪn] , — [ɒn][ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] ;

Death	**comes**	**in**	**,**	**—**	**on**	**the**	**bloody**	**battle**	**-**	**field**	**;**
死亡	来	在	,	—	在	这	血腥	战斗	-	场地	;

死神降临，——在血腥的战场上;

[wen] [wɪð] [i:tʃ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['kɜ:d(ə)lɪŋ][laɪf]

When	**with**	**each**	**gush**	**of**	**black**	**and**	**curdling**	**life**
什么时候	和	每个	喷	的	黑色的	和	凝固	生活

当每一次黑色凝固的生命涌现

[ə; eɪ] [kɜ:s] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , — [wen] [ðə; ðɪ]

A	**curse**	**was**	**uttered**	**,**	**—**	**when**	**the**	**pray'rs**
一个	诅咒	曾是	说出	,	—	什么时候	这	祈祷者

诅咒被发出——当祈祷者

[aɪv] ,
I've pour'd ,
我已经 倾倒 ,

我已经倒好了，

[hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [draʊnd] [wɪð] [dɪn][ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [ɑːmz] —
Have been all drown'd with din of clashing arms —
有 到过 全部 溺水 和 din 的 冲突 武器 —

都被枪炮碰撞的喧嚣声淹没了——

[ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [laʊd] [ɑː'tɪlərɪ] ,
And shrieks and shouts , and loud artillery ,
和 尖叫 和 喊叫 , 和 大声 炮兵 ,

还有尖叫声、喊叫声和震耳欲聋的炮声，

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] - [ɜːθ] , [ɔːl] [drʌŋk] [wɪð] [gɔː(r)] —
That shook the slipp'ry earth , all drunk with gore —
那 摇晃 这 - 地球 , 全部 醉 和 血块 —

那震动了湿滑的大地，大地仿佛被鲜血浸透——

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] , [blæk]
I've seen it , swoll'n with subtle poison , black
我已经 已见 它 , - 和 微妙的 毒 , 黑色的

我见过它，肿胀着，充满微妙的毒素，漆黑一片。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [wɪð] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['ægəni] —
And staring with concentrate agony —
和 凝视 和 集中 痛苦 —

眼神中充满了痛苦的凝视——

[wen] [ɛvɹi] [veɪn] [hæθ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][bed] ,
When ev'ry vein hath started from its bed ,
什么时候 每一个 静脉 有 开始 从 它是 床 ,

当每条血管都从血管床中伸出来之后，

[ænd; ənd] [laɪk] ['nɒtɪd] [sneɪks] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [braʊz]
And wreath'd like knotted snakes , around the brows
和 戴花环 喜欢 打结的 蛇 , 大约 这 眉毛

眉间缠绕着像打结的蛇一样的花环

[ðæt] , ['fræntɪk] , [dæʃdt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tɔːtʃə] [daʊn]
That , frantic , dash'd themselves in tortures down
那 , 疯狂的 , 冲刺 他们自己 在 酷刑 向下

他们惊慌失措地冲向地狱，遭受酷刑。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Upon the earth .
之上 这 地球 .

在地球上。

[aɪv] [siːn] [laɪf][fləʊt] [ə'weɪ]
I've seen life float away
我已经 已见 生活 漂浮 离开

我曾目睹生命消逝。

[ɒn][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['toʊlɪŋ] [bel] —
On the faint sound of a far tolling bell —
在 这 头晕的 声音 的 一个 远的 收费 钟 —

远处隐隐传来钟声——

['liːvɪŋ] [ɪts] [leɪt] [wɔːm] ['tenəmənt] [æz; əz][feə(r)] ,
Leaving its late warm tenement as fair ,
离开 它是 晚的 温暖的 廉租公寓 作为 公平的 ,

离开它温暖的公寓，感觉还不错，

[æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ðæt] [leɪ]

As	though	'	twere	th	'	incorruptible	that	lay
作为	尽管	-	是	th	-	廉洁奉公	那	躺

仿佛那"不可腐朽的"就躺在那里

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɜːθli] [teɪnt] [hæd; həd]

Before	me	—	and	all	earthly	taint	had	vanish'd
前	我	—	和	全部	尘世的	污点	有	消失了

在我面前——所有尘世的污秽都已消失殆尽

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] .

With	the	departed	spirit	.
和	这	已离开	精神	.

与逝者的灵魂同在。

[lə'vɑːl] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

Laval	returns	from	Italy	to	claim	his	bride	.
拉瓦尔	返回	从	意大利	到	宣称	他的	新娘	.

拉瓦尔从意大利回来迎娶他的新娘。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːn'zɑːləs] - ['ræŋkərəs] [heɪt] [ɒv; əv] [lə'vɑːl] ,

In	the	earlier	part	of	the	play	,	a	hint	is	given	of	Gonzales	'	rancorous	hate	of	Laval	,
在	这	早些时候	部分	的	这	玩	,	一个	暗示	是	给定	的	冈萨雷斯	-	怨恨的	恨	的	拉瓦尔	,

在剧作的前半部分，暗示了冈萨雷斯对拉瓦尔的强烈仇恨。

[ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'viːld] .

the	undercurrent	of	which	is	now	revealed	.
这	暗流	的	哪个	是	现在	揭晓	.

如今，其背后的暗流终于显露出来。

[gɑːn'zɑːləs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] , [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [fræn'swɑːz] .

Gonzales	,	beneath	the	seal	of	confession	,	obtains	the	secret	of	the	crime	of	Françoise	.
冈萨雷斯	,	下面	这	海豹	的	忏悔	,	获得	这	秘密	的	这	犯罪	的	弗朗索瓦	.

冈萨雷斯在忏悔的秘密下，得知了弗朗索瓦丝的犯罪真相。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [lə'vɑːl] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

In	her	presence	,	as	the	betrothed	Laval	rushes	to	embrace	his	bride	,
在	她	在场	,	作为	这	未婚妻	拉瓦尔	冲刺	到	拥抱	他的	新娘	,

在她面前，未婚夫拉瓦尔冲上前去拥抱他的新娘。

[hiː; hi] [tɔːnt, tɑːnt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .

he	taunts	him	with	her	guilt	.
他	嘲讽	他	和	她	有罪	.

他用她的愧疚感来嘲弄他。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [fræn'swɑːz] , [ɪn] [veɪn] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [stæb] [hɜː'self] .

The	wretched	Françoise	,	in	vain	conjured	to	assert	her	innocence	,	stabs	herself	.
这	可怜	弗朗索瓦	,	在	徒劳	召唤	到	断言	她	无辜	,	刺伤	她自己	.

可怜的弗朗索瓦丝徒劳地试图证明自己的清白，最终自刎而死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ; [bəuθ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] .

The	King	had	been	followed	thither	by	the	Queen	;	both	now	appear	.
这	国王	有	到过	随后	那里	经过	这	女王	;	两个都	现在	出现	.

国王之后，王后也来到了这里；两人现在都出现了。

[gɑːn'zɑːləs]['raɪəts] [rɪ'vendʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] :

Gonzales	**riots**	**revenge**	**in**	**one**	**of**	**the**	**most**	**vigorous**	**portions**	**of**	**the**	**drama**	**:**
冈萨雷斯	骚乱	复仇	在	一	的	这	最多	蓬勃	部分	的	这	戏剧	:

冈萨雷斯暴乱引发的复仇是这部剧最激烈的情节之一:

[gɑːn'zɑːləs] .

GONZALES	**.**
冈萨雷斯	.

冈萨雷斯。

[lʊk] [ɒn] [ðaɪ] [braɪd] !

Look	**on**	**thy**	**bride**	**!**
看	在	你的	新娘	!

看看你的新娘!

[lʊk] [ɒn] [ðæt] ['feɪdɪd] [θɪŋ] ,

look	**on**	**that**	**faded**	**thing**	**,**
看	在	那	褪色	事物	,

看看那件褪色的东西,

[ðæt] [iːn] [ðə; ði] [tɪəz] [ðaɪ] ['mænhʊd] ['ʃaʊərz] [gəʊ][fɑːst] ,

That	**e'en**	**the**	**tears**	**thy**	**manhood**	**showers**	**go**	**fast**	**,**
那	e'en	这	眼泪	你的	男子气概	淋浴	去	快速地	,

就连你男子气概下流下的泪水也迅速消散,

[ænd; ənd] ['breɪvli] , ['kænɒt] [weɪk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] !

And	**bravely**	**,**	**cannot**	**wake**	**to**	**life**	**again**	**!**
和	勇敢地	,	不能	唤醒	到	生活	再次	!

而且,勇敢地,再也无法醒来!

[aɪ][kɔːl][ɔːl]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [hɪə(r)] —

I	**call**	**all**	**nature**	**to**	**bear**	**witness**	**here**	**—**
我	称呼	全部	自然	到	熊	证人	这里	—

我呼吁大自然在此作证——

[æz; əz][feə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][wʌns] [gruː] [wɪ'ðɪn] [maɪ][həʊm] ,

As	**fair**	**a**	**flower**	**once**	**grew**	**within**	**my**	**home**	**,**
作为	公平的	一个	花	一次	生长	之内	我的	家	,

我家曾经长过一朵美丽的花,

[æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪəli] [lʌvd] —

As	**young**	**,**	**as**	**lovely**	**,**	**and**	**as**	**dearly**	**lov'd**	**—**
作为	年轻的	,	作为	迷人的	,	和	作为	亲爱的	喜爱	—

年轻貌美,备受宠爱——

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][wʌns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][meɪd] —

I	**had**	**a**	**sister**	**once**	**,**	**a**	**gentle**	**maid**	**—**
我	有	一个	姐姐	一次	,	一个	温和的	女佣	—

我曾经有个妹妹,她是个温柔的女仆——

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

The	**only**	**daughter**	**of**	**my**	**father's**	**house**	**,**
这	仅有的	女儿	的	我的	父亲的	房子	,

我父亲家唯一的女儿,

[raʊnd] [huːm] ['aʊə(r)]['ruːdə(r)] [lʌvz] [dɪd][ɔːl] [ɪn'twaɪn] ,

Round	**whom**	**our**	**ruder**	**loves**	**did**	**all**	**entwine**	**,**
圆形的	谁	我们的	舵	爱	做过	全部	缠绕	,

我们所有粗犷的爱都围绕着她/他交织在一起,

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] - .

As	**round**	**the**	**dearest**	**treasure**	**that**	**we**	**own'd**	**.**
作为	圆形的	这	亲爱的	宝藏	那	我们	-	.

就像我们拥有的最珍贵的宝物一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] - [ə'fekʃən] —

She	was	the	centre	of	our	souls	'	affections	—
她	曾是	这	中心	的	我们的	灵魂	-	情感	—

她是我们灵魂深处挚爱的中心——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][bʌd] , [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] ['aʊə(r)] [strɒŋ]

She	was	the	bud	,	that	underneath	our	strong
她	曾是	这	芽	,	那	下	我们的	强的

她是花蕾，在我们强大的……之下。

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] , [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [bləʊ] .

And	sheltering	arms	,	spread	over	her	,	did	blow	.
和	庇护所	武器	,	传播	超过	她	,	做过	吹	.

而遮蔽她的双臂，在她身上展开，吹了起来。

[səʊ] [gruː] [ðɪs] [feə(r)] , [feə(r)][gɜːl] , [tɪl] ['enviəs] [feɪt]

So	grew	this	fair	,	fair	girl	,	till	envious	fate
所以	生长	这	公平的	,	公平的	女孩	,	直到	羡慕	命运

这位美丽的姑娘就这样长大了，直到命运捉弄了她。

[brɔːt] [ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪðəd] .

Brought	on	the	hour	when	she	was	withered	.
带来	在	这	小时	什么时候	她	曾是	干枯	.

在她憔悴不堪的那一刻，他把她带来了。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] — [naʊ] [mɑːk] — [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði] [pɔɪnt]

Thy	father	,	sir	—	now	mark	—	for	'	tis	the	point
你的	父亲	,	先生	—	现在	标记	—	为了	-	的	这	观点

先生，你父亲——注意——因为这就是重点。

[ænd; ənd]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] — [ðaɪ]['fɑːðə(r)] , [ðen] ,

And	moral	of	my	tale	—	thy	father	,	then	,
和	道德	的	我的	故事	—	你的	父亲	,	然后	,

而我的故事的寓意是——那么，你的父亲……

[wɒz; wəz] , [baɪ][maɪ]['saɪə(r)] , [ɪn][wɔː(r)][t'æən]['prɪz(ə)nə(r)] —

Was	,	by	my	sire	,	in	war	ta'en	prisoner	—
曾是	,	经过	我的	父系	,	在	战争	塔恩	囚犯	—

据我父亲所说，我曾在战争中被俘虏——

['wuːndɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] ,

Wounded	almost	to	death	,	he	brought	him	home	,
受伤	几乎	到	死亡	,	他	带来	他	家	,

他身负重伤，几乎丧命，却还是把他带回了家。

- [hɪm] , — - [hɪm] , — [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][keə(r)] ,

Shelter'd	him	,	—	cherish'd	him	,	—	and	,	with	a	care	,
-	他	,	—	-	他	,	—	和	,	和	一个	关心	,

庇护他，——珍爱他，——并且，悉心照料，

[məʊst][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðərz] , [wɑːtʃdt] [hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

Most	like	a	brother's	,	watch'd	his	bed	of	sickness	,
最多	喜欢	一个	兄弟	,	观看	他的	床	的	疾病	,

就像亲兄弟一样，守候在他病榻上。

[tɪl] ['rʌdi] [helθ] , [wʌns][mɔː(r)] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][veɪns]

Till	ruddy	health	,	once	more	through	all	his	veins
直到	红润	健康	,	一次	更多的	通过	全部	他的	静脉

直到他全身血管再次充满健康红润的血液

[sent] [laɪfs] [wɔːm] [striːm] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪd] .

Sent	life's	warm	stream	in	strong	returning	tide	.
发送	生活的	温暖的	溪流	在	强的	返回	潮	.

送去生命温暖的溪流，如同强劲的回流。

[haʊ] [θɪŋk] [jiː; ji][hiː; hi] [rɪ'peɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ?

How	think	ye	he	repaid	my	father's	love	?
如何	思考	是的	他	已偿还	我的	父亲的	爱	?

你认为他如何回报了我父亲的爱?

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [həʊm] [hiː; hi] - [maɪ]['sɪstə(r)] [fɔːθ] ,

From	her	dear	home	he	lur'd	my	sister	forth	,
从	她	亲爱的	家	他	-	我的	姐姐	前进	,

他把我妹妹从她温馨的家中骗了出来,

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['ɒnə(r)] ,

And	,	having	robb'd	her	of	her	treasur'd	honour	,
和	,	拥有	被抢劫	她	的	她	-	荣誉	,

而且，在夺走她珍贵的荣誉之后,

[kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , - , — - — [fə'seɪkən] —

Cast	her	away	,	defil'd	,	—	despoil'd	—	forsaken	—
投掷	她	离开	,	-	,	—	-	—	被遗弃的	—

抛弃她，玷污她，——被掠夺的——被遗弃的——

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [laɪn] —

The	daughter	of	a	high	and	ancient	line	—
这	女儿	的	一个	高的	和	古老的	线	—

出身名门望族——

[ðə; ði] [tʃaɪld][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] — [ʃiː; ʃi][daɪd] — [ʃiː; ʃi][daɪd] —

The	child	of	so	much	love	—	she	died	—	she	died	—
这	孩子	的	所以	很多	爱	—	她	死亡	—	她	死亡	—

饱含爱意的孩子——她死了——她死了——

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Upon	the	threshold	of	that	home	,	from	which
之上	这	临界点	的	那	家	,	从	哪个

在那所家的门槛上，从

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] — ['əʊvə(r)] [huːz] [peɪl] [kɔːs]

My	father	spurn'd	her	—	over	whose	pale	corse
我的	父亲	-	她	—	超过	谁	苍白	课程

我父亲抛弃了她——为了她那苍白的尸体

[aɪ][swɔː(r)][tuː; tə] [hʌnt] , [θruː] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['rævɪʃər] —

I	swore	to	hunt	,	through	life	,	her	ravisher	—
我	发誓	到	打猎	,	通过	生活	,	她	强奸者	—

我发誓，此生都要追捕那个强暴她的人——

[nɔː(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][baɪ] ['blʌdhaʊnd] [træk] [dɪ'zɪst] ,

Nor	ever	from	by	bloodhound	track	desist	,
也不	曾经	从	经过	寻血猎犬	追踪	停止	,

也从未因猎犬追踪而停止,

[tɪl] [laɪn][ænd; ənd] [diːp] [ə'təʊnmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] —

Till	line	and	deep	atonement	had	been	made	—
直到	线	和	深的	赎罪	有	到过	制成	—

付之一炬和深深的赎罪已经完成——

['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n] — [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

Honour	for	honour	given	—	blood	for	blood	.
荣誉	为了	荣誉	给定	—	血	为了	血	.

以荣誉回报荣誉，以血还血。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːdərs] [gɑːn'zɑːləs][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

"	The	Queen	orders	Gonzales	to	death	;	but	the	monk	accuses	her	of
"	这	女王	订单	冈萨雷斯	到	死亡	;	但	这	僧	指控	她	的

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][fræn'swɑːz] ,

the	intended	murder	of	Françoise	,
这	故意的	谋杀	的	弗朗索瓦	,

“女王下令处死冈萨雷斯；但僧侣指控女王意图谋杀弗朗索瓦丝，

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][hɜː(r); hə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	produces	her	written	order	to	that	effect	.
和	产	她	书面	命令	到	那	影响	.

并出示了她为此写的书面命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kraɪmz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪs'greɪst] ,

The	King	can	no	longer	be	blind	to	his	mother's	crimes	;	she	is	disgraced	,
这	国王	能	不	更长	是	瞎的	到	他的	母亲的	犯罪	;	她	是	蒙羞的	,

国王再也不能对母亲的罪行视而不见；她已经蒙羞了。

[dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

degraded	,	and	condemned	to	pass	the	rest	of	her	days	in	a	convent	.
退化的	,	和	谴责	到	经过	这	休息	的	她	天	在	一个	修道院	.

她被羞辱，并被判处在修道院度过余生。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [pleɪ] [kləuziz] .

"	Here	the	fourth	act	,	and	the	acting	play	closes	.
"	这里	这	第四	行为	,	和	这	表演	玩	关闭	.

“至此，第四幕结束，戏剧也落下帷幕。”

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [diː] ['bɜːbən] [ˌriːə'piə] .

In	the	fifth	De	Bourbon	reappears	.
在	这	第五	德	波旁威士忌	再次出现	.

在第五部中，德波旁再次出现。

[ləj'trek] [prə'pəuziz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Lautrec	proposes	to	join	him	,	and	assassinate	the	King	,	in	revenge	for	the
劳特雷克	提议	到	加入	他	,	和	暗杀	这	国王	,	在	复仇	为了	这

['ruːɪn][ɒv; əv][fræn'swɑːz] .

ruin	of	Françoise	.
废墟	的	弗朗索瓦	.

劳特雷克提议与他一起刺杀国王，为弗朗索瓦的毁灭复仇。

[ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['pɑːvɪə] [in'sjuː] ,

The	memorable	battle	of	Pavia	ensues	,
这	难忘	战斗	的	帕维亚	随之而来	,

著名的帕维亚战役由此展开。

[ænd; ənd] ['təːmineit] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['bɜːbən] .

and	terminates	with	the	death	of	the	King	and	the	triumph	of	Bourbon	.
和	终止	和	这	死亡	的	这	国王	和	这	胜利	的	波旁威士忌	.

故事以国王驾崩和波旁王朝的胜利告终。

['trɪbʊˌleɪ] , [ðə; ði]['dʒestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] , [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [sʌm; səm]

Triboulet	,	the	jester	of	the	Court	of	Francis	,	is	introduced	with	some
特里布勒	,	这	小丑	的	这	法庭	的	弗朗西斯	,	是	介绍	和	一些

['plezntri] ,

pleasantry	,
玩笑	,

弗朗西斯宫廷弄臣特里布莱出场时，伴随着一些轻松愉快的谈笑。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːkə] [diːdz] .

by	way	of	relief	to	the	darker	deeds	.
经过	方式	的	宽慰	到	这	较暗	契约	.

以此来缓解黑暗行为带来的痛苦。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'kluːd] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs]

We	cannot	conclude	this	imperfect	sketch	better	than	by	the	following	judicious
我们	不能	结束	这	不完善	草图	更好的	比	经过	这	下列的	明智的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] :

observations	from	the	Quarterly	Review	:
观察	从	这	季刊	审查	:

我们无法比《季刊评论》中的以下精辟见解更好地总结这篇不完善的概述：

" [haʊ] [haɪ] [mɪs] [kɛmbəlz] [jʌŋ] [ə'spaɪərɪŋ][hæv; həv] [biːn] — [wɒt] [kən'sepʃnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	How	high	Miss	Kemble's	young	aspirings	have	been	—	what	conceptions	she	has
"	如何	高的	错过	肯布尔	年轻的	有抱负的人	有	到过	—	什么	概念	她	有

[fɔːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['trædʒɪk]['pəʊətri] — [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

formed	to	herself	of	the	dignity	of	tragic	poetry	—	may	be	discovered
形成	到	她自己	的	这	尊严	的	悲惨	诗	—	可能	是	发现

[frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] ;

from	this	most	remarkable	work	;
从	这	最多	卓越	工作	;

从这部杰出的作品中，我们可以发现肯布尔小姐年轻时的抱负有多么远大——她对悲剧诗歌的尊严形成了怎样的观念；

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][meɪn'teɪn] [hɜː'self] , [ɔː(r)][sɔː(r)][ə; eɪ] [stɪl] ['bəʊldə(r)] [flaɪt] .

at	this	height	she	must	maintain	herself	,	or	soar	a	still	bolder	flight	.
在	这	高度	她	必须	维持	她自己	,	或者	翱翔	一个	仍然	更大胆	航班	.

在这个高度，她必须保持住自己，或者进行一次更加大胆的飞行。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] , [ðə; ði] ['hʌri] , [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [tɔɪl] ,

The	turmoil	,	the	hurry	,	the	business	,	the	toil	,
这	动荡	,	这	匆忙	,	这	商业	,	这	辛劳	,

喧嚣、匆忙、忙碌、辛劳

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk] [laɪf][mʌst; məst] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æt; ət][taɪmz][tuː; tə]

even	the	celebrity	of	a	theatric	life	must	yield	her	up	at	times	to
甚至	这	名人	的	一个	戏剧性的	生活	必须	屈服	她	向上	在	时代	到

[ðæt] [rɪ'pəʊz] ,

that	repose	,
那	休息	,

即使是戏剧界的明星，有时也必须回归平静。

[ðæt] [ʌndɪ'stræktɪd] [rɪ'taɪəmənt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [briːf] ,

that	undistracted	retirement	within	her	own	mind	,	which	,	however	brief	,
那	不受干扰	退休	之内	她	自己的	头脑	,	哪个	,	然而	简短的	,

在她自己的内心深处，那种不受干扰的隐居生活，无论多么短暂，

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —

is	essential	to	the	perfection	of	the	noblest	work	of	the	imagination	—
是	基本的	到	这	完美	的	这	最高贵	工作	的	这	想像力	—

['dʒenjuɪn]['trædʒədi] .

genuine	tragedy	.
真的	悲剧	.

对于最崇高的想象力作品——真正的悲剧——的完美而言，这是必不可少的。

[ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [sək'sesɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Amidst	her	highest	successes	on	the	stage	,
在……之中	她	最高	成功	在	这	阶段	,

在她舞台上取得最辉煌成就的时期，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [stɪl]

she	must	remember	that	the	world	regards	her	as	one	to	whom	a	still
她	必须	记住	那	这	世界	问候	她	作为	一	到	谁	一个	仍然

['haɪə(r)] [pɑːt] [ɪz] ['fɔːlən] .

higher	part	is	fallen	.
更高	部分	是	倒下	.

她必须记住，世人视她为蒙受更高恩泽之人。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɜ:k] [wɪtʃ]

She	must	not	be	content	with	the	fame	of	the	most	extraordinary	work	which
她	必须	不是	是	内容	和	这	名声	的	这	最多	非凡的	工作	哪个

[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

has	ever	been	produced	by	a	female	at	her	age	,
有	曾经	到过	生产	经过	一个	女性	在	她	年龄	,

她不应该满足于创作出如此杰出作品所带来的名声，这部作品是她这个年龄段女性所创作的最杰出的作品。

([fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [wi:; wi]['skru:p(ə)l][nɒt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)]['frɑ:nsɪs][ðə; ði] [fɜ:st] ,

(	for	as	such	we	scruple	not	to	describe	her	Francis	the	First	,
(	为了	作为	这样的	我们	顾忌	不是	到	描述	她	弗朗西斯	这	第一的	,

（因此，我们不介意不将她描述为弗朗西斯一世，

) — [wɪð] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ræŋk] ,

)	—	with	having	sprung	at	once	to	the	foremost	rank	,
)	—	和	拥有	弹簧	在	一次	到	这	首先	秩	,

)—并立即跃升至最前列，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['æktəz][bʌt; bət][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['dræmətɪst] ;

not	only	of	living	actors	but	of	modern	dramatists	;
不是	仅有的	的	活的	演员	但	的	现代的	剧作家	;

不仅是当代演员，而且是现代剧作家；

— [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst]

—	she	must	consider	that	she	has	given	us	a	pledge	and	earnest
—	她	必须	考虑	那	她	有	给定	我们	一个	保证	和	认真

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

for	a	long	and	brightening	course	of	distinction	,
为了	一个	长的	和	提亮	课程	的	区别	,

她必须意识到，她已经向我们做出了承诺和保证，将开启一段漫长而辉煌的卓越历程。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] [ʌn'raɪvld] ['tælənts][ɪn] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] , [ðəʊ] [kən'dʒi:niəl] ,

in	the	devotion	of	all	but	unrivalled	talents	in	two	distinct	,	though	congenial	,
在	这	虔诚	的	全部	但	无与伦比	天赋	在	二	清楚的	,	尽管	相投	,

在两个截然不同但又彼此契合的领域中，几乎无人能及的才华倾注了所有人的奉献精神。

[kə'pæsitiz] , [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪətə(r)] .

capacities	,	to	the	revival	of	the	waning	glories	of	the	English	theatre	.
容量	,	到	这	复兴	的	这	减弱	荣耀	的	这	英语	剧院	.

能力，使英国戏剧日渐衰落的辉煌得以复兴。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mju:zɪk] .

OLD	ENGLISH	MUSIC	.
老的	英语	音乐	.

古老的英国音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sælmədi] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

It	was	in	the	course	of	the	sixteenth	century	that	the	psalmody	of	England
它	曾是	在	这	课程	的	这	第十六	世纪	那	这	诗篇	的	英格兰

,

,

,

正是在十六世纪，英格兰的圣咏集.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒtɪstənt] ['kʌntriz] , [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	other	Protestant	countries	,	was	brought	to	the	state	in	which	it
和	这	其他	新教	国家	,	曾是	带来	到	这	状态	在	哪个	它

[naʊ] [rɪ'meɪnz] ,

now	remains	,
现在	遗迹	,

以及其他新教国家，最终演变成如今这种状态。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

and	in	which	it	is	desirable	that	it	should	continue	to	remain	.
和	在	哪个	它	是	理想	那	它	应该	继续	到	保持	.

而且，它最好继续保持这种状态。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sælmədi] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

For	this	psalmody	we	are	indebted	to	the	Reformers	of	Germany	,
为了	这	诗篇	我们	是	负债累累	到	这	改革者	的	德国	,

[ɪ'speʃəli] ['lu:θə(r)] ,

especially	Luther	,
尤其	路德	,

这首赞美诗的创作要归功于德国的宗教改革家们，特别是路德。

[hu:] [wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

who	was	himself	an	enthusiastic	lover	of	music	,
WHO	曾是	他自己	一个	热情的	情人	的	音乐	,

他本人是一位音乐爱好者，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tju:nz] , [pə'tɪkjələli]

and	is	believed	to	have	composed	some	of	the	finest	tunes	,	particularly
和	是	相信	到	有	由	一些	的	这	最好的	曲调	,	特别

[ðə; ði] ['hʌndrədθ] [sɑ:m] ,

the	Hundredth	Psalm	,
这	百分之一	诗篇	,

据信他创作了一些最优美的曲调，特别是《第一百首诗篇》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st]['dʒʌdʒmənt] ,

and	the	hymn	on	the	Last	Judgment	,
和	这	圣歌	在	这	最后的	判断	,

还有关于末日审判的赞美诗，

[wɪtʃ] ['breɪəm] [sɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [greɪt] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv]

which	Braham	sings	with	such	tremendous	power	at	our	great	performances	of
哪个	布拉罕	唱歌	和	这样的	巨大的	力量	在	我们的	伟大的	表演	的

['seɪkrɪd]['mju:zɪk] .

sacred	music	.
神圣	音乐	.

在我们的大型圣乐演出中，布拉罕以如此惊人的力量演唱着这首歌。

['aʊə(r)] [sɑ:m] - [tju:nz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [saʊndz] , [ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəbli]

Our	psalm	-	tunes	,	consisting	of	prolonged	and	simple	sounds	,	are	admirably
我们的	诗篇	-	曲调	,	由	的	延长	和	简单的	声音	,	是	令人钦佩地

[ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] [baɪ] [greɪt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ;

adapted	for	being	sung	by	great	congregations	;
改编	为了	存在	唱	经过	伟大的	会众	;

我们的圣咏曲调由悠长而简单的音符构成，非常适合大型会众齐唱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ][ɪts]['venərəb(ə)l]

and	as	the	effect	of	this	kind	of	music	is	much	increased	by	its	venerable
和	作为	这	影响	的	这	种类	的	音乐	是	很多	增加	经过	它是	可敬

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

而且，由于这种音乐的悠久历史大大增强了其影响力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] :

it	would	be	very	unfortunate	should	it	yield	to	the	influence	of	innovation	:
它	会	是	非常	不幸	应该	它	屈服	到	这	影响	的	创新	:

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

for	this	reason	,
为了	这	原因	,

如果它屈服于创新的影响，那将非常不幸：因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['ɔːgənist] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv]['kwaiəz][ʃʊd; ʃəd]

it	is	much	to	be	desired	that	organists	and	directors	of	choirs	should
它	是	很多	到	是	想要的	那	管风琴师	和	导演	的	合唱团	应该

[kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [əʊld] [tjuːnz] ,

confine	themselves	to	the	established	old	tunes	,
局限	他们自己	到	这	已确立的	老的	曲调	,

非常希望管风琴演奏家和合唱团指挥能够坚持使用既定的老曲调。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['mɒd(ə)n] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

instead	of	displacing	them	by	modern	compositions	.
反而	的	位移	他们	经过	现代的	作品	.

而不是用现代作品来取代它们。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,

Towards	the	end	of	the	sixteenth	,	and	beginning	of	the	seventeenth	,
向	这	结尾	的	这	第十六	,	和	开始	的	这	第十七	,

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十六世纪末十七世纪初，

[ʃɒn] [ðæt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'zɪʃənz] , [huːz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mædrɪg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,

shone	that	constellation	of	English	musicians	,	whose	inimitable	madrigals	are	still	,
闪耀	那	星座	的	英语	音乐家	,	谁	无比	牧歌	是	仍然	,

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi] ,

and	long	will	be	,
和	长的	将要	是	,

那群英国音乐家光芒四射，他们创作的独一无二的牧歌至今仍为人称道，并将长久流传下去。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] ['hɑːməni] .

the	delight	of	every	lover	of	vocal	harmony	.
这	喜	的	每一个	情人	的	声乐	和谐	.

令每一位热爱人声和声的人们欣喜不已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪtəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

It	is	to	Italy	,	however	,	that	we	are	indebted	for	this	species	of
它	是	到	意大利	,	然而	,	那	我们	是	负债累累	为了	这	物种	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

然而，我们应该感谢意大利，是它孕育了这种独特的构图。

[ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmərəs]

The	madrigal	is	a	piece	of	vocal	music	adapted	to	words	of	an	amorous
这	牧歌	是	一个	片	的	声乐	音乐	改编	到	字	的	一个	多情

[ɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [kɑːst] ,

or	cheerful	cast	,
或者	快乐	投掷	,

牧歌是一种以充满爱意或欢快的歌词为歌词的声乐作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [faɪv] , [ɔː(r)][sɪks] ['vɔɪsɪz] ,

composed	for	four	,	five	,	or	six	voices	,
由	为了	四	,	五	,	或者	六	声音	,

为四声部、五声部或六声部而作，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɪn] [kən'vɪvɪəl] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mjuːzɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] .

and	intended	for	performance	in	convivial	parties	or	private	musical	societies	.
和	故意的	为了	表现	在	欢快的	各方	或者	私人的	音乐	社会	.

旨在用于欢乐的聚会或私人音乐社团的演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [kən'traivəns] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪə] ['spesəmən] ,

It	is	full	of	ingenious	and	elaborate	contrivances	;	but	,	in	the	happier	specimens	,
它	是	满的	的	巧妙	和	精心制作的	诡计	;	但	,	在	这	更快乐	标本	,

它充满了巧妙而精巧的设计；但是，在比较好的例子中，

[kən'teɪnz] ['laɪkwaɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['melədi] .

contains	likewise	agreeable	and	expressive	melody	.
包含	同样地	同意	和	富有表现力的	旋律	.

同样包含悦耳动听、富有表现力的旋律。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [spiːk] , ['vəʊk(ə)l] ['hɑːməni] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

At	the	period	of	which	we	now	speak	,	vocal	harmony	was	so	generally	cultivated	,
在	这	时期	的	哪个	我们	现在	说话	,	声乐	和谐	曾是	所以	一般来说	栽培	,

在我们所谈论的这个时期，和声演唱非常普遍。

[ðæt] , [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːtiz] , [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

that	,	in	social	parties	,	the	madrigal	books	were	generally	laid	on	the	table	,
那	,	在	社会的	各方	,	这	牧歌	图书	是	一般来说	铺设	在	这	桌子	,

在社交聚会中，牧歌集通常会摆放在桌子上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] .

and	every	one	was	expected	to	take	the	part	allotted	to	him	.
和	每一个	一	曾是	预期的	到	拿	这	部分	分配	到	他	.

每个人都必须承担分配给自己的角色。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][æt; ət] [saɪt]

Any	person	who	made	the	avowal	of	not	being	able	to	sing	a	part	at	sight
任何	人	WHO	制成	这	承认	的	不是	存在	有能力的	到	唱歌	一个	部分	在	视线

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] — [laɪk][ə; eɪ]

was	looked	upon	as	unacquainted	with	the	usages	of	good	society	—	like	a
曾是	看起来	之上	作为	不熟悉的	和	这	用法	的	好的	社会	—	喜欢	一个

['dʒentlmən] [huː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] ,

gentleman	who	now	-	a	-	days	says	he	cannot	play	a	game	at	whist	,
绅士	WHO	现在	-	一个	-	天	说道	他	不能	玩	一个	游戏	在	惠斯特	,

任何声称自己无法视唱的人都会被视为不了解上流社会的礼仪——就像如今一位绅士说自己不会玩惠斯特牌一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'zɜːkə] .

or	a	lady	that	she	cannot	join	in	a	quadrille	or	a	mazurka	.
或者	一个	女士	那	她	不能	加入	在	一个	方阵舞	或者	一个	玛祖卡舞曲	.

或者一位女士，她无法加入方舞或玛祖卡舞。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['mædrɪg(ə)l][ɒv; əv]['luːkə][mə'rɛntsioʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [rɪ'kwest] :

The	Italian	madrigals	of	Luca	Marenzio	and	others	are	still	in	request	:
这	意大利语	牧歌	的	卢卡	马伦齐奥	和	其他的	是	仍然	在	要求	:

卢卡·马伦齐奥和其他作曲家的意大利牧歌至今仍广受欢迎:

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['flɔːrə]

and	among	the	English	madrigalists	we	may	mention	Wilbye	,	author	of	"	Flora
和	之中	这	英语	牧歌演唱家	我们	可能	提到	-	,	作者	的	"	弗洛拉

[geɪv] [ˌem 'iː][fˈeəɹəst] ['flaʊəz] ;

gave	me	fairest	flowers	;
给予	我	最公平	花朵	;

在英国牧歌作家中，我们可以提到威尔比，他是《花神赐予我最美丽的花朵》的作者;

" ['mɔːrli] , [huːz] " [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meɪɪŋ] " [ɪz][səʊ]['mɒd(ə)n][ɪn][ɪts][eə(r)] ,

"	Morley	,	whose	"	Now	is	the	month	of	Maying	"	is	so	modern	in	its	air	,
"	莫利	,	谁	"	现在	是	这	月	的	五月	"	是	所以	现代的	在	它是	空气	,

莫利的《现在是五月之月》充满了现代气息，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] ,

that	it	is	introduced	as	the	finale	of	one	of	our	most	popular	operas	,
那	它	是	介绍	作为	这	终曲	的	一	的	我们的	最多	受欢迎的	歌剧	,

它被介绍为我们最受欢迎的歌剧之一的结尾曲，

[ðə; ði] [duː'enə] ; [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] ['esti] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['triːəʊ] ,

the	Duenna	;	and	Michael	Este	,	the	composer	of	the	beautiful	trio	,
这	保姆	;	和	迈克尔	埃斯特	,	这	作曲家	的	这	美丽的	三人组	,

女管家；以及优美三重奏的作曲家迈克尔·埃斯特，

" [haʊ] ['merəli] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðæt] ['ʃepədz] [biː; bi] .

"	How	merrily	we	live	that	Shepherds	be	.
"	如何	兴高采烈地	我们	居住	那	牧羊人	是	.

"我们做牧羊人是多么快乐啊！"

" [ðɪs] ['mjuːzɪk] [rɪ'teɪnz] [ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [eɪdʒ]

"	This	music	retains	all	its	original	freshness	,	and	has	been	listened	to	,	age
"	这	音乐	保留	全部它是		原来的	新鲜	,	和	有	到过	听着	到	,	年龄

['ɑːftə(r)][eɪdʒ] ,

after	age	,
后	年龄	,

"这种音乐依然保持着最初的新鲜感，一代又一代人都在聆听它。"

[wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['pleʒə(r)] .

with	unabated	pleasure	.
和	持续不断	乐趣	.

兴致丝毫不减。

[ðə; ði] [gliː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmplə] [ænd; ənd] [les] [ɪ'læbərət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] ,

The	glee	,	which	is	a	simpler	and	less	elaborate	form	of	the	madrigal	,
这	高兴	,	哪个	是	一个	更简单	和	较少的	精心制作的	形式	的	这	牧歌	,

欢快曲是一种较为简单、不那么复杂的牧歌形式。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [səʊ] [wel] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kætʃ] ,

—	and	that	amusing	jeu	d'esprit	so	well	known	by	the	name	of	Catch	,
—	和	那	有趣	游戏	精神	所以	出色地	已知	经过	这	姓名	的	抓住	,

——还有那款名为"Catch"的趣味游戏，众所周知。

[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

made	their	appearance	about	the	end	of	the	sixteenth	century	.
制成	他们的	外貌	关于	这	结尾	的	这	第十六	世纪	.

它们大约在十六世纪末出现。

[ðə; ði][fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kætʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz]['deɪtɪd][ɪn] - . —

The	first	collection	of	catches	that	made	its	appearance	in	England	is	dated	in	1609	.	—
这	第一的	收藏	的	捕获物	那	制成	它是	外貌	在	英格兰	是	日期	在	-	.	—

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

英国最早出现的渔获物记录可追溯到 1609 年。——大都会

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn] ['tʃɪldrən] .

BENEDICTION	ON	CHILDREN	.
祝福	在	孩子们	.

为孩子们祈福。

[ɪm'prɒmptjuː] .

IMPROMPTU	.
即兴	.

即兴。

[baɪ] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	Thomas	Campbell	,	Esq	.
经过	托马斯	坎贝尔	,	先生	.

作者：托马斯·坎贝尔先生

[ɪmps] , [ðæt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['revlz]

Imps	,	that	hold	your	daily	revels
小恶魔	,	那	抓住	你的	日常的	揭秘

小恶魔，守护着你每日的狂欢

[raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['baʊə(r)]

Round	the	windows	of	my	bower
圆形的	这	视窗	的	我的	凉亭

我凉亭的窗户周围

[wʊd] [ðæt] ['hɛlz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz]

Would	that	Hell's	ten	thousand	devils
会	那	地狱的	十	千	魔鬼

但愿那是地狱里的一万个魔鬼

[hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] [klʌtʃ] [ðɪs] ['aʊə(r)] !

Had	you	in	their	clutch	this	hour	!
有	你	在	他们的	离合器	这	小时	!

刚才他们差点就控制住你了！

['skriːmɪŋ] , ['jelɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['nɑːsti] ,

Screaming	,	yelling	,	little	nasties	,
尖叫	,	大喊	,	小的	讨厌的	,

尖叫、叫喊、小恶魔们

[wʊd] [ðæt] ['əʊgəz] [daʊn] [ðeə(r)] [mɔː]

Would	that	Ogres	down	their	maw
会	那	食人魔	向下	他们的	嘴

但愿食人魔能从他们的嘴里出来

[hæd; həd][juː; jʊ] - [ɪn] ['krɪsməs] ['pæstiːz] ,

Had	you	cramm'd	in	Christmas	pasties	,
有	你	-	在	圣诞节	馅饼	,

你是不是把圣诞馅饼都塞进肚子里了？

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [jiː; ji][həʊld][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] .

That	would	make	ye	hold	your	jaw	.
那	会	制作	是的	抓住	你的	颚	.

那会让你目瞪口呆。

['sɔ:si] [ɪmps] , - [daʊn] [tu:; tə]['dʒeli] ,
Saucy imps , stew'd down to jelly ,
辣味 小恶魔 , - 向下 到 果冻 ,

顽皮的小恶魔，炖成果冻状，

[ji:; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:s] [məʊst][reə(r)] ;
Ye would make a sauce most rare ;
叶 会 制作 一个 酱 最多 稀有的 ;

叶会做出一种极其罕见的酱汁;

[ɔ:(r)] [wɪð] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['beli] ,
Or with pudding in each belly ,
或者 和 布丁 在 每个 腹部 ,

或者肚子里都塞满了布丁，

['raɪv(ə)l] ['rəʊstɪd] [pɪg][ɔ:(r)][heə(r)] .
Rival roasted pig or hare .
竞争对手 烤 猪 或者 野兔 .

堪比烤乳猪或烤野兔。

[s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] ,
Sweeter than the fish of these is ,
更甜 比 这 鱼 的 这些 是 ,

比这些鱼更甜。

[wʊd] [bi:; bi] [jɔ:z] , [jʌŋ] ['hju:mən] [bɔ:rz] ;
Would be yours , young human bores ;
会 是 你的 , 年轻的 人类 钻孔 ;

将会属于你们，无聊的年轻人类;

[ɔ:l] [wɪð] ['æplz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊzɪz] ,
All with apples at your noses ,
全部 和 苹果 在 你的 鼻子 ,

大家鼻子前都放着苹果，

[wʊd] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] - [baɪ] [skɔ:z] !
Would I saw you dish'd by scores !
会 我 锯 你 - 经过 得分 !

我真想看到你被打得落花流水!

['herəd] [slɔtɜ-d] ['hɑ:mləs] ['sʌklɪŋ] ,
Herod slaughter'd harmless sucklings ,
希律王 屠杀 无害 哺乳期 ,

希律王屠杀了无辜的乳羊，

[nɒt] [wɪð] [tʌŋz] [laɪk] [jɔ:z] [tu:; tə][veks] ;
Not with tongues like yours to vex ;
不是 和 舌头 喜欢 你的 到 烦恼 ;

别用你这种舌头来惹恼我;

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][hɪə(r)] , [ji:; ji] ['dɛvəlz] ['dʌklɪŋ] ,
Were he here , ye Devil's ducklings ,
是 他 这里 , 是的 魔鬼的 小鸭 ,

如果他在这里，你们这些魔鬼的小鸭子们!

[ai] [wʊd] [bɪd][hɪm] [rɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [neks] .
I would bid him wring your necks .
我 会 出价 他 拧 你的 脖子 .

我会命令他扭断你们的脖子。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

[drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
DRAMATIC **CHARACTER** **OF** **THE** **CATHOLIC** **RELIGION** **.**
戏剧性 特点 的 这 天主教 宗教 .

天主教宗教的戏剧性特征。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk] ;
The **religion** **of** **the** **south** **of** **Europe** **is** **still** **essentially** **dramatic** **;**
这 宗教 的 这 南 的 欧洲 是 仍然 本质上 戏剧性 ;

南欧的宗教本质上仍然是戏剧性的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]
and **it** **may** **be** **questioned** **how** **far** **this** **adaptation** **to** **the** **genius** **of** **the**
和 它 可能 是 被质问 如何 远的 这 适应 到 这 天才 的 这
['piːp(ə)l][hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,
people **has** **tended** **to** **perpetuate** **the** **influence** **,**
人们 有 倾向于 到 延续 这 影响 ,

人们可能会质疑，这种对人民智慧的适应在多大程度上延续了这种影响。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
not **only** **of** **the** **Roman** **Catholic** **,** **but** **also** **of** **the** **Greek** **church** **.**
不是 仅有的 的 这 罗马 天主教 , 但 还 的 这 希腊语 教会 .

不仅是罗马天主教，也是希腊教会。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [nɒt] ['mɪəli] [dʌz] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['priːtʃə(r)] , [baɪ] ['viːəmənt] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,
Even **in** **the** **pulpit** **,** **not** **merely** **does** **the** **earnest** **preacher** **,** **by** **vehement** **gesticulation** **,**
甚至 在 这 讲坛 , 不是 仅仅 做 这 认真 牧师 , 经过 慷慨 手势 ,

即使在讲坛上，虔诚的传道者也不仅仅是通过激烈的肢体语言来表达，

[baɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst][və'raɪəti][ɒv; əv] [pɔːz] [ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ækt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
by **the** **utmost** **variety** **of** **pause** **and** **intonation** **,** **act** **,** **as** **far** **as** **possible** **,**
经过 这 极致 种类 的 暂停 和 语调 , 行为 , 作为 远的 作为 可能的 ,

通过最丰富的停顿和语调变化，尽可能地行动，

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
the **scenes** **which** **he** **describes** **;** **but** **the** **crucifix** **,** **if** **the** **expression** **may** **be**
这 场景 哪个 他 描述 ; 但 这 十字架 , 如果 这 表达 可能 是
[pə'mɪtɪd] ,
permitted **,**
允许 ,

他所描述的场景；但是十字架，如果允许我这样表达的话，

[pleɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːt] ;
plays **the** **principal** **part** **;**
演出 这 主要的 部分 ;

扮演主要角色;

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɪz][held] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]['embləm]
the **Saviour** **is** **held** **forth** **to** **the** **multitude** **in** **the** **living** **and** **visible** **emblem**
这 救主 是 握住 前进 到 这 民众 在 这 活的 和 可见的 徽
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
of **his** **sufferings** **.**
的 他的 苦难 .

救世主以活生生的、可见的苦难象征，向众人彰显出来。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wiːk] [ɪn] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['spləm] , [ænd; ənd][tuː; tə]
The **ceremonies** **of** **the** **Holy** **Week** **in** **Rome** **are** **a** **most** **solemn** **,** **and** **to**
这 仪式 的 这 圣 星期 在 罗马 是 一个 最多 庄严 , 和 到
[məʊst][maɪndz] ,
most **minds** **,**
最多 思想 ,

罗马圣周的仪式极其庄严，而且在大多数人看来，

[ə'fektɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑːmə] .
affecting **religious** **drama** **.**
影响 宗教 戏剧 .

影响宗教戏剧。

[ðə; ði][ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɒn]['skrɪptʃərəl]['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd]
The **oratorios** **,** **as** **with** **us** **,** **are** **in** **general** **on** **scriptural** **subjects** **;** **and**
这 清唱剧 , 作为 和 我们 , 是 在 一般的 在 圣经 主题 ; 和

与我们一样，这些清唱剧通常也以圣经为主题；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **190** **]**
[页 -]

[第190页]

['ɒprəz] [ɒn] [θiːmz] [ɒv; əv]['iːkwəl]['sæŋktəti][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['fiːlɪŋ]
operas **on** **themes** **of** **equal** **sanctity** **are** **listened** **to** **without** **the** **least** **feeling**
歌剧 在 主题 的 平等的 圣洁 是 听着 到 没有 这 至少 感觉
[ɒv; əv] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
of **profanation** **.**
的 亵渎 .

人们聆听以同样神圣为主题的歌剧时，丝毫没有感到亵渎之感。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk]['eɪdʒɪz][baɪ]['eni] [miːnz]
Nor **are** **the** **more** **audacious** **exhibitions** **of** **the** **dark** **ages** **by** **any** **means**
也不 是 这 更多的 大胆的 展览 的 这 黑暗的 年龄 经过 任何 方法
[ɪk'spləʊdɪd] .
exploded **.**
爆炸了 .

中世纪早期那些更加大胆的展览也绝非一概被否定。

['evri] ['trævələ(r)][ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [mʌst; məst][hæv; həv]
Every **traveller** **on** **the** **continent** **who** **has** **much** **curiosity** **,** **must** **have**
每一个 游客 在 这 大陆 WHO 有 很多 好奇心 , 必须 有
['witnis] ,
witnessed **,**
目击者 ,

凡是在这片大陆上拥有丰富好奇心的旅行者，都一定目睹过这种情况：

['weðə(r)] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][mɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
whether **with** **devout** **indignation** **or** **mere** **astonishment** **,**
无论 和 虔诚的 愤慨 或者 仅仅 惊讶 ,

无论是怀着虔诚的愤慨，还是仅仅感到震惊，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['skrɪptʃərəl]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɛriːənɛts]
the **strange** **manner** **in** **which** **scriptural** **subjects** **are** **still** **represented** **by** **marionnettes**
这 奇怪的 方式 在 哪个 圣经 主题 是 仍然 代表 经过 木偶
, [baɪ] - [pɑːrlənz] ,
, **by** **tableax** **parlans** **,**
, 经过 - 帕兰斯 ,

圣经故事仍然以一种奇特的方式通过木偶戏（tableax parlans）来表现，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pə'fɔːmd] [baɪ]['regjələ(r)] ['æktəz] .
or **even** **performed** **by** **regular** **actors** **.**
或者 甚至 执行 经过 常规的 演员 .

甚至由普通演员表演。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfɪ'lɑːsəˌfaɪzd] [pɑːts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] , [ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['witnis] [baɪ]

In	the	unphilosophized	parts	of	modern	Europe	,	these	scenes	are	witnessed	by
在	这	未加哲学思考的	部分	的	现代的	欧洲	,	这些	场景	是	目击者	经过

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

the	populace	,
这	民众	,

在现代欧洲那些尚未受到哲学思辨影响的地区，民众目睹了这些场景。

[nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə]

not	merely	with	respect	,	but	with	profound	interest	;	and	if	they	tend	to
不是	仅仅	和	尊重	,	但	和	深刻的	兴趣	;	和	如果	他们	趋向	到

[pə'petʃueɪt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

perpetuate	superstition	,
延续	迷信	,

不仅要尊重，还要抱有浓厚的兴趣；如果他们倾向于延续迷信，

[mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

must	be	acknowledged	likewise	to	keep	alive	religious	sentiment	.
必须	是	已确认	同样地	到	保持	活	宗教	情绪	.

同样必须承认，宗教情感的维系至关重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

But	if	this	be	the	case	in	the	nineteenth	century	,
但	如果	这	是	这	案件	在	这	第十九	世纪	,

但如果十九世纪的情况确实如此，

[haʊ] ['paʊəfəli] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [hæv; həv]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd][ɪn][ðə; ði]

how	powerfully	must	such	exhibitions	have	operated	on	the	general	mind	in	the
如何	强大的	必须	这样的	展览	有	经营的	在	这	一般的	头脑	在	这

[dɑːk] ['eɪdʒɪz] !

dark	ages	!
黑暗的	年龄	!

在中世纪黑暗时代，这类展览对人们的思想产生了多么强大的影响啊！

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	alternative	lay	between	total	ignorance	and	this	mode	of	communicating	the
这	选择	躺	之间	全部的	无知	和	这	模式	的	沟通	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

另一种选择是完全无知和这种传播真相的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði]

For	the	general	mass	of	the	clergy	were	then	as	ignorant	as	the
为了	这	一般的	大量的	的	这	牧师	是	然后	作为	无知	作为	这

['leɪəti] ;

laity	;
俗人	;

因为当时绝大多数神职人员和普通信徒一样无知；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd][dɹ'ɑːməz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ɒv; əv]

and	as	the	wild	work	,	which	in	these	sacred	dramas	is	sometimes	made	of
和	作为	这	荒野	工作	,	哪个	在	这些	神圣	电视剧	是	有时	制成	的

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	scripture	history	,
这	圣经	历史	,

而作为这些神圣戏剧中有时由圣经历史构成的狂野作品，

[meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]
may **be** **supposed** **to** **have** **embodied** **the** **knowledge** **of** **a** **whole**
可能 是 据称 到 有 具身化的 这 知识 的 一个 所有的
[frə'tɜːnəti] ,
fraternity **,**
兄弟会 ,

或许应该认为他体现了整个兄弟会的知识，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌʌn'feəli] [kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]
we **may** **not** **unfairly** **conjecture** **the** **kind** **of** **instruction** **to** **be** **obtained**
我们 可能 不是 不公平 推测 这 种类 的 操作说明 到 是 获得
[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
from **each** **individual** **.**
从 每个 个人 .

我们不应妄自揣测每个人会给予我们什么样的指导。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['jʊərəp] [mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
The **state** **of** **language** **in** **Europe** **must** **have** **greatly** **contributed** **to** **the**
这 状态 的 语言 在 欧洲 必须 有 非常 贡献 到 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
adoption **of** **public** **instruction** **,**
采用 的 民众 操作说明 ,

欧洲的语言状况必然对公共教育的普及产生了巨大影响。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
by **means** **of** **dramatic** **representation** **.**
经过 方法 的 戏剧性 表示 .

通过戏剧表演的方式。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['lætɪn] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
The **services** **of** **the** **church** **were** **in** **Latin** **,** **now** **become** **a** **dead** **language** **.**
这 服务 的 这 教会 是 在 拉丁 , 现在 变得 一个 死的 语言 .

教堂的礼拜仪式使用拉丁语，而拉丁语现在已经成为一种死语言。

[ðɪs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [pə'hæps] , ['rɑːðə(r)][ɪn][sɪn'sɪə(r)] ['revərəns] ,
This **originated** **,** **perhaps** **,** **rather** **in** **sincere** **reverence** **,**
这 起源于 , 也许 , 相当 在 真诚 尊敬 ,

这或许源于一种真挚的敬畏之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [prə'feɪnɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] [baɪ] ['trænsfərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
and **the** **dread** **of** **profaning** **the** **sacred** **mysteries** **by** **transferring** **them** **into**
和 这 恐惧 的 亵渎 这 神圣 谜团 经过 转移 他们 进入
[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ,
the **vulgar** **tongue** **,**
这 庸俗 舌头 ,

以及将神圣的奥秘用通俗语言表达出来而导致其亵渎的恐惧，

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
than **in** **any** **systematic** **design** **of** **keeping** **the** **people** **in** **the** **dark** **;** **for** **,**
比 在 任何 系统 设计 的 保持 这 人们 在 这 黑暗的 ; 为了 ,

比任何旨在蒙蔽民众的系统性设计都更有效；因为，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] , [æz; əz][ðə; ði][və'nækjələ(r)]['ɪdiəm] ,
from **the** **gradual** **extinction** **of** **the** **Latin** **,** **as** **the** **vernacular** **idiom** **,**
从 这 逐渐地 灭绝 的 这 拉丁 , 作为 这 白话 成语 ,

随着拉丁语逐渐消亡，作为白话文的语言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
and **the** **gradual** **growth** **of** **the** **modern** **languages** **,**
和 这 逐渐地 生长 的 这 现代的 语言 ,

以及现代语言的逐步发展，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɑːkt] ['pɪərɪəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
there **was** **no** **marked** **period** **in** **which** **the** **change** **might** **appear** **to** **be** **called**
那里 曾是 不 标记 时期 在 哪个 这 改变 可能 出现 到 是 称为
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

没有出现明显的时期表明这种改变势在必行。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['weɪtiːə] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] .
until **the** **question** **became** **involved** **with** **weightier** **matters** **of** **controversy** **.**
直到 这 问题 成为 涉及 和 更重 事情 的 争议 .

直到这个问题牵涉到更重要的争议性问题。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] , ['ɔːlməʊst] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
The **confusion** **of** **tongues** **,** **almost** **throughout** **Europe** **,**
这 困惑 的 舌头 , 几乎 自始至终 欧洲 ,

几乎整个欧洲都出现了语言混乱的情况。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'dɒmɪnənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]
before **the** **great** **predominant** **languages** **were** **formed** **out** **of** **the** **conflicting**
前 这 伟大的 主要的 语言 是 形成 出去 的 这 冲突
['daɪəlekt] ,
dialects **,**
方言 ,

在各大主要语言由相互冲突的方言融合而成之前，

[mʌst; məst] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn]['ʌðə(r)]
must **greatly** **have** **impeded** **the** **preaching** **the** **Gospel** **,** **for** **which** **,** **in** **other**
必须 非常 有 受阻 这 布道 这 福音 , 为了 哪个 , 在 其他
[rɪ'spekts] ,
respects **,**
尊重 ,

这必然极大地阻碍了福音的传播，而福音的传播在其他方面也得到了极大的改善。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)]['kwɒlɪfaɪd] .
only **a** **very** **small** **part** **of** **the** **clergy** **were** **qualified** **.**
仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 牧师 是 合格的 .

只有极少数神职人员具备资格。

[ðəʊ] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Though **,** **in** **these** **times** **,** **most** **extraordinary** **effects** **are** **attributed** **to** **the**
尽管 , 在 这些 时代 , 最多 非凡的 效果 是 归因于 到 这
['eləkwəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['priːtʃə] ,
eloquence **of** **certain** **preachers** **,**
口才 的 肯定 传道者 ,

虽然在当今时代，大多数非凡的效果都被归功于某些传教士的雄辩，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [frɑː] . [dʒəʊ'væni][ˌdiː 'aɪ][viː'tʃendzɑː] , [jet] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]['fraɪəz] ,
for **instance** **,** **Fra** **.** **Giovanni** **di** **Vicenza** **,** **yet** **many** **of** **the** **itinerant** **friars** **,**
为了 实例 , 弗拉 . 乔瓦尼 迪 维琴察 , 然而 许多 的 这 流动 修士们 ,
[ðə; ði][fɜːst] ,
the **first** **,**
这 第一的 ,

例如，维琴察的乔瓦尼修士，然而许多巡回修士，第一个，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [huː] [ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ,
we **believe** **,** **who** **addressed** **the** **people** **with** **great** **activity** **in** **the** **vulgar** **tongue** **,**
我们 相信 , WHO 已解决 这 人们 和 伟大的 活动 在 这 庸俗 舌头 ,

我们相信，那些用通俗易懂的语言积极向人们讲话的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pætwɑː] . [faɪv]

must	have	been	much	circumscribed	by	the	limits	of	their	own	patois	.	5
必须	有	到过	很多	限定的	经过	这	限制	的	他们的	自己的	方言	.	5

他们必然深受自身方言的局限。5

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌeksə'bɪʃən] ['evriweə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] ['kɒmən]

But	the	spectacle	of	the	dramatic	exhibitions	everywhere	spoke	a	common
但	这	奇观	的	这	戏剧性	展览	到处	辐	一个	常见的

['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

language	;	and	the	dialogue	,
语言	;	和	这	对话	,

但各地戏剧性展览的盛况都诉说着一种共通的语言；而对话，

[wɪtʃ] , [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['mɪstəriz] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['æŋglɪsaɪzd] [frentʃ] ,

which	,	in	parts	of	the	Chester	mysteries	,	is	a	kind	of	Anglicized	French	,
哪个	,	在	部分	的	这	切斯特	谜团	,	是	一个	种类	的	英语化	法语	,

在切斯特探案集的部分章节中，它是一种英语化的法语。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

and	which	,	even	if	translated	into	the	native	tongue	,	was	constantly
和	哪个	,	甚至	如果	翻译	进入	这	本国的	舌头	,	曾是	不断地

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['lætɪn] ,

interspersed	with	Latin	,
穿插	和	拉丁	,

即使翻译成当地语言，其中也总是夹杂着拉丁文。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	therefore	,	but	darkly	and	imperfectly	understood	,
和	所以	,	但	黑暗	和	不完美地	理解	,

因此，但却被模糊且不完全地理解了，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)]

was	greatly	assisted	by	the	perpetual	interpretation	which	was	presented	before
曾是	非常	协助	经过	这	永久	解释	哪个	曾是	呈现	前

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

眼前持续不断的讲解对理解大有裨益。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˌɪmpə'septəbli] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][prə'faʊnd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

The	vulgar	were	thus	imperceptibly	wrought	up	to	profound	feelings	of
这	庸俗	是	因此	不易察觉地	锻	向上	到	深刻的	情怀	的

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ;

reverence	for	the	purity	of	the	Virgin	;
尊敬	为了	这	纯度	的	这	处女	;

因此，普通民众不知不觉地被激发出了对圣母玛利亚纯洁无瑕的深深敬畏之情；

[ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ; [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

the	unexampled	sufferings	of	the	Redeemer	;	the	miraculous	powers	of
这	史无前例	苦难	的	这	救世主	;	这	神奇	权力	的

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

the	apostles	,
这	使徒	,

救世主的史无前例的苦难；使徒们的神迹奇事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , ([fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl]

and	the	constancy	of	the	martyrs	;	we	must	add	,	(	for	after	all
和	这	恒常	的	这	殉道者	;	我们	必须	添加	,	(	为了	后	全部

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

it	was	a	strange	Christianity	,
它	曾是	一个	奇怪的	基督教	,

还有殉道者的坚韧不拔；我们必须补充一点，（毕竟，那是一种奇特的基督教，

[ðəʊ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

though	in	every	respect	the	Christianity	of	the	age	,
尽管	在	每一个	尊重	这	基督教	的	这	年龄	,

尽管在各个方面，那个时代的基督教，

) [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ] [ˌdiːte'steɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv]['herəd][ɔː(r)]['pailət] ,

)	with	the	most	savage	detestation	at	the	cruelty	of	Herod	or	Pilate	,
)	和	这	最多	野蛮的	憎恶	在	这	残酷	的	希律王	或者	普拉提	,

对希律王或彼拉多的残暴行径怀有最强烈的憎恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['hɒrə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]

and	the	treachery	of	Judas	;	and	the	most	revolting	horror	,	at	the
和	这	背信弃义	的	犹大	;	和	这	最多	令人作呕的	恐怖	,	在	这

['hɪdiəs] [ə'pɪərəns] ,

hideous	appearance	,
可怕	外貌	,

还有犹大的背叛；以及最令人作呕的恐怖，那可怕的外表，

[ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

and	blasphemous	language	of	the	Prince	of	Darkness	,
和	亵渎神明	语言	的	这	王子	的	黑暗	,

以及黑暗王子的亵渎之语，

[huː] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːt][ɪn] [ðiːz] ['skrɪptʃərəl][dɹ'ɑːməz] . — ['kwɔːtəli]

who	almost	always	played	a	principal	part	in	these	scriptural	dramas	.	—	Quarterly
WHO	几乎	总是	玩	一个	主要的	部分	在	这些	圣经	电视剧	.	—	季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

在这些圣经戏剧中，他几乎总是扮演主要角色。——《季刊评论》

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

['bɜːmɪŋəm] ['reɪlweɪ] .

BIRMINGHAM	RAILWAY	.
伯明翰	铁路	.

伯明翰铁路。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊzd][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

The	line	of	the	proposed	plan	for	this	useful	and	excellent	undertaking
这	线	的	这	建议的	计划	为了	这	有用	和	出色的	承诺

[hæz; həz] [biːn] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

has	been	forwarded	to	us	.
有	到过	转发	到	我们	.

这项有益且优秀的计划的概要已经提交给我们。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði][prədˈʒektəz][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

We	know	not	whether	the	projectors	are	aware	that	a	straight	line	is	no	longer
我们	知道	不是	无论	这	投影仪	是	意识到的	那	一个	直的	线	是	不	更长

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

我们不知道投影机是否意识到直线投影已不再必要。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [tɜ:nz] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn] [reɪl] - [rəʊdz] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
but **that** **the** **sharpest** **turns** **may** **now** **be** **made** **on** **rail** **-** **roads** **by** **an** **American**
但 那 这 最锋利 转弯 可能 现在 是 制成 在 轨 - 道路 经过 一个 美国人
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention **,**
发明 ,

但现在，铁路上的急转弯可以通过一项美国发明来实现。

['leɪtli] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [sək'ses] . — [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
lately **carried** **into** **effect** **in** **the** **United** **States** **with** **singular** **success** **.** **—** **The** **line** **of**
最近 携带 进入 影响 在 这 团结的 各州 和 单数 成功 . — 这 线 的
['reɪlweɪ] [wɪl] [bi:; bi] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [maɪlz] .
railway **will** **be** **112** **-** **1** **/** **2** **miles** **.**
铁路 将要 是 - - 1 / 2 英里 .

最近在美国实施并取得了非凡的成功。——铁路全长112.5英里。

['bɜ:mɪŋəm] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] - [fi:t] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Birmingham **being** **between** **3** **and** **400** **feet** **higher** **than** **London** **,** **and** **the**
伯明翰 存在 之间 3 和 - 脚 更高 比 伦敦 , 和 这
[ˌɪntə'vi:nɪŋ] [graʊnd] [mʌtʃ] ['brəʊkən] ,
intervening **ground** **much** **broken** **,**
介入 地面 很多 破碎的 ,

伯明翰比伦敦高出300到400英尺，而且两地之间的地面开阔程度很大。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [leɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn] [ɪts] [pleɪnz] ;
the **railway** **could** **not** **be** **laid** **down** **without** **an** **inclination** **in** **its** **planes** **;**
这 铁路 可以 不是 是 铺设 向下 没有 一个 倾角 在 它是 飞机 ;

如果没有一定的倾斜度，铁路就无法铺设；

[ðə; ði] [raɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [ɪk'si:d] [wʌn] [ɪn] - .
the **rise** **,** **however** **,** **will** **in** **no** **case** **exceed** **1** **in** **330** **.**
这 上升 , 然而 , 将要 在 不 案件 超过 1 在 - .

然而，上升幅度无论如何都不会超过 1/330。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] - [maɪlz]
The **highest** **point** **of** **the** **line** **is** **on** **the** **summit** **of** **an** **inclined** **plane** **15** **miles**
这 最高 观点 的 这 线 是 在 这 首脑 的 一个 倾斜 飞机 - 英里
[lɒŋ] ,
long **,**
长的 ,

这条线路的最高点位于一个长15英里的斜坡的顶端。

['raɪzɪŋ] - - [wʌn] / [θri:] [fi:t] [ɪn] [i:tʃ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ɪz] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [æt; ət] ['meɪdn]
rising **13** **-** **1** **/** **3** **feet** **in** **each** **mile** **,** **and** **is** **315** **feet** **above** **the** **level** **at** **Maiden**
上升 - - 1 / 3 脚 在 每个 英里 , 和 是 - 脚 多于 这 等级 在 少女
[leɪn] ,
Lane **,**
车道 ,

每英里上升 13-1/3 英尺，比 Maiden Lane 的地面高出 315 英尺。

['lʌndən] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪstənt] - [maɪlz] .
London **;** **from** **which** **it** **is** **distant** **31** **miles** **.**
伦敦 ; 从 哪个 它 是 遥远 - 英里 .

距伦敦31英里。

[ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] [ɪz] - [fi:t] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [æt; ət]
The **termination** **at** **Birmingham** **is** **256** **feet** **higher** **than** **the** **commencement** **at**
这 终止 在 伯明翰 是 - 脚 更高 比 这 开始 在
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伯明翰终点比伦敦起点高 256 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['tʌnlz] — [wʌn][æt; ət]['prɪmrəʊz] [hɪl] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ,

It	is	intended	that	there	should	be	10	tunnels	—	one	at	Primrose	Hill	half	a	mile	long	,
它	是	故意的	那	那里	应该	是	-	隧道	一	一	在	报春花	爬坡道	一半	一个	英里	长的	,

计划修建10条隧道——其中一条位于樱草山，长半英里。

[wʌn][nɪə(r)]

one	near
一	靠近

附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['wɒtfəd] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wʌn][nɪə(r)] ['kɪlzbi] , - [maɪlz][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

Watford	a	mile	long	,	and	one	near	Kilsby	,	78	miles	from	London	,
沃特福德	一个	英里	长的	,	和	一	靠近	基尔斯比	,	-	英里	从	伦敦	,

沃特福德有一英里长的小路，基尔斯比附近也有一条小路，距离伦敦78英里。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [lɒŋ] .

a	mile	and	a	quarter	long	.
一个	英里	和	一个	四分之一	长的	.

长一英里四分之一。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	others	are	each	less	than	a	quarter	of	a	mile	in	length	,
这	其他的	是	每个	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	在	长度	,

其他道路的长度都不到四分之一英里。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .

with	the	exception	of	one	,	which	is	a	third	of	a	mile	long	.
和	这	例外	的	一	,	哪个	是	一个	第三	的	一个	英里	长的	.

除了其中一条长三分之一英里之外。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wel] ['laɪtɪd] ,

They	will	all	be	25	feet	in	height	,	well	lighted	,
他们	将要	全部	是	-	脚	在	高度	,	出色地	照明	,

它们都将是25英尺高，灯光明亮。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['gæləriz] [ðæn; ðən] ['tʌnlz] .

and	ought	rather	to	be	called	galleries	than	tunnels	.
和	应该	相当	到	是	称为	画廊	比	隧道	.

与其称之为隧道，不如称之为廊道。

[ðə; ðɪ]['strɑːtə] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz] ['kærɪd] , [ə'pɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] :

The	strata	through	which	the	railway	is	carried	,	appear	generally	to	follow	in	this	order	from	London	:
这	地层	通过	哪个	这	铁路	是	携带	,	出现	一般来说	到	跟随	在	这	命令	从	伦敦	:

从伦敦开始，铁路所穿过的地层大致按以下顺序排列：

[maɪlz] .

Miles	.
迈尔斯	.

迈尔斯。

['lʌndən] [kleɪ] [ænd; ənd]['plæstɪk] [kleɪ] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

London	clay	and	plastic	clay	15	-	1	/	2
伦敦	黏土	和	塑料	黏土	-	-	1	/	2

伦敦粘土和塑料粘土 15-1/2

[tʃɔːk] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [flɪnts] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

Chalk	and	chalk	flints	18	-	1	/	2
粉笔	和	粉笔	燧石	-	-	1	/	2

白垩和白垩燧石 18-1/2

[tʃɔːk] , [mɑːl] , [wiːld] [kleɪ] , ['aɪən][sænd] ,

Chalk	,	marl	,	weald	clay	,	iron	sand	,
粉笔	,	泥灰岩	,	威尔德	黏土	,	铁	沙	,

白垩、泥灰岩、黏土、铁砂

[ænd; ənd] ['ɒksfəd] [kleɪ] [ɔː(r)] [klʌntʃ] [kleɪ] -

and	Oxford	clay	or	clunch	clay	20
和	牛津	黏土	或者	团购	黏土	-

以及牛津粘土或粗粘土 20

[greɪt] [ænd; ənd][ɪnˈfɪəriə(r)]['əʊəlaɪt] ['laɪmstəʊn] ,

Great	and	inferior	oolite	limestones	,
伟大的	和	下	鲕粒	石灰石	,

优质和劣质鲕粒灰岩，

[ænd; ənd]['sændi] [bedz] -

and	sandy	beds	18
和	沙	床	-

以及沙质床 18

['laɪəs] [mɑːlz] , ['laɪəs] ['laɪmstəʊn] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)]

Lias	marls	,	lias	limestone	or	water
利亚斯	泥灰岩	,	谎言	石灰石	或者	水

利亚斯泥灰岩、利亚斯石灰岩或水

[laɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪl] [bedz] -

lime	and	shale	beds	16
酸橙	和	页岩	床	-

石灰岩和页岩层 16

[red] [mɑːl] [ænd; ənd] [njuː] [red] ['sændstəʊn] - - [wʌn] / - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

Red	marl	and	new	red	sandstone	24	-	1	/	2112	-	1	/	2
红色的	泥灰岩	和	新的	红色的	砂岩	-	-	1	/	-	-	1	/	2

红色泥灰岩和新红色砂岩 24-1/2112-1/2

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]['reɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

The	railway	will	be	composed	of	two	lines	of	rails	with	a	space	between
这	铁路	将要	是	由	的	二	线条	的	铁轨	和	一个	空间	之间

[ðem; ðəm][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] ,

them	of	six	feet	,
他们	的	六	脚	,

这条铁路将由两排铁轨组成，两排铁轨之间的间距为六英尺。

[bʌt; bət][æt; ət][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnts] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [æz; əz] [tɜːnz] - [aʊt] [tuː; tə]

but	at	particular	points	two	additional	lines	will	be	required	as	turns	-	out	to
但	在	特别的	积分	二	额外的	线条	将要	是	必需的	作为	转弯	-	出去	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

facilitate	the	passage	of	the	locomotive	engines	and	carriages	.
促进	这	通道	的	这	机车	发动机	和	马车	.

但在某些特定地点，需要增设两条线路作为岔道，以便机车和车厢通过。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][biː; bi] - [maɪlz]
If **we** **assume** **the** **average** **rate** **of** **travelling** **on** **the** **railway** **to** **be** **20** **miles**
如果 我们 认为 这 平均的 速度 的 旅行 在 这 铁路 到 是 - 英里
[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
an **hour** **,**
一个 小时 ,

假设铁路的平均行驶速度为每小时 20 英里，

([wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][mɑːk] ,) [ðæt][wʌn] , - [pˈɜːsənz] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,
(which is about the mark ,) that 1 , 200 persons pass along it in a day ,
(哪个 是 关于 这 标记 ,) 那 1 , - 人 经过 沿着 它 在 一个 天 ,

（大致如此），每天约有1200人经过这里。

[ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [kənˈveɪd] [ɪn] [iːtʃ] [treɪn][ɒv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] ,
and **120** **are** **conveyed** **in** **each** **train** **of** **carriages** **,**
和 - 是 传递 在 每个 火车 的 马车 ,

每列火车运载120人。

[ðen] [ˈəʊnli][ten] [treɪnz][ɒv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] ;
then only ten trains of carriages would be required for all the passengers ;
然后 仅有的 十 火车 的 马车 会 是 必需的 为了 全部 这 乘客 ;

那么只需要十列火车就能容纳所有乘客；

[iːtʃ] [treɪn] [wʊd] [ˈseprətli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
each train would separately take a minute and a half ,
每个 火车 会 分别地 拿 一个 分钟 和 一个 一半 ,

每列火车单独行驶需要一分半钟，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [treɪnz] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
and the ten trains not more than fifteen minutes in passing over half a mile
和 这 十 火车 不是 更多的 比 十五 分钟 在 通过 超过 一半 一个 英里
[ɒv; əv] [greɪnd] .
of ground .
的 地面 .

十列火车不超过十五分钟就通过了半英里的路程。

[əˈlaʊ] [twaɪs] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɜːtʃəndaɪs] ,
Allow twice this time for the passage of cattle and merchandise ,
允许 两次 这 时间 为了 这 通道 的 牛 和 商品 ,

牲畜和货物的通行时间应为上述时间的两倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɒn] [ˈrelˌweɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
and it is manifest that the traffic on railways can never be a source of
和 它 是 显现 那 这 交通 在 铁路 能 绝不 是 一个 来源 的
[əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
annoyance to persons residing near them .
烦恼 到 人 居住 靠近 他们 .

显而易见，铁路交通绝不会给附近居民带来困扰。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ][ˌləʊkəˈməʊtɪv] [stiːm] - [ˈendʒɪnz][ɒn][ðə; ði]
All who have travelled in carriages drawn by locomotive steam - engines on the
全部 WHO 有 旅行 在 马车 绘制 经过 机车 蒸汽 - 发动机 在 这
[ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd][ˈmæntʃestə(r)] [ˈreɪlweɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,
Liverpool and Manchester railway can vouch for the safety and comfort ,
利物浦 和 曼彻斯特 铁路 能 担保 为了 这 安全 和 舒适 ,

所有乘坐过利物浦和曼彻斯特铁路蒸汽机车牵引车厢的人都可以证明其安全性和舒适性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [kənˈveɪəns] ;
as well as the expedition , of this mode of conveyance ;
作为 出色地 作为 这 远征 , 的 这 模式 的 输送 ;

以及这种运输方式的远征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒgɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði][fækt] ,

but	the	strongest	evidence	of	public	opinion	on	this	subject	is	the	fact	,
但	这	最强	证据	的	民众	观点	在	这	主题	是	这	事实	,

但关于这个问题，民意的最有力证据是：

[ðæt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

that	twice	as	many	persons	go	by	the	railway	,
那	两次	作为	许多	人	去	经过	这	铁路	,

乘坐火车的人数是骑自行车的两倍。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['kærid] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

as	were	formerly	carried	in	coaches	running	on	the	roads	between	the	two
作为	是	以前	携带	在	教练	跑步	在	这	道路	之间	这	二

['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] [jet] ,

places	—	and	yet	,
地方	—	和	然而	,

就像以前用马车在两地之间的道路上运送的那样——然而，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [rɪ'djuːst] [wʌn] - [hɑːf] ,

although	the	expense	of	travelling	is	reduced	one	-	half	,
虽然	这	费用	的	旅行	是	减少	一	-	一半	,

虽然旅行费用减少了一半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , 000l . ,

and	the	works	of	the	railway	cost	more	than	800	,	000l	.	,
和	这	作品	的	这	铁路	成本	更多的	比	-	,	000l	.	,

铁路工程耗资超过80万英镑。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪvɪdend][ɒv; əv] 9l .

the	proprietors	are	in	the	receipt	of	a	dividend	of	9l	.
这	业主	是	在	这	收据	的	一个	股利	的	9l	.

业主们将收到 91 便士的股息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] 100l . [ʃer] !

for	a	year	on	their	100l	.	shares	!
为了	一个	年	在	他们的	100l	.	分享	!

一年内，他们持有100升的股份！

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Enough	has	been	ascertained	of	the	traffic	in	the	districts	through	which	the
足够的	有	到过	已确定	的	这	交通	在	这	地区	通过	哪个	这

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] ['reɪlweɪ] [wɪl] [pɑːs] ,

London	and	Birmingham	Railway	will	pass	,
伦敦	和	伯明翰	铁路	将要	经过	,

已经对伦敦和伯明翰铁路沿线各地区的交通状况进行了充分的调查。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] ['æmpl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊtleɪ] . —

to	remove	all	doubt	as	to	an	ample	return	for	the	necessary	outlay	.	—
到	消除	全部	怀疑	作为	到	一个	充足	返回	为了	这	必要的	支出	.	—

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

消除所有关于必要投入将获得丰厚回报的疑虑。——大都会

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] . — ['dɑːktər; draɪv] .

A	Dancing	Archbishop	.	—	Dr	.
一个	跳舞	大主教	.	—	博士	.

一位跳舞的大主教。——博士

[kɪŋ] , [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [daɪn]

King	,	Archbishop	of	Dublin	,	having	invited	several	persons	of	distinction	to	dine
国王	,	大主教	的	都柏林	,	拥有	受邀	一些	人	的	区别	到	用餐

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

国王和都柏林大主教邀请了几位杰出人士与他共进晚餐，

[hæd; həd] , [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] , [ə; eɪ] [faɪn] [leg] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ænd; ənd]

had	,	amongst	a	great	variety	of	dishes	,	a	fine	leg	of	mutton	and
有	,	在	一个	伟大的	种类	的	菜肴	,	一个	美好的	腿	的	羊肉	和

[ˈkeɪpə(r)] [sɔːs] ;

caper	sauce	;
跳跃	酱	;

在众多菜肴中，有一道上好的羊腿配酸豆酱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] ,

but	the	doctor	,	who	was	not	fond	of	butter	,
但	这	医生	,	WHO	曾是	不是	喜爱	的	黄油	,

但是这位医生并不喜欢黄油，

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrentʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

and	remarkable	for	preferring	a	trencher	to	a	plate	,
和	卓越	为了	偏好	一个	挖沟机	到	一个	盘子	,

值得注意的是，他更喜欢用餐盘而不是盘子。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv,menʃənd] [ˈpɪkl] [ˌɪntrəˈdjuːst] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] ;

had	some	of	the	abovementioned	pickle	introduced	dry	for	his	use	;
有	一些	的	这	上述	泡菜	介绍	干燥	为了	他的	使用	;

[wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmɪnsɪŋ] ,

which	,	as	he	was	mincing	,
哪个	,	作为	他	曾是	绞碎	,

有人给他送来了一些上面提到的干腌菜；当他正在切碎腌菜时，

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪm] ; " [ai] [hɪə(r)] [ˈprez(ə)nt] [juː; jʊ] ,

he	called	aloud	to	the	company	to	observe	him	;	"	I	here	present	you	,
他	称为	大声	到	这	公司	到	观察	他	;	"	我	这里	展示	你	,

他大声呼唤众人注意他；“我向你们介绍，

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] ,

my	lords	and	gentlemen	,	"	said	he	,
我的	领主们	和	先生们	,	"	说	他	,

“各位大人、各位先生，”他说。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪ] [ˌhensˈfɔːwəd] [sɜːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]

"	with	a	sight	that	may	henceforward	serve	you	to	talk	of	as	something
"	和	一个	视线	那	可能	从此以后	服务	你	到	讲话	的	作为	某物

[ˈkjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

“从今以后，你或许会把眼前的景象当作一件奇事来谈论。”

[ˈneɪmli] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] , [æt; ət] [fɔːˈskɔː] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n]

namely	,	that	you	saw	an	Archbishop	of	Dublin	,	at	fourscore	and	seven
即	,	那	你	锯	一个	大主教	的	都柏林	,	在	八十	和	七

[jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

也就是说，你见到了都柏林大主教，当时他八十七岁。

[kʌt] ['keɪpəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['trentʃə(r)] .
cut **capers** **upon** **a** **trencher** **.**
切 刺山柑 之上 一个 挖沟机 .

用切菜器切刺山柑。

" [tiː] . [eɪtʃ] .
" **T** **.** **H** **.**
" T . H .

"TH

['sɪŋgjələ(r)] ['pærɪʃ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [iːst] ['twaɪˌfɔːrd] , [nɪə(r)] ['hærəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
Singular **Parish** **.** **—** **In** **the** **parish** **of** **East** **Twyford** **,** **near** **Harrow** **,** **in** **the** **county** **of**
单数 教区 . — 在 这 教区 的 东方 特威福德 , 靠近 耙 , 在 这 县 的
['mɪdlseks] ,
Middlesex **,**
米德尔塞克斯 ,

单一教区——位于米德尔塞克斯郡哈罗附近的东特威福德教区，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [haʊs] ,
there **is** **only** **one** **house** **,**
那里 是 仅有的 一 房子 ,

只有一栋房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] ['ɒkjupaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'petʃuəl] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ]
and **the** **farmer** **who** **occupies** **it** **is** **perpetual** **churchwarden** **of** **a** **church** **which**
和 这 农民 WHO 占据 它 是 永久 教堂执事 的 一个 教会 哪个
[hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'kʌmbənt] ,
has **no** **incumbent** **,**
有 不 现任 ,

而居住在这块地上的农民，则成了这座没有牧师的教堂的永久教堂执事。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['djuːti] [ɪz] [pə'fɔːmd] .
and **in** **which** **no** **duty** **is** **performed** **.**
和 在 哪个 不 责任 是 执行 .

且其中并未履行任何职责。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
The **parish** **has** **been** **in** **this** **state** **ever** **since** **the** **time** **of** **Queen** **Elizabeth** **.**
这 教区 有 到过 在 这 状态 曾经 自从 这 时间 的 女王 伊丽莎白 .

自伊丽莎白女王时代以来，该教区一直处于这种状态。

[eɪtʃ] . [es] . [es] .
H **.** **S** **.** **S** **.**
H . S . S .

高速钢

['skænd(ə)l] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [wʌnz] ['grætɪtjuːd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
Scandal **.** **—** **It** **is** **as** **well** **not** **to** **trust** **to** **one's** **gratitude** **after** **dinner** **.**
丑闻 . — 它 是 作为 出色地 不是 到 相信 到 一个人的 感激 后 晚餐 .

丑闻——饭后不要指望别人会心存感激。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] [həʊst] ['laɪbld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
I **have** **heard** **many** **a** **host** **libelled** **by** **his** **guests** **,**
我 有 听到 许多 一个 主持人 诽谤 经过 他的 客人 ,

我听说过很多主人被客人诽谤的案例。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːgəndi] [jet] ['riːkɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['rɑːskəli] [lɪps] . — [lɔːd] ['baɪrən] .
with **his** **Burgundy** **yet** **reeking** **on** **their** **rascally** **lips** **.** **—** **Lord** **Byron** **.**
和 他的 勃艮第 然而 臭气熏天 在 他们的 赖皮 嘴唇 . — 主 拜伦 .

他的勃艮第葡萄酒的香气仍然萦绕在他们顽劣的嘴唇上。——拜伦勋爵

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [pluːmd] [hed] [dres] , ['biːɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

A	lady	with	a	well	plumed	head	dress	,	being	in	deep	conversation	with	a	naval
一个	女士	和	一个	出色地	羽毛	头	裙子	,	存在	在	深的	对话	和	一个	海军

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

一位头戴华丽羽饰的女士正在与一位海军军官进行深入交谈。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [səʊ][faɪn][ə; eɪ]['wʊmən]

one	of	the	company	said	,	"	it	was	strange	to	see	so	fine	a	woman	tar'd
一	的	这	公司	说	,	"	它	曾是	奇怪的	到	看	所以	美好的	一个	女士	涂焦油

[ænd; ənd] ['feðəd] .

and	feathered	.
和	羽毛	.

公司一名员工说："看到如此优秀的女性被涂上焦油和羽毛，真是太奇怪了。"

" [ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] [waɪf] . — ['dɑːktər; draɪv] .

"	A	Scolding	Wife	.	—	Dr	.
"	一个	责骂	妻子	.	—	博士	.

《责骂的妻子》——博士

['kæsɪn] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tɒməs] ['fʊlə(r)] [rɪ'piːt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][pn][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] [waɪf]

Casin	having	heard	the	famous	Thomas	Fuller	repeat	some	verses	on	a	scolding	wife
酪蛋白	拥有	听到	这	著名的	托马斯	富勒	重复	一些	诗句	在	一个	责骂	妻子

,

,

,

卡辛听过著名诗人托马斯·富勒吟诵过一些关于责骂妻子的诗句，

[wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

was	so	delighted	with	them	,	as	to	request	a	copy	.
曾是	所以	高兴极了	和	他们	,	作为	到	要求	一个	复制	.

非常喜欢，于是索要了一份。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['fʊlə(r)] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]

"	There	is	no	necessity	for	that	,	"	said	Fuller	,	"	as	you	have	got	the
"	那里	是	不	必要性	为了	那	,	"	说	富勒	,	"	作为	你	有	得到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

"没有必要这样做，"富勒说，"因为你已经有了原件。"

" [baʊts] - [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['siləblz] [wɪtʃ] [raɪm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ɔːdə(r)] ,

"	Bouts	Rimés	are	words	or	syllables	which	rhyme	,	arranged	in	a	particular	order	,
"	回合	-	是	字	或者	音节	哪个	韵	,	安排	在	一个	特别的	命令	,

"韵脚"是指按特定顺序排列的押韵词或音节，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

and	are	given	to	a	poet	with	a	subject	,
和	是	给定	到	一个	诗人	和	一个	主题	,

并交给诗人，赋予其一个主题，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] ['vɜːrsəz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [raɪmz] , [dɪ'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

on	which	he	must	write	verses	ending	in	the	same	rhymes	,	disposed	in	the	same
在	哪个	他	必须	写	诗句	结束	在	这	相同的	韵律	,	处置	在	这	相同的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他必须在纸上写出韵脚相同的诗句，并按相同的顺序排列。

[meɪ'nɑːʒ] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [kən'siːt] .

Menage	gives	the	following	account	of	the	origin	of	this	ridiculous	conceit	.
家政	给予	这	下列的	帐户	的	这	起源	的	这	荒谬的	自负	.

梅纳格对这种荒谬想法的起源给出了如下解释。

- , ([ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,) [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Dulot	,	(	a	poet	of	the	17th	century	,	)	was	one	day	complaining	in	a	large
-	,	(	一个	诗人	的	这	17th	世纪	,	)	曾是	一	天	抱怨	在	一个	大的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

杜洛（17世纪的一位诗人）有一天在一家大型聚会上抱怨道：

[ðæt] - ['sɒnɪts] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] .

that	300	sonnets	had	been	stolen	from	him	.
那	-	十四行诗	有	到过	被盗	从	他	.

他的300首十四行诗被盗了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , " [əʊ] , " [sed]

One	of	the	company	expressing	his	astonishment	at	the	number	,	"	Oh	,	"	said
一	的	这	公司	表达	他的	惊讶	在	这	数字	,	"	哦	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

公司里的一位员工对这个数字感到惊讶，他说："哦。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blæŋk] ['sɒnɪts] ,

"	they	are	blank	sonnets	,
"	他们	是	空白的	十四行诗	,

"它们是空白的十四行诗，

[ɔː(r)] [raɪmz] ([baʊts] -) [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɒnɪts] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] .

or	rhymes	(	bouts	rimés	)	of	all	the	sonnets	I	may	have	occasion	to	write	.
或者	韵律	(	回合	-	)	的	全部	这	十四行诗	我	可能	有	场合	到	写	.

或者我可能写的所有十四行诗的韵脚（bouts rimés）。

" [ðɪs] ['luːdɪkrəs] ['stɔːri] [prə'djuːst]

"	This	ludicrous	story	produced
"	这	荒谬	故事	生产

"这个荒谬的故事"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [blæŋk]

such	an	effect	,	that	it	became	a	fashionable	amusement	to	compose	blank
这样的	一个	影响	,	那	它	成为	一个	时髦	娱乐	到	撰写	空白的

['sɒnɪts] ,

sonnets	,
十四行诗	,

这种效果使得创作空白十四行诗成为一种时髦的消遣。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ]['kwɔːtəʊ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [baʊts] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

and	in	1648	,	a	quarto	volume	of	bouts	rimés	was	published	.
和	在	-	,	一个	四开本	体积	的	回合	-	曾是	已发布	.

1648 年，出版了一部四开本的韵文集。

['pɔɪz(ə)nd] ['æræus] [juːst] [ɪn][gai'ænə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] [bləʊn]
Poisoned **Arrows** **used** **in** **Guiana** **are** **not** **shot** **from** **a** **bow** **,** **but** **blown**
中毒 箭头 用过的 在 圭亚那 是 不是 射击 从 一个 弓 , 但 吹
[θruː] [ə; eɪ][tjuːb] .
through **a** **tube** **.**
通过 一个 管子 .

圭亚那使用的毒箭不是用弓射出的，而是通过管子吹射出来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
They **are** **made** **of** **the** **hard** **substance** **of** **the** **cokarito** **tree** **,** **and** **are**
他们 是 制成 的 这 难的 物质 的 这 - 树 , 和 是
[ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
about **a** **foot** **long** **,**
关于 一个 脚 长的 ,

它们由科卡里托树的坚硬材料制成，大约一英尺长。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] .
and **the** **size** **of** **a** **knitting** **-** **needle** **.**
和 这 尺寸 的 一个 针织 - 针 .

以及一根毛衣针的大小。

[wʌn] [end][ɪz] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [dip] [ɪn][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] - ,
One **end** **is** **sharply** **pointed** **,** **and** **dipped** **in** **the** **poison** **of** **worraia** **,**
一 结尾 是 尖锐地 尖 , 和 浸入 在 这 毒 的 - ,

一端尖锐，浸过沃拉亚的毒液。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] ,
the **other** **is** **adjusted** **to** **the** **cavity** **of** **the** **reed** **,**
这 其他 是 调整 到 这 空腔 的 这 芦苇 ,

另一个则调整到与簧片的空腔相匹配的位置。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [baɪ][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] .
from **which** **it** **is** **to** **be** **blown** **by** **a** **roll** **of** **cotton** **.**
从 哪个 它 是 到 是 吹 经过 一个 卷 的 棉布 .

它将被一卷棉花吹走。

[ðə; ði] [riːd] [ɪz] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
The **reed** **is** **several** **feet** **in** **length** **.**
这 芦苇 是 一些 脚 在 长度 .

这根芦苇有好几英尺长。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] ['kæriz] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz] .
A **single** **breath** **carries** **the** **arrow** **30** **or** **40** **yards** **.**
一个 单身的 气息 携带 这 箭 - 或者 - 码 .

一口气就能将箭射出30或40码远。

['stɜːlɪŋ] [ə'plɔːz] . — [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] ['bɑːtən] ['buθs] [pə'fɔːməns]
Sterling **Applause** **.** **—** **Lord** **Bolingbroke** **was** **so** **pleased** **with** **Barton** **Booth's** **performance**
英镑 掌声 . — 主 博林布鲁克 曾是 所以 高兴 和 巴顿 展位 表现
[ɒv; əv]['keɪtəʊ] , [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] ,
of **Cato** **,** **at** **Drury** **Lane** **Theatre** **,**
的 卡托 , 在 德鲁里 车道 剧院 ,

热烈掌声——博林布鲁克勋爵对巴顿·布斯在德鲁里巷剧院饰演的卡托一角非常满意。

[ɪn] - ,
in **1712** **,**
在 - ,

1712年，

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æktə(r)] [wɪð] ['fɪfti] ['gini] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks] — [æn; ən]

that	he	presented	the	actor	with	fifty	guineas	from	the	stage	-	box	—	an
那	他	呈现	这	演员	和	五十	几内亚	从	这	阶段	-	盒子	—	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] .

example	which	was	immediately	followed	by	Bolingbroke's	political	opponents	.
例子	哪个	曾是	立即地	随后	经过	-	政治的	对手	.

他从舞台包厢里拿出五十几尼送给这位演员——博林布鲁克的政治对手们立即效仿了这一做法。

['klærət][hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [gaʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

Claret	has	been	accused	of	producing	the	gout	,	but	without	reason	.
酒红色	有	到过	被告	的	生产	这	痛风	,	但	没有	原因	.

有人指责红酒会引发痛风，但这种说法毫无根据。

[p'ɜːsənz] [huː] [drentʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] [mə'dɪərə] , [pɔːt] , & [siː] . [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən]

Persons	who	drench	themselves	with	Madeira	,	Port	,	&	c	.	and	indulge	in	an
人	WHO	淋	他们自己	和	马德拉	,	港口	,	&	c	.	和	放纵	在	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv]['klærət] ,

occasional	debauch	of	Claret	,
偶然	放荡	的	酒红色	,

那些沉溺于马德拉酒、波特酒等佳酿，偶尔又放纵地饮用波尔多红酒的人，

[meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

may	indeed	be	visited	in	that	way	;
可能	的确	是	到访	在	那	方式	;

确实可以通过这种方式参观;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ['brændɪd] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪtə(r)] ,

because	a	transition	from	the	strong	brandied	wines	to	the	lighter	,
因为	一个	过渡	从	这	强的	白兰地	葡萄酒	到	这	打火机	,

因为要从浓烈的白兰地葡萄酒过渡到清淡的葡萄酒，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] .

is	always	followed	by	a	derangement	of	the	digestive	organs	.
是	总是	随后	经过	一个	精神错乱	的	这	消化	器官	.

通常会导致消化器官紊乱。

['kwɒrəntiːn] [ɪn] [ə'merɪkə] . — ['dɑːktər; draɪv] .

Quarantine	in	America	.	—	Dr	.
隔离	在	美国	.	—	博士	.

美国隔离——博士

['rɪtʃəd] ['beɪliː] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

Richard	Bayley	is	the	person	to	whom	New	York	is	chiefly	indebted	for	its
理查德	贝利	是	这	人	到	谁	新的	约克	是	主要	负债累累	为了	它是

['kwɒrəntiːn] [lɔːz] .

quarantine	laws	.
隔离	法律	.

纽约市的隔离法主要归功于理查德·贝利。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][kən'teɪdʒən] .

His	death	was	,	however	,	by	contagion	.
他的	死亡	曾是	,	然而	,	经过	传染	.

然而，他的死因是传染病。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['dɒktə(r)] ['beɪliː] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz] [helθ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

In	August	,	1801	,	Doctor	Bayley	,	in	the	discharge	of	his	duty	as	health	physician
在	八月	,	-	,	医生	贝利	,	在	这	释放	的	他的	责任	作为	健康	医生

,

,

,

1801年8月，贝利医生在履行其作为卫生医生的职责时，

[ɪn'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] [ʃɪp] , [ə'flɪktɪd] [wɪð]
enjoined **the** **passengers** **and** **crew** **of** **an** **Irish** **emigrant** **ship** **,** **afflicted** **with**
禁止 这 乘客 和 全体人员 的 一个 爱尔兰 移民 船 , 受苦的 和
[ðə; ði] [ʃɪp] ['fiːvə(r)] ,
the **ship** **fever** **,**
这 船 发烧 ,

责令一艘患有船热的爱尔兰移民船上的乘客和船员

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tents] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
to **go** **on** **shore** **to** **the** **rooms** **and** **tents** **appointed** **for** **them** **,**
到 去 在 支撑 到 这 房间 和 帐篷 任命 为了 他们 ,
['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .
leaving **their** **luggage** **behind** **.**
离开 他们的 行李 在后面 .

他们上岸前往为他们安排的房间和帐篷，把行李留在岸上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ] [kruː] [ænd; ənd]
The **next** **morning** **,** **on** **going** **to** **the** **hospital** **,** **he** **found** **that** **both** **crew** **and**
这 下一个 早晨 , 在 去 到 这 医院 , 他 成立 那 两个都 全体人员 和
['pæsndʒər] ,
passengers **,**
乘客 ,

第二天早上，他去医院时发现，机组人员和乘客都.....

[wel] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ðeɪ]
well **,** **sick** **,** **and** **dying** **,** **were** **huddled** **together** **in** **one** **apartment** **,** **where** **they**
出色地 , 生病的 , 和 垂死 , 是 蜷缩着 一起 在 一 公寓 , 在哪里 他们
[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .
had **passed** **the** **night** **.**
有 通过了 这 夜晚 .

健康的人、病人、垂死之人，都挤在一间公寓里，在那里度过了他们的夜晚。

[hiː; hi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ['entəd] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] ['ventɪleɪtɪd] ,
He **inconsiderately** **entered** **this** **room** **before** **it** **had** **been** **properly** **ventilated** **,**
他 不顾及他人感受 进入 这 房间 前 它 有 到过 适当地 通风 ,
[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but **remained** **scarcely** **a** **moment** **,**
但 剩余 几乎 一个 片刻 ,

他不顾他人感受，在房间通风不良的情况下就闯了进来，但几乎没待多久就离开了。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dedli] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd]['vaɪələnt]
being **obliged** **to** **retire** **by** **a** **deadly** **sickness** **at** **the** **stomach** **,** **and** **violent**
存在 有义务 到 退休 经过 一个 致命 疾病 在 这 胃 , 和 暴力
[peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
pain **in** **the** **head** **,**
疼痛 在 这 头 ,

因患致命的胃病和剧烈的头痛被迫退休。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] .
with **which** **he** **was** **suddenly** **seized** **.**
和 哪个 他 曾是 突然 查获 .

他突然患上了这种疾病。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [rɪ'taɪəd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ]
He **returned** **home** **,** **retired** **to** **bed** **,** **and** **in** **the** **afternoon** **of** **the** **seventh** **day**
他 返回 家 , 退休 到 床 , 和 在 这 下午 的 这 第七 天
['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi][ɪk'spaɪəd] .
following **,** **he** **expired** **.**
下列的 , 他 已到期 .

他回到家，上床睡觉，第七天下午，他去世了。

['ʃeɪvɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Shaving	**is**	**said**	**to**	**have**	**come**	**into**	**use**	**during**	**the**	**reigns**	**of**	**Louis**	**XIII**	**.**
剃须	是	说	到	有	来	进入	使用	期间	这	统治	的	路易斯	十三	.

[ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,

and	**XIV**	**.**	**of**	**France**	**,**
和	十四	.	的	法国	,

据说剃须是在法国路易十三和路易十四统治时期开始流行的。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪəd] .

both	**of**	**whom**	**ascended**	**the**	**throne**	**without**	**a**	**beard**	**.**
两个都	的	谁	上升	这	王座	没有	一个	胡须	.

他们二人登基时都没有胡须。

['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Courtiers	**and**	**citizens**	**then**	**began**	**to**	**shave**	**,**	**in**	**order**	**to**	**look**	**like**	**the**	**king**	**,**
朝臣	和	公民	然后	开始	到	刮胡子	,	在	命令	到	看	喜欢	这	国王	,

为了让自己看起来像国王，朝臣和平民百姓也开始刮胡子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [frɑːns] [suːn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

and	**,**	**as**	**France**	**soon**	**took**	**the**	**lead**	**in**	**all**	**matters**	**of**	**fashion**	**on**	**the**	**continent**	**,**
和	,	作为	法国	很快	采取	这	带领	在	全部	事情	的	时尚	在	这	大陆	,

而法国很快便在欧洲大陆的时尚领域占据了领先地位，

['ʃeɪvɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

shaving	**became**	**general**	**.**
剃须	成为	一般的	.

剃须变得普遍起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**at**	**best**	**a**	**tedious**	**operation**	**.**
它	是	在	最好的	一个	乏味	手术	.

这充其量是一项繁琐的操作。

[suːm] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɔːθə(r)] , [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

Seume	**,**	**a**	**German**	**author**	**,**	**says**	**,**	**in**	**his**	**journal**	**,**
塞姆	,	一个	德语	作者	,	说道	,	在	他的	杂志	,

德国作家塞姆在他的日记中写道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θruː] [maɪ]['paʊdə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	**To**	**-**	**day**	**I**	**threw**	**my**	**powder**	**apparatus**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
"	到	-	天	我	扔	我的	粉末	设备	出去	的	这	窗户	,

“今天我把我的火药装置扔出了窗外。”

[wen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

when	**will**	**come**	**the**	**blessed**	**day**	**that**	**I**	**shall**	**send**	**the**	**shaving**	**apparatus**	**after**	**it**
什么时候	将要	来	这	蒙福	天	那	我	将	发送	这	剃须	设备	后	它

.

:

.

究竟何时才能有那么一天，让我把剃须工具也送过去呢?

" [bʊk] [mə'rælətɪ] . — ['dɑːktər; draɪv] .

"	**Book**	**Morality**	**.**	**—**	**Dr**	**.**
"	书	道德	.	—	博士	.

“书籍道德——博士

['bɛˌdoʊz] [rəʊt] [ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv]['aɪzək]['dʒeŋkɪnz] ,

Beddoes	**wrote**	**a**	**history**	**of**	**Isaac**	**Jenkins**	**,**
贝多斯	写道	一个	历史	的	艾萨克	詹金斯	,

贝多斯撰写了艾萨克·詹金斯的传记，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['juːsf(ə)l]['mɒrəl] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɪn]
which **was** **intended** **to** **impress** **useful** **moral** **lessons** **on** **the** **labouring** **classes** **in**
哪个 曾是 故意的 到 令人印象深刻 有用 道德 课程 在 这 劳动 课程 在
[æn; ən] [ə'træktɪv] ['mænə(r)] .
an **attractive** **manner** **.**
一个 吸引人的 方式 .

其目的是以吸引人的方式向劳动阶级灌输有益的道德教训。

[ə'bʌv] - , - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
Above **40** **,** **000** **copies** **of** **this** **work** **were** **sold** **in** **a** **short** **time** **.**
多于 - , - 副本 的 这 工作 是 卖 在 一个 短的 时间 .

这部作品在短时间内就售出了超过 4 万册。

[ðə; ði] ['bedfəd] ['mɪsl] [θrəʊz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒstli] [skræp] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **Bedford** **Missal** **throws** **even** **the** **costly** **scrap** **-** **books** **of** **these** **times** **into** **the**
这 贝德福德 弥撒经书 投掷 甚至 这 昂贵 废料 - 图书 的 这些 时代 进入 这
[ʃeɪd] .
shade **.**
阴影 .

贝德福德弥撒书甚至让当时那些昂贵的剪贴簿都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] , [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
It **was** **made** **for** **the** **celebrated** **John** **,** **Duke** **of** **Bedford** **,**
它 曾是 制成 为了 这 著名 约翰 , 公爵 的 贝德福德 ,

它是为著名的贝德福德公爵约翰制作的。

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .) [ænd; ənd] [kən'teɪnz] - [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]
(**one** **of** **the** **younger** **sons** **of** **Henry** **IV** **.** **)** **and** **contains** **59** **large** **,** **and**
(一 的 这 年轻 儿子们 的 亨利 第四 .) 和 包含 - 大的 , 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
more **than** **1** **,**
更多的 比 1 ,

（亨利四世的幼子之一）包含 59 个大，以及超过 1 个，

- [smɔːl] ['mɪnɪtʃə(r)] ['peɪntɪŋz] .
000 **small** **miniature** **paintings** **.**
- 小的 微型 绘画 .

000幅小型微型画作。

[ðə; ði] ['bedfəd] ['lev(ə)l][wɒz; wəz] [dreɪnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] £400 , - .
The **Bedford** **Level** **was** **drained** **at** **an** **expense** **of** **£400** **,** **000** **.**
这 贝德福德 等级 曾是 排水 在 一个 费用 的 £400 , - .

贝德福德平原的排水工程耗资 40 万英镑。

[baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] ['rʌsəl] , [ɜːrlz] [ænd; ənd] [djuːks] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;
by **the** **noble** **family** **of** **Russell** **,** **Earls** **and** **Dukes** **of** **Bedford** **,** **and** **others** **;**
经过 这 高贵 家庭 的 罗素 , 伯爵 和 公爵 的 贝德福德 , 和 其他的 ;

由罗素家族、贝德福德伯爵和公爵等贵族家族；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] - , - ['eɪkəz][ɒv; əv] [gʊd] [lænd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] .
by **which** **means** **100** **,** **000** **acres** **of** **good** **land** **have** **been** **brought** **into** **use** **.**
经过 哪个 方法 - , - 英亩 的 好的 土地 有 到过 带来 进入 使用 .

通过这种方式，10万英亩良田得以投入使用。

['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] .
POPULAR **SCIENCE** **.**
受欢迎的 科学 .

大众科学。

[wɪð] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .
With **many** **Engravings** **,** **price** **5s** **.**
和 许多 雕刻 , 价格 5s .

刻有许多图案，价格 5 先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns]
ARCANA OF SCIENCE
秘术 的 科学

科学奥秘

[ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] - .
And Annual Register of the Useful Arts for 1832 .
和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

以及 1832 年实用技艺年度名录。

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] ,
Abridged from the Transactions of Public Societies , and Scientific Journals ,
简略 从 这 交易 的 民众 社会 , 和 科学 期刊 ,
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
British and Foreign , for the past year .
英国 和 外国的 , 为了 这 过去的 年 .

摘自过去一年英国和外国公共学会和科学期刊的会议记录。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [ɪn][ðə; ði]
This volume will contain all the Important Facts in the year 1831 — in the
这 体积 将要 包含 全部 这 重要的 事实 在 这 年 - — 在 这
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] ,
Mechanic Arts ,
机械 艺术 ,

本书将收录1831年机械艺术领域的所有重要事实。

['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] , [zu'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [dʒi'ɒlədʒi] , [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] , ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] ,
Chemical Science , Zoology , Botany , Mineralogy , Geology , Meteorology , Rural Economy ,
化学 科学 , 动物学 , 植物学 , 矿物学 , 地质学 , 气象 , 乡村的 经济 ,
['gɑːdnɪŋ] , [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [aːts] ,
Gardening , Domestic Economy , Useful and Elegant Arts ,
园艺 , 国内的 经济 , 有用 和 优雅的 艺术 ,

化学、动物学、植物学、矿物学、地质学、气象学、农村经济、园艺学、家政学、实用艺术和雅致艺术

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Miscellaneous Scientific Information .
各种各样的 科学 信息 .

其他科学信息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
" It is with great pleasure that we find the success of the former volumes of
" 它 是 和 伟大的 乐趣 那 我们 寻找 这 成功 的 这 以前的 卷 的
[ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [njuː] [ɪn] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɑːt] ,
this valuable record of whatever is new in science or interesting in art ,
这 有价值的 记录 的 任何 是 新的 在 科学 或者 有趣的 在 艺术 ,

"我们非常高兴地看到，这套记录科学新进展和艺术趣闻的宝贵丛书的前几卷取得了成功，

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪts] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] ,
such as to encourage its publisher to make fresh exertions for public favour ,
这样的 作为 到 鼓励 它是 出版商 到 制作 新鲜的 努力 为了 民众 偏爱 ,

例如，鼓励出版商为赢得公众好感做出新的努力，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [pɑːst] .
in the compilation of the year passed .
在 这 汇编 的 这 年 通过了 .

在对过去一年的总结中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
Such a work is exceedingly valuable , and may be considered in the light of
这样的 一个 工作 是 非常 有价值的 , 和 可能 是 经过考虑的 在 这 光 的
[ə; eɪ][ˌsaɪkləʊˈpiːdɪə] ,
a Cyclopaedia ,
一个 百科全书 ,

这样一部作品极具价值，可以将其视为一部百科全书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈtælənt][ænd; ənd] [əˈteɪnmənts]
to which the most eminent of their time for talent and attainments
到 哪个 这 最多 杰出 的 他们的 时间 为了 天赋 和 成就
[ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈkɒntrɪbjuːtɪŋ] .
are constantly contributing .
是 不断地 贡献 .

他们那个时代最杰出的人才和成就者不断为此做出贡献。

" — [njuː] [ˈmʌnθli] [ˌmægəˈziːn] .
" — New Monthly Magazine .
" — 新的 月度 杂志 .

——《新月刊》。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1832 .
行进 , - .

1832年3月。

" [æz; əz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprʊvmənt] [ænd; ənd]
" As heretofore , a very useful record of the improvements and
" 作为 此前 , 一个 非常 有用 记录 的 这 改进 和
[ˈnɔvəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . " — [ˈlɪtərəri] [gəˈzet] .
novelties of the year . " — Literary Gazette .
新奇 的 这 年 . " — 文学 公报 .

"与以往一样，这是一份非常有用的年度改进和创新记录。"——《文学公报》。

" [ðə; ði][ɑːˈkeɪnə][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" The Arcana of Science and Art contains a vast deal of information of
" 这 秘术 的 科学 和 艺术 包含 一个 广阔的 交易 的 信息 的
[æn; ən][ˈjuːsf(ə)l][kaɪnd] . " — [ˌæθəˈniːəm] .
an useful kind . " — Athenaeum .
一个 有用 种类 . " — 雅典娜神庙 .

《科学与艺术的奥秘》包含大量有用的信息。——雅典娜神庙

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - , [strænd] ;
Printed for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand ;
打印 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 ;

由 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号；

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [ˈvɒljuːmz] ([əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn]) [fɔː(r); fə(r)] - , [praɪs] 4s .
of whom may be had volumes (upon the same plan) for 1828 , price 4s .
的 谁 可能 是 有 卷 (之上 这 相同的 计划) 为了 - , 价格 4s .

其中有卷册（按相同计划）于 1828 年出版，售价 4 先令。

6d , - — - — - , [praɪs] 5s .
6d , 1829 — 30 — 31 , price 5s .
6d , - — - — - , 价格 5s .

6d，1829—30—31，价格 5 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[fɔ:(r); fə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɹɛnəv'eɪʃənz] , [si:] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
For Views of Windsor Castle , with the late renovations , see the following
为了 浏览 的 温莎 城堡 , 和 这 晚的 翻新 , 看 这 下列的
['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] :
Numbers of the Mirror :
数字 的 这 镜子 :

欲欣赏温莎城堡后期翻修后的景色，请参阅以下几期《镜报》:

[nəʊ] . - , [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [-] ['geɪtweɪ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [saɪdz] .
No . 292 , George the Fourth's Gateway , South and East Sides .
不 . - , 乔治 这 第四个 网关 , 南 和 东方 侧面 .

第 292 号，乔治四世大门，南侧和东侧。

[lɒŋ] ['gæləri] .
Long Gallery .
长的 画廊 .

长廊。

[nəʊ] . - , ['bedtʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] . [daɪd] .
No . 437 , Bedchamber in which George IV . died .
不 . - , 卧室 在 哪个 乔治 第四 . 死亡 .

第 437 号卧室，乔治四世在此去世。

[nəʊ] . - , ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
No . 444 , Private Dining Room .
不 . - , 私人的 用餐 房间 .

444号，私人餐厅。

[nəʊ] . - , [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] .
No . 486 , George IV .
不 . - , 乔治 第四 .

第 486 号，乔治四世。

['geɪtweɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] .
Gateway , from the interior of the Quadrangle .
网关 , 从 这 内部的 的 这 四边形 .

从四合院内部进入的入口。

[nəʊ] . - , [ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l] .
No . 488 , St . George's Chapel .
不 . - , 英石 . 乔治的 教堂 .

第 488 号，圣乔治教堂。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n]) [ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] , [dʒæn] . - .
Footnote 2 : (return) United Service Journal , Jan . 1832 .
脚注 2 : (返回) 团结的 服务 杂志 , 一月 . - .

脚注 2：（返回）联合服务杂志，1832 年 1 月。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪz]['greɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)]
This disadvantage is greater on the stage , since the audience neither see nor hear
这 劣势 是 更大的 在 这 阶段 , 自从 这 观众 两者都不 看 也不 听到
[mɔː(r)][ɒv; əv] ['bɜːbən] ,
more of Bourbon ,
更多的 的 波旁威士忌 ,

这种劣势在舞台上更为明显，因为观众既看不到也听不到更多关于波旁的信息。

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r)][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] .
and only four acts of the piece are performed .
和 仅有的 四 行为 的 这 片 是 执行 .

该剧只演出四幕。

[ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['ɒbviəs] , [æz; əz] ['bɜːbən] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] .
In the closet it will not be so obvious , as Bourbon returns in the fifth act .
在 这 壁橱 它 将要 不是 是 所以 明显的 , 作为 波旁威士忌 返回 在 这 第五 行为 .

在衣橱里，事情就不会那么明显了，因为波旁会在第五幕回归。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This is an entire variation from history .
这 是 一个 全部的 变化 从 历史 .

这与历史完全不同。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd]
It is related in the life of St . Bernard , that his pale and emaciated
它 是 有关的 在 这 生活 的 英石 . 伯纳德 , 那 他的 苍白 和 瘦弱
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

圣伯纳德的生平中记载，他面色苍白，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] [həʊl]
and the animation and the fire , which seemed to kindle his whole
和 这 动画片 和 这 火 , 哪个 似乎 到 点燃 他的 所有的
['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
being as he spoke ,
存在 作为 他 辐 ,

说话时，他身上的活力和火焰仿佛点燃了他的整个身心。

[meɪd] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
made so deep an impression on those who could only see him and hear his
制成 所以 深的 一个 印象 在 那些 WHO 可以 仅有的 看 他 和 听到 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

那些只能看到他、听到他声音的人，都对他留下了深刻的印象。

[ðæt] ['dʒɜ:mənz] , [hu:] [ˌʌndə'stænd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [mu:vd]
that Germans , who understand not a word of his language , were often moved
那 德国人 , WHO 理解 不是 一个 单词 的 他的 语言 , 是 经常 已搬
[tu:; tə] [tɪəz] . — [ni'ændər] ,
to tears . — Neander ,
到 眼泪 . — 尼安德 ,

那些听不懂他语言的德国人，常常感动得热泪盈眶。——尼安德

[dɜ:r]['haɪlɪgə][bər'nɑ:rd] , [pi:] . - .
Der Heilige Bernard , p . 49 .
德尔 神圣的 伯纳德 , p . - .

圣伯纳德，第 49 页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜ:nɪst] ['flaɪʃər] , - , [nju:] ['mɑ:kɪt] , ['laipsik] ; [si:] . [dʒi:] . ['bɛnɪs] , - , [ru:] [nɜ:v]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; C . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; C . G . 本尼斯 , - , 后悔 新
,
,
,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 CG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神